叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 晨祷(matins) 000001

2. 晨祷(matins) 000002

3. 晨祷(matins) 000003

4. 晨祷(matins) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

晨祷(Matins)
第1/4页

['mætnz]
MATINS
晨祷

晨祷

['mætnz]
MATINS
晨祷

晨祷

['frænsɪs] ['ʃə:mən]
Francis **Sherman**
弗朗西斯 谢尔曼

弗朗西斯·谢尔曼

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ˌdekə'reɪʃn]
Title **page** **decoration**
标题 页 装饰

标题页装饰

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['koʊpləndˈ] [ænd; ənd] [deɪ]
COPELAND **AND** **DAY**
科普兰 和 天

科普兰和戴

-
MDCCCXCVI
-

MDCCCXCVI

['kɑ:piraɪt] - [baɪ] ['koʊpləndˈ] [ænd; ənd] [deɪ]
COPYRIGHT **1896** **BY** **COPELAND** **AND** **DAY**
版权 - 经过 科普兰 和 天

版权所有 © 1896 科普兰和戴

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['fɑ:ðər]
MY **FATHER**
我的 父亲

我的父亲

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

At	the	Gate
在	这	门

在门口

[ə; eɪ] [laɪf]

A	Life
一个	生活

一生

[æt; ət]['mætnz]

At	Matins
在	晨祷

晨祷

['ɑːveɪ]

Ave
大道

大道

[ðə; ði] ['fɔːrənər]

The	Foreigner
这	外国人

外国人

['keɪd(ə)ns]

Cadences
节奏

节奏

['iːstər] - [sɔːŋ]

Easter	-	Song
复活节	-	歌曲

复活节颂歌

[ðə; ði] [reɪn]

The	Rain
这	雨

雨

[ə; eɪ] ['meməri]

A	Memory
一个	记忆

一段回忆

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]

Among	the	Hills
之中	这	丘陵

山间

[tuː; tə] ['sʌmər]

To	Summer
到	夏天

到夏天

[ðə; ði] [pæθ]

The	Path
这	小路

道路

[ðə; ði] [læst] ['flaʊər]

The	Last	Flower
这	最后的	花

最后的花

['æftər] ['hɑːrvɪst]
After **Harvest**
后 收成

收获之后

[hiːt] [ɪn] [sep'tembər]
Heat **in** **September**
热 在 九月

九月酷暑

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
On **the** **Hillside**
在 这 山坡

在山坡上

['sʌmər] ['daɪɪŋ]
Summer **Dying**
夏天 垂死

夏日凋零

[ə; eɪ][noʊ'vembər]['vɪdʒɪl]
A **November** **Vigil**
一个 十一月 守夜

十一月守夜活动

['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs]
Nunc **Dimittis**
努克 迪米蒂斯

纳克·迪米蒂斯

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bætlz]
Between **the** **Battles**
之间 这 战斗

战间

[ðə; ði]['kwaɪət] ['væli]
The **Quiet** **Valley**
这 安静的 谷

静谧山谷

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər]
The **Kingfisher**
这 翠鸟

翠鸟

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər]
The **Conqueror**
这 征服者

征服者

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɑːst(ə)l]
The **King's** **Hostel**
这 国王学院 旅馆

国王旅舍

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ]
Between **the** **Winter** **and** **the** **Spring**
之间 这 冬天 和 这 春天

冬季与春季之间

[ðə; ði] ['mʌðər]
The **Mother**
这 母亲

母亲

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [driːmz]

The	Window	of	Dreams
这	窗户	的	梦想

梦之窗

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [wet] ['wiləuz]

The	Relief	of	Wet	Willows
这	宽慰	的	湿的	柳树

湿柳树的慰藉

[ðə; ði] ['bɪldər]

The	Builder
这	建筑商

建造者

[tiː]['diːˌʊm] [ˌlɔː'deɪməs]

Te	Deum	Laudamus
特	赞美神	赞美诗

赞美颂

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

AT	THE	GATE
在	这	门

在门口

[swɪŋ] ['oʊpən][waɪd] , [oʊ] [geɪt] ,

Swing	open	wide	,	O	Gate	,
摇摆	打开	宽的	,	哦	门	,

敞开大门，O门!

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['entər][ɪn]

That	I	may	enter	in
那	我	可能	进入	在

使我可以进入

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [laɪz][ɪn][weɪt]

And	see	what	lies	in	wait
和	看	什么	谎言	在	等待

看看前方潜伏着什么。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] !

For	me	who	have	been	born	!
为了	我	WHO	有	到过	出生	!

为了我的出生!

[hɜːr; hər][wɜːrd][aɪ]['oʊnli][skɔːrn]

Her	word	I	only	scorn
她	单词	我	仅有的	轻蔑

我只鄙视她的话。

[huː] [speɪk] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][sɪn] .

Who	spake	of	death	and	sin	.
WHO	说	的	死亡	和	罪	.

谁谈到了死亡和罪恶。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][bɪ'haɪnd]

I	know	what	is	behind
我	知道	什么	是	在后面

我知道背后是什么。

[jʊr; jər] ['hevi] ['breɪz(ə)n][baːz] ;

Your	heavy	brazen	bars	;
你的	重的	厚颜无耻	酒吧	;

你那厚重的铁条;

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
I **heard** **it** **of** **the** **wind**
我 听到 它 的 这 风

我听见风声了。

[wer] [aɪ] [dwelt] ['jestərdeɪ] :
Where **I** **dwelt** **yesterday** **:**
在哪里 我 居住 昨天 :

我昨天居住的地方:

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['ɔːlweɪ]
The **wind** **that** **blows** **alway**
这 风 那 打击 总是

总是吹的风

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [staːrz] .
Among **the** **ancient** **stars** **.**
之中 这 古老的 明星 .

在古老的星辰之中。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [θɪŋ]
Life **is** **the** **chiefest** **thing**
生活 是 这 酋长 事物

生命是最重要的事

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ,
The **wind** **brought** **knowledge** **of** **,**
这 风 带来 知识 的 ,

风带来了知识,

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] , ['mɜːrmərɪŋ] :
As **it** **passed** **,** **murmuring** **:**
作为 它 通过了 , 淙淙 :

它经过时,低声说道:

[laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnfɪnət] [streŋθ] ,
Life **,** **with** **its** **infinite** **strength** **,**
生活 , 和 它是 无限 力量 ,

生命,拥有无穷的力量,

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [leŋkθ; leŋθ]
And **undiminished** **length**
和 未减损 长度

长度未减少

[ʌv; əv] ['jɪrz] [fʊl'fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
Of **years** **fulfilled** **with** **love** **.**
的 年 已完成 和 爱 .

充满爱的岁月。

[ðə; ði] [wɪnd] [speɪk] [nɑːt][ʌv; əv][sɪn]
The **wind** **spake** **not** **of** **sin**
这 风 说 不是 的 罪

风没有诉说罪恶。

[ðæt] [bloʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][staːrz] ;
That **blows** **among** **the** **stars** **;**
那 打击 之中 这 明星 ;

那风吹拂在群星之间;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['entər][ɪn]
And **so** **I** **enter** **in**
和 所以 我 进入 在

于是我进入了

([swɪŋ] ['oʊpən][waɪd] , [oʊ] [geɪt] !)
(Swing open wide , O Gate !)
(摇摆 打开 宽的 , 哦 门 !)

（敞开大门吧，大门！）

['fɪrləs] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [weɪt]
Fearless of what may wait
无畏 的 什么 可能 等待

无惧未知。

[bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['hevi] [baːz] .
Behind your heavy bars .
在后面 你的 重的 酒吧 .

在你沉重的铁栏杆后。

[ə; eɪ] [laɪf]
A LIFE
一个 生活

一生

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[let] [ˌjuː 'es][raɪz][ʌp][ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
Let us rise up and live !
让 我们 上升 向上 和 居住 !

让我们奋起反抗，活下去！

[bɪ'hoʊld] , [iːtʃ] [θɪŋ]
Behold , each thing
看哪 , 每个 事物

看哪，每一样

[ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hænd] .
Is ready for the moulding of our hand .
是 准备好 为了 这 成型 的 我们的 手 .

已准备好接受我们的塑造。

[lɔːŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'weitid] ['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] ;
Long have they all awaited our command ;
长的 有 他们 全部 等待中 我们的 命令 ;

他们早已等候我们的命令；

[nʌn] ['ʌðər] [wɪl] [ðeɪ] ['evər] [oʊn] [fɔːr; fər] [kɪŋ] .
None other will they ever own for king .
没有任何 其他 将要 他们 曾经 自己的 为了 国王 .

他们永远不会再拥有其他任何国王。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [noʊ][bɜːrd] [der] [traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] ,
Until we come no bird dare try to sing ,
直到 我们 来 不 鸟 敢 尝试 到 唱歌 ,

在我们到来之前，没有鸟儿敢尝试歌唱。

[nɔːr] ['eni] [siː] [ɪts] ['paʊər] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] ;
Nor any sea its power may understand ;
也不 任何 海 它是 力量 可能 理解 ;

任何海洋都无法理解它的力量；

[noʊ] [bʌdz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [triːz] ; [ɪn] ['evri] [lænd]
No buds are on the trees ; in every land
不 花蕾 是 在 这 树木 ; 在 每一个 土地

树上没有花蕾；在每一片土地上

[jɪr] ['æskɪθ] [jɪr] [sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sprɪŋ] .

Year	**asketh**	**year**	**some**	**tidings**	**of**	**some**	**Spring**	**.**
年	阿斯克斯	年	一些	消息	的	一些	春天	.

年年都向春天发出一些消息。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] , — [haɪ] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] !

Yea	**,**	**it**	**is**	**time**	**,**	**—**	**high**	**time**	**we**	**were**	**awake**	**!**
是的	,	它	是	时间	,	—	高的	时间	我们	是	醒	!

是的，是时候了——我们早就该醒醒了!

['sɪmp(ə)l] [ɪn'diːd] [ʃæl; ʃəl] [laɪf] [biː; bi] ['ʌntəˌʌntu] [ˌjuː 'es] .

Simple	**indeed**	**shall**	**life**	**be**	**unto**	**us**	**.**
简单的	的确	将	生活	是	到	我们	.

我们的生活将会多么简单啊。

[wʌt] [pɑːrt] [ɪz] ['aʊərz] ? — [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ɔːl] [θɪŋz] [gɪv] ;

What	**part**	**is**	**ours**	**?**	**—**	**To**	**take**	**what**	**all**	**things**	**give**	**;**
什么	部分	是	我们的	?	—	到	拿	什么	全部	事物	给	;

我们能得到什么？——接受万物所给予的一切;

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [seɪk] ;

To	**feel**	**the**	**whole**	**world**	**growing**	**for**	**our**	**sake**	**;**
到	感觉	这	所有的	世界	生长	为了	我们的	清酒	;

感受整个世界为了我们而成长;

[tuː; tə] [hæv; həv] [ʃʊr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ;

To	**have**	**sure**	**knowledge**	**of**	**the**	**marvellous**	**;**
到	有	当然	知识	的	这	奇妙	;

对奇妙之事有确凿的认识;

[tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [lʌv] . — [let] [ˌjuː 'es] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] !

To	**laugh**	**and**	**love**	**.**	**—**	**Let**	**us**	**rise**	**up**	**and**	**live**	**!**
到	笑	和	爱	.	—	让	我们	上升	向上	和	居住	!

欢笑与爱——让我们振作起来，好好生活!

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[let] [ˌjuː 'es] [ruːl] [wel] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

Let	**us**	**rule**	**well**	**and**	**long**	**.**
让	我们	规则	出色地	和	长的	.

让我们统治得好，统治得长久。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [hɪr]

We	**will**	**build**	**here**
我们	将要	建造	这里

我们将在这里建造。

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

Our	**city**	**in**	**the**	**pathway**	**of**	**the**	**sun**	**.**
我们的	城市	在	这	路径	的	这	太阳	.

我们的城市位于阳光照耀之处。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['maɪti] ['rɪvər] [rʌn] ;

On	**this**	**side**	**shall**	**this**	**mighty**	**river**	**run**	**;**
在	这	边	将	这	强大的	河	跑步	;

这条大河将从这边流过;

[ə'lɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] [wel] - ['leɪdn] [ʃɪps] [ʃæl; ʃəl] [stɪr] .

Along	**its**	**course**	**well**	**-**	**laden**	**ships**	**shall**	**steer**	**.**
沿着	它是	课程	出色地	-	满载	船舶	将	转向	.

满载货物的船只将沿着这条航线航行。

[bɪ'jɑ:nd] , [greɪt] ['maʊntnz] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [krests] [ʌp'rɪər] ,

Beyond	**,**	**great**	**mountains**	**shall**	**their**	**crests**	**uprear**	**,**
超过	,	伟大的	山脉	将	他们的	冠状物	后部	,

远处，巍峨群山将高耸入云。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪdz] ['aʊər; ɑ:r]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [meɪ] [bi:; bi] [wʌn] .

That	**from**	**their**	**sides**	**our**	**jewels**	**may**	**be**	**won**	**.**
那	从	他们的	侧面	我们的	珠宝	可能	是	韩元	.

好让我们能从他们手中夺取珠宝。

[let] [ɔ:l][ju:; jʊ] [tɔɪl] !

Let	**all**	**you**	**toil**	**!**
让	全部	你	辛劳	!

让你们都辛勤劳作吧!

[bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [dʌn] ;

Behold	**,**	**it**	**is**	**well**	**done**	**;**
看哪	,	它	是	出色地	完毕	;

看哪，做得好;

['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [sweɪ] [ɔ:l][fɑ:r] [θɪŋz] [fɔ:l][ænd; ənd] [nɪr] !

Under	**our**	**sway**	**all**	**far**	**things**	**fall**	**and**	**near**	**!**
在下面	我们的	摇摆	全部	远的	事物	落下	和	靠近	!

在我们的掌控下，远近的一切都将衰落!

[ɔ:l] [taɪm] [ɪz]['aʊərz] !

All	**time**	**is**	**ours**	**!**
全部	时间	是	我们的	!

时间永远属于我们!

[let] [ˌju: 'es] [ru:l] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] !

Let	**us**	**rule**	**long**	**and**	**well**	**!**
让	我们	规则	长的	和	出色地	!

让我们长久而美好地统治下去!

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv] ['reɪnd] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [deɪ] .

So	**we**	**have**	**reigned**	**for**	**many**	**a**	**long**	**,**	**long**	**day**	**.**
所以	我们	有	统治	为了	许多	一个	长的	,	长的	天	.

所以我们已经统治了许多漫长的日子。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] [kʌm] . . . .

No	**change**	**can**	**come**	**.**	**.**	**.**	**.**
不	改变	能	来	.	.	.	.

一切都无法改变.....

[wʌt] [hæθ] [ðæt] [sleɪv] [tu:; tə] [tel] ,

What	**hath**	**that**	**slave**	**to**	**tell**	**,**
什么	有	那	奴隶	到	告诉	,

那个奴隶又能说些什么呢?

[hu:] [dɛəz] [tu:; tə][stɑ:p][ˌju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] [wei] ?

Who	**dares**	**to**	**stop**	**us**	**on**	**our**	**royal**	**way**	**?**
WHO	敢于	到	停止	我们	在	我们的	皇家	方式	?

谁敢阻挡我们前进的步伐?

" [oʊ] [kɪŋ] , [læst] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['gɑ:rdn] [fel] ,

"	**O**	**King**	**,**	**last**	**night**	**within**	**thy**	**garden**	**fell**	**,**
"	哦	国王	,	最后的	夜晚	之内	你的	花园	跌倒	,

"哦，国王，昨夜你的花园里发生了悲剧，

[frʌm; frəm] [ðaɪn] [oʊn] [tri:] , [ə; eɪ] [roʊz] [hu:z] [li:vz] [wɜ:r; wər] [greɪ] .

From	**thine**	**own**	**tree**	**,**	**a**	**rose**	**whose**	**leaves**	**were**	**gray**	**.**
从	你的	自己的	树	,	一个	玫瑰	谁	树叶	是	灰色的	.

你自己的树上，长出了一朵叶子呈灰色的玫瑰。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

[let] [ju: 'es][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] !
Let **us** **lie** **down** **and** **sleep** **!**
让 我们 说谎 向下 和 睡觉 !

我们躺下睡觉吧!

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ,
All **things** **are** **still** **,**
全部 事物 是 仍然 ,

万物静止,

[ænd; ənd] ['evriwer] [dʌθ; dəθ] [rest] [ə'loʊn] [si:m] [swi:t] .
And **everywhere** **doth** **rest** **alone** **seem** **sweet** **.**
和 到处 确实 休息 独自的 似乎 甜的 .

到处都觉得独自休息很美好。

[noʊ] [mɔ:r] [ɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fi:t]
No **more** **is** **heard** **the** **sound** **of** **hurrying** **feet**
不 更多的 是 听到 这 声音 的 匆忙 脚

再也听不到匆忙的脚步声了。

[æ'θru:] [ðə; ði][lænd][ðer; ðər] ['ekoʊz] [wʌns][dɪd] [fɪl] .
Athrough **the** **land** **their** **echoes** **once** **did** **fill** **.**
通过 这 土地 他们的 回声 一次 做过 充满 .

他们的回声曾响彻大地。

['i:v(ə)n][ðə; ði][wɪnd] [noʊz] [nɑ:t][ɪts] ['eɪnʃənt] [wɪl] ,
Even **the** **wind** **knows** **not** **its** **ancient** **will** **,**
甚至 这 风 知道 不是 它是 古老的 将要 ,

就连风也不知道它古老的意志。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʃɪp] [floʊts] [wɪð; wɪθ] - [ʃi:t] :
For **each** **ship** **floats** **with** **undisturbéd** **sheet** **:**
为了 每个 船 浮标 和 - 床单 :

每艘船都漂浮在水面上,船帆未受扰动:

[nɔ:t] [stə:z] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sʌn] , [hu:] [heɪst] [tu:; tə] [gri:t]
Naught **stirs** **except** **the** **Sun** **,** **who** **hastes** **to** **greet**
零 搅拌 除了 这 太阳 , WHO 匆忙 到 迎接

万物静止,唯有太阳急忙迎接我们。

[hɪz; ɪz] ['hændmeɪdn] , [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['westərn] [hɪl] .
His **handmaiden** **,** **the** **utmost** **western** **hill** **.**
他的 侍女 , 这 极致 西 爬坡道 .

他的侍女,最西边的山丘。

[ɑ:] , [ðer; ðər][ðə; ði]['glɔ:ri][ɪz] !
Ah **,** **there** **the** **glory** **is** **!**
啊 , 那里 这 荣耀 是 !

啊,荣耀就在那里!

[oʊ] [west] [ʌv; əv][goʊld] !
O **west** **of** **gold** **!**
哦 西方 的 金子 !

哦,黄金之西!

[wʌns] [si:md] ['aʊər; ɑ:r][laɪf][tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][glæd][ænd; ənd] [fer] ;
Once **seemed** **our** **life** **to** **us** **as** **glad** **and** **fair** **;**
一次 似乎 我们的 生活 到 我们 作为 高兴的 和 公平的 ;

我们曾经觉得我们的生活幸福美满;

[wiː; wi] [nuː] [nɔːr][peɪn][nɔːr] ['sɑːroʊ] ['eniwer] !
We knew nor pain nor sorrow anywhere !
我们 知道 也不 疼痛 也不 悲哀 任何地方 !

我们那时对痛苦和悲伤一无所知!

[oʊ]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] !
O crimson clouds !
哦 赤红 云 !

哦，绯红的云朵!

[oʊ] ['maʊntnz] ['ɔːtəm] - [stoʊl] !
O mountains autumn - stoled !
哦 山脉 秋天 - 被盗 !

哦，秋意渐浓的群山!

[ə'krɔːs] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [suːn] [mʌst; məst] [swiːp] .
Across even you long shadows soon must sweep .
穿过 甚至 你 长的 阴影 很快 必须 扫 .

即使是你，很快也会被长长的影子笼罩。

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [lɪvd] .
We too have lived .
我们 也 有 居住地 .

我们也曾活过。

[let] [ˌjuː 'es][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] !
Let us lie down and sleep !
让 我们 说谎 向下 和 睡觉 !

我们躺下睡觉吧!

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[neɪ] , [let][ˌjuː 'es] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] !
Nay , let us kneel and pray !
不 , 让 我们 下跪 和 祈祷 !

不，让我们跪下祈祷吧!

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz]['aʊərz] ,
The fault was ours ,
这 过错 曾是 我们的 ,

这是我们的错。

[oʊ] [lɔːrd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊!

[noʊ] ['ʌðər] [wʌnz][hæv; həv] [sind] [æz; əz][wiː; wi] .
No other ones have sinned as we .
不 其他 一个 有 罪过 作为 我们 .

没有其他人像我们一样犯下如此罪恶。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [preɪzd] [nɑːt] [ðiː] ;
The Spring was with us and we praised not thee ;
这 春天 曾是 和 我们 和 我们 赞扬 不是 你 ;

春天曾与我们同在，我们却没有赞美你;

[wiː; wi] [geɪv] [noʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['sʌmɚz] ['streɪndʒɪst] ['flaʊərz] .
We gave no thanks for Summer's strangest flowers .
我们 给予 不 谢谢 为了 夏季 最奇怪的 花朵 .

我们对夏天那些最奇特的花朵没有表达任何感激之情。

[wi:; wi] [bɪlt] [ˌju: 'es] ['meni] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['taʊərz] ,
We **built** **us** **many** **ships** **,** **and** **mighty** **towers** **,**
我们 建造 我们 许多 船舶 , 和 强大的 塔楼 ,

我们建造了许多船只和高耸的塔楼，

[ænd; ənd] [held] [ə'waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [brɔ:d] [wɜ:rld] [ɪn] [fi:] :
And **held** **awhile** **the** **whole** **broad** **world** **in** **fee** **:**
和 握住 一会儿 这 所有的 广阔 世界 在 费用 :

并让整个世界暂时沉浸在费用之中：

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪm] [raɪðd] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'kri:] !
Yea **,** **and** **it** **sometime** **writhed** **at** **our** **decree** **!**
是的 , 和 它 有时 扭动 在 我们的 法令 !

是的，它有时甚至会因我们的法令而痛苦挣扎！

[ðə; ði] [stɑ:rz] , [ðə; ði] ['waɪndz] , — [ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌbdʒekt] - ['paʊɚ-z] .
The **stars** **,** **the** **winds** **,** **—** **all** **they** **were** **subject** **-** **powers** **.**
这 明星 , 这 风 , — 全部 他们 是 主题 - 权力 .

星辰、风——它们都是臣服的力量。

[ɔ:l] [θɪŋz] [wi:; wi] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [sleɪv] .
All **things** **we** **had** **for** **slave** **.**
全部 事物 我们 有 为了 奴隶 .

我们所有奴隶拥有的东西。

[wi:; wi] [nu:] [noʊ] [gɑ:d] ;
We **knew** **no** **God** **;**
我们 知道 不 上帝 ;

我们不认识神；

[wi:; wi] [sɔ:] [noʊ] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wer] [hɪz; ɪz] [fi:t] [trɑ:d] —
We **saw** **no** **place** **on** **earth** **where** **His** **feet** **trod** **—**
我们 锯 不 地方 在 地球 在哪里 他的 脚 践踏 —

我们在世上没有看到祂的足迹——

[ðɪs] [ɜ:rθ] , [wer] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hæθ] [fʊl] [sweɪ] ,
This **earth** **,** **where** **now** **the** **Winter** **hath** **full** **sway** **,**
这 地球 , 在哪里 现在 这 冬天 有 满的 摇摆 ,

这片土地，如今已完全被寒冬笼罩，

[wel] ['ʃraʊdɪd] ['ʌndər] [koʊld] [waɪt] [snəuz] [ænd; ənd] [di:p] .
Well **shrouded** **under** **cold** **white** **snows** **and** **deep** **.**
出色地 被遮蔽的 在下面 寒冷的 白色的 雪 和 深的 .

被厚厚的白色积雪完全覆盖。

[wi:; wi] [roʊz] [ænd; ənd] [lɪvd] ; [wi:; wi] [ru:ld] ; [jet] , [er] [wi:; wi] [sli:p] ,
We **rose** **and** **lived** **;** **we** **ruled** **;** **yet** **,** **ere** **we** **sleep** **,**
我们 玫瑰 和 居住地 ; 我们 裁决 ; 然而 , 埃雷 我们 睡觉 ,

我们崛起，我们生活；我们统治；然而，在我们入睡之前，

[oʊ] [ˌʌn'noʊn] [gɑ:d] , — [let] [ˌju: 'es] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] !
O **Unknown** **God** **,** **—** **Let** **us** **kneel** **down** **and** **pray** **!**
哦 未知 上帝 , — 让 我们 下跪 向下 和 祈祷 !

未知的神啊，——让我们跪下祈祷！

[æt; ət] ['mætnz]
AT **MATINS**
在 晨祷

晨祷

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [ðaɪ] [weɪz]
Because **I** **ever** **have** **gone** **down** **Thy** **ways**
因为 我 曾经 有 已消失 向下 你的 方式

因为我始终遵循你的道路。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [preɪz] ,

With	joyous	heart	and	undivided	praise	,
和	欢乐	心	和	未分割的	称赞	,

怀着喜悦的心和全然的赞美，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [lɔːrd] , [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪt] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ,

I	pray	Thee	,	Lord	,	of	Thy	great	loving	-	kindness	,
我	祈祷	汝	,	主	,	的	你的	伟大的	爱	-	仁慈	,

主啊，我祈求你，以你伟大的慈爱，

[ðaʊlt] [meɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [maɪ] ['jestədiz] !

Thou'lt	make	to	-	day	even	as	my	yesterdays	!
你将	制作	到	-	天	甚至	作为	我的	昨天	!

你必使今日如同昨日！

" ([æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [dɑːn] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [stænd] ,

"	(	At	the	edge	of	the	yellow	dawn	I	saw	them	stand	,
"	(	在	这	边缘	的	这	黄色的	黎明	我	锯	他们	站立	,

（在黎明破晓的边缘，我看到他们站着，）

['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hænd] - [ɪn] - [hænd] :

Body	and	Soul	;	and	they	were	hand	-	in	-	hand	:
身体	和	灵魂	;	和	他们	是	手	-	在	-	手	:

身与魂，二者密不可分：

[ðə; ðɪ] [soʊl] [lʊkt] ['bækwərd] [wer] [ðə; ðɪ] [læst] ['naɪts] ['blaɪndnəs]

The	Soul	looked	backward	where	the	last	night's	blindness
这	灵魂	看起来	落后	在哪里	这	最后的	夜晚	失明

灵魂回望过去，那里是昨夜的盲目之处。

[leɪ] [stɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌʌnə'wekənd] [lænd] ;

Lay	still	upon	the	unawakened	land	;
莱	仍然	之上	这	未觉醒的	土地	;

静静地躺在未苏醒的大地上；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌnz] [laɪt] [wel] [ə'reɪd] ,

But	the	Body	,	in	the	sun's	light	well	arrayed	,
但	这	身体	,	在	这	太阳的	光	出色地	排列	,

但是，在阳光的照耀下，身体排列整齐，

['frʌntɪd] [ðə; ðɪ] [iːst] , ['grændli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] :

Fronted	the	east	,	grandly	and	unafraid	:
正面	这	东方	,	宏伟	和	无所畏惧	:

面向东方，气势恢宏，无所畏惧：

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [maɪt] ['nevər] ['fɔːltər]

I	knew	that	it	was	one	might	never	falter
我	知道	那	它	曾是	一	可能	绝不	犹豫不决

我知道那是一个永远不会动摇的人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [soʊl] [siːmd] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [preɪd] .)

Although	the	Soul	seemed	shaken	as	it	prayed	.	)
虽然	这	灵魂	似乎	摇晃	作为	它	祈祷	.	)

虽然灵魂在祈祷时似乎有些动摇。）

" [oʊ] [lɔːrd] " ([ðə; ðɪ] [soʊl] [sed]) , " [aɪ] [wʊd] [æsk] [wʌn] [θɪŋ] :

"	O	Lord	"	(	the	Soul	said	)	,	"	I	would	ask	one	thing	:
"	哦	主	"	(	这	灵魂	说	)	,	"	我	会	问	一	事物	:

"哦，主啊，"灵魂说道，"我只想求一件事：

[send] [aʊt] [ðaɪ] ['ræpɪd] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [brɪŋ]

Send	out	Thy	rapid	messengers	to	bring
发送	出去	你的	迅速的	信使	到	带来

差遣你迅速的使者来接

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [ðaɪn] ['ɔːltər]
Me to the shadows which about Thine altar
我 到 这 阴影 哪个 关于 瘦 坛

我走向你祭坛周围的阴影

[ɑːr; ər]['evər][bɔːrn][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['gæðərɪŋ] .
Are ever born and always gathering .
是 曾经 出生 和 总是 采集 .

它们不断诞生，不断聚集。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪ] [ded]
" For I am weary now , and would lie dead
" 为了 我 是 厌倦 现在 , 和 会 说谎 死的

“因为我现在很疲惫，我宁愿死去。”

[wer] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][bɪ'hoʊld][maɪ][oʊld] [deɪz] [ʃed]
Where I may not behold my old days shed
在哪里 我 可能 不是 看哪 我的 老的 天 棚

我或许再也看不到我昔日的景象了

[laɪk] ['wɪðərd] [liːvz] [ə'raʊnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ;
Like withered leaves around me and above me ;
喜欢 干枯 树叶 大约 我 和 多于 我 ;

就像我周围和头顶上枯萎的树叶；

[hɪr] [ˌem 'iː] , [oʊ][lɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmfətid] ! "
Hear me , O Lord , and I am comforted ! "
听到 我 , 哦 主 , 和 我 是 安慰 ! "

主啊，求你垂听我的祷告，我便得安慰！

" [oʊ][lɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['evər] [diːmd] [ðiː] [kaɪnd]
" O Lord , because I ever deemed Thee kind
" 哦 主 , 因为 我 曾经 被认为 汝 种类

“主啊，因为我始终视你为仁慈的。”

" ([ðə; ði]['bɑːdiːz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][wɪnd]) ;
" (The Body's words were borne in on the wind) ;
" (这 身体的 字 是 出生 在 在 这 风) ;

（身体的话语随风而来）

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] ['evər] [lʌv] [ˌem 'iː]
" Because I knew that Thou wouldst ever love me
" 因为 我 知道 那 你 会 曾经 爱 我

因为我知道你永远爱我。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][sɪn] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em][blaɪnd] ;
Although I sin , and lead me who am blind ;
虽然 我 罪 , 和 带领 我 WHO 是 瞎的 ;

虽然我犯了罪，但请引领我这个盲人；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [hɪr] [ˌem 'iː] [huː] [preɪ] !
Because of all these things , hear me who pray !
因为 的 全部 这些 事物 , 听到 我 WHO 祈祷 !

因这一切事，请听我祷告！

[lɔːrd] , [grænt][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðaɪ] ['baʊnti] [wʌn] [mɔːr] [deɪ]
Lord , grant me of Thy bounty one more day
主 , 授予 我 的 你的 赏金 一 更多的 天

主啊，请再赐予我一天您的恩惠。

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðiː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] .
To worship Thee , and thank Thee I am living .
到 崇拜 汝 , 和 感谢 汝 我 是 活的 .

我活着是为了敬拜你，感谢你。

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [kɔlɪst] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] .
Yet if Thou callest now , I will obey .
然而 如果 你 卡莱斯特 现在 , 我 将要 服从 .

然而，如果你现在呼唤我，我必遵从。

" ([ðə; ði]['bɑ:di:z][hænd] ['taɪtli] [ðə; ði][soʊl][dɪd][hoʊld] ;
" (The Body's hand tightly the Soul did hold ;
" (这 身体的 手 紧紧 这 灵魂 做过 抓住 ;

（灵魂紧紧握着肉体的手；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ][wʌz; wəz] [ʃed] [ðə; ði] ['sʌnz] [red] [goʊld] ;
And over them both was shed the sun's red gold ;
和 超过 他们 两个都 曾是 棚 这 太阳的 红色的 金子 ;

太阳的红金色光芒洒在他们两人身上；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd][ɪn][ɪts] ['gɪvɪŋ]
And though I knew this day had in its giving
和 尽管 我 知道 这 天 有 在 它是 给予

尽管我知道这一天蕴含着馈赠

[ˌʌn'nʌmbərd] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] ['mænɪfoʊld] ,
Unnumbered wrongs and sorrows manifold ,
未编号 错误 和 悲伤 歧管 ,

数不胜数的冤屈和悲痛，

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['bɪtər] [θɪŋ]
I counted it a sad and bitter thing
我 计数 它 一个 伤心 和 苦的 事物

我觉得这是一件令人悲伤和痛苦的事。

[ðæt] [ðɪs] [wi:k] , ['drɪftɪŋ] [soʊl][mʌst; məst]['ɔ:lweɪ] [klɪŋ]
That this weak , drifting Soul must alway cling
那 这 虚弱的 , 漂流 灵魂 必须 总是 黏着

这颗脆弱漂泊的灵魂必须永远紧抓不放

['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['bɑ:di] — [rɔ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]
Unto this Body — wrought in such a fashion
到 这 身体 — 锻 在 这样的 一个 时尚

如此打造的这具身体

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][set][ðə; ði][gɔdz] , ['i:v(ə)n] , ['mɑ:vəlɪŋ] .
It must have set the gods , even , marvelling .
它 必须 有 放 这 神 , 甚至 , 惊叹 .

这想必连神明都为之惊叹。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [soʊlz] [laʊd] [kraɪz] ,
And , thinking so , I heard the Soul's loud cries ,
和 , 思维 所以 , 我 听到 这 灵魂的 大声 哭泣 ,

正想着这些，我听到了灵魂的呐喊声。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪz])
As it turned round and saw the eastern skies)
作为 它 转向 圆形的 和 锯 这 东 天空)

它转过身，看到了东方的天空）

" [oʊ] [lɔ:rd] , [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ˌem 'i:] [ðɪs] [nu:] - [bɔ:rn] ['pæʃ(ə)n]
" O Lord , destroy in me this new - born passion
" 哦 主 , 破坏 在 我 这 新的 - 出生 热情

主啊，求你摧毁我心中这新生的激情。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [maɪn] [aɪz] !
For this that has grown perfect in mine eyes !
为了 这 那 有 生长 完美的 在 矿 眼睛 !

在我看来，它已经完美无瑕了！

" [oʊ][lɔːrd] , [let][ˌem ˈiː][nɑːt] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [fer] ,
" O Lord , let me not see this thing is fair ,
" 哦 主 , 让 我 不是 看 这 事物 是 公平的 ,

“主啊，求你不要让我看到这事是公平的。”

[ðɪs] ['bɑːdi] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wer] , —
This Body Thou hast given me to wear , —
这 身体 你 哈斯特 给定 我 到 穿 , —

你赐予我这副躯体，——

[lest] [aɪ][fɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
Lest I fall out of love with death and dying ,
免得 我 落下 出去 的 爱 和 死亡 和 垂死 ,

免得我对死亡和临终失去了热爱，

[ænd; ənd] [diːm] [ðə; ði][oʊld] , [streɪndʒ][laɪf][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ber] !
And deem the old , strange life not hard to bear !
和 认为 这 老的 , 奇怪的 生活 不是 难的 到 熊 !

而且，你也不会觉得这种古老而陌生的生活难以忍受!

" [jeɪ] , [naʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['bɑːdi][soʊ] —
" Yea , now , even now , I love this Body so —
" 是的 , 现在 , 甚至 现在 , 我 爱 这 身体 所以 —

“是啊，现在，即使是现在，我依然如此深爱着这具身体——”

[oʊ][lɔːrd] , [ɑːn][ˌem ˈiː] [ðaɪ] ['lɔːŋgɪst] [deɪz] [bɪ'stoʊ] !
O Lord , on me Thy longest days bestow !
哦 主 , 在 我 你的 最长 天 赐给 !

主啊，求你赐予我最长的寿命!

[oʊ][lɔːrd] , [fər'get][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,
O Lord , forget the words I have been crying ,
哦 主 , 忘记 这 字 我 有 到过 哭泣 ,

主啊，请忘记我哭泣时说的话。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem ˈiː] [wer] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] !
And lead me where Thou thinkest I should go !
和 带领 我 在哪里 你 思考 我 应该 去 !

请引领我到您认为我应该去的地方!

" ([æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɑːn] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][stænd] ,
" (At the edge of the open dawn I saw them stand ,
" (在 这 边缘 的 这 打开 黎明 我 锯 他们 站立 ,

（在黎明破晓之际，我看到他们站在那里,）

['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [tə'geðər] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
Body and Soul , together , hand - in - hand ,
身体 和 灵魂 , 一起 , 手 - 在 - 手 ,

身与魂，携手并进

[fʊl'fɪld] , [æz; əz][aɪ] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['wʌndər]
Fulfilled , as I , with strong desire and wonder
已完成 , 作为 我 , 和 强的 欲望 和 想知道

和我一样，心中充满了强烈的渴望和惊奇

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['iːstərn] [lænd] ;
As they beheld the glorious eastern land ;
作为 他们 观看 这 辉煌 东 土地 ;

当他们眺望那壮丽的东方大地时;

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
I saw them , in the strong light of the sun ,
我 锯 他们 , 在 这 强的 光 的 这 太阳 ,

我在强烈的阳光下看到了他们。

[goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ;
Go **down** **into** **the** **day** **that** **had** **begun** **;**
去 向下 进入 这 天 那 有 开始 ;

回到已经开始的那一天;

[aɪ] [nuː] , [æz; əz] [ðeɪ] , [ðæt] [naɪt] [maɪt] ['nevər] ['sʌndər]
I **knew** **,** **as** **they** **,** **that** **night** **might** **never** **sunder**
我 知道 , 作为 他们 , 那 夜晚 可能 绝不 桑德

我知道，就像他们一样，那个夜晚或许永远不会分离

[ðɪs] ['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌn] .)
This **Body** **from** **the** **Soul** **that** **it** **had** **won** **.** **)**
这 身体 从 这 灵魂 那 它 有 韩元 .)

这具身体来自它所赢得的灵魂。）

['ɑːveɪ] !
AVE **!**
大道 !

AVE!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][bɔːrn] [ə'gen] !
To **-** **morrow** **,** **and** **a** **year** **is** **born** **again** **!**
到 - 明天 , 和 一个 年 是 出生 再次 !

明天，新的一年又开始了!

([tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [bʌd] ['weikənd] - [niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] .)
(**To** **-** **day** **the** **first** **bud** **wakened** **'** **neath** **the** **snow** **.** **)**
(到 - 天 这 第一的 芽 醒来 - 下方 这 雪 .)

（今天，雪下第一朵花苞苏醒了。）

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [dʒɔɪz][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
Will **it** **bring** **joys** **the** **old** **year** **did** **not** **know** **,**
将要 它 带来 喜悦 这 老的 年 做过 不是 知道 ,

它会带来旧年所没有的快乐吗?

[ɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrðən] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][peɪn] ?
Or **will** **it** **burthen** **us** **with** **the** **old** **pain** **?**
或者 将要 它 负担 我们 和 这 老的 疼痛 ?

还是会让我们再次背负旧日的伤痛?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siːk] [aʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] — [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][sleɪn] ?
Shall **we** **seek** **out** **the** **Spring** **—** **to** **see** **it** **slain** **?**
将 我们 寻找 出去 这 春天 — 到 看 它 被杀 ?

我们是否应该去寻找春天——看看它是否被扼杀?

['sʌmər] , — [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] ['flaʊərz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [groʊ] ?
Summer **,** **—** **and** **learn** **all** **flowers** **have** **ceased** **to** **grow** **?**
夏天 , — 和 学习 全部 花朵 有 停止 到 生长 ?

夏天到了，却发现所有的花都停止生长了?

['ɔːtəm] , — [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər'swɪft][tuː; tə][goʊ] ?
Autumn **,** **—** **and** **find** **it** **overswift** **to** **go** **?**
秋天 , — 和 寻找 它 超速 到 去 ?

秋天，——你觉得它来得太快了吗?

([ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [jet] [rɪ'meɪn] .)
(**The** **memories** **of** **the** **old** **year** **yet** **remain** **.** **)**
(这 回忆 的 这 老的 年 然而 保持 .)

（对旧年的记忆依然存在。）

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɪz][bɔːrn] !
To **-** **morrow** **,** **and** **another** **year** **is** **born** **!**
到 - 明天 , 和 其他 年 是 出生 !

明天，新的一年就到来了!

([lʌv] ['lɪvəθ] [jet] , [oʊ] [lʌv] , [wiː; wi] [diːmd] [wʌz; wəz] [ded] !)
(Love liveth yet , O Love , we deemed was dead !)
(爱 活着 然而 , 哦 爱 , 我们 被认为 曾是 死的 !)

（爱依然存在，哦，爱，我们曾以为它已死！）

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['welkəm] [ɪn][ðə; ðɪ][mɔːrn] ,
Let us go forth and welcome in the morn ,
让 我们 去 前进 和 欢迎 在 这 早晨 ,

让我们出发迎接清晨吧!

['fɑːloʊɪŋ] ['breɪvli] [ɑːn] [wer] [hoʊp] [hæθ] [led] .
Following bravely on where Hope hath led .
下列的 勇敢地 在 在哪里 希望 有 引领 .

勇敢地追随希望的指引。

([oʊ] [taɪm] , [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][skɔːrn] !)
(O Time , how great a thing thou art to scorn !)
(哦 时间 , 如何 伟大的 一个 事物 你 艺术 到 轻蔑 !)

（哦，时间啊，你竟如此令人难以捉摸！）

[oʊ] [lʌv] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ʌn'kʌmfərtɪd] !
O Love , we shall not be uncomforted !
哦 爱 , 我们 将 不是 是 不安 !

哦，爱啊，我们不会感到孤单!

[ðə; ðɪ] ['fɔːrənər]
THE FOREIGNER
这 外国人

外国人

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] ,
He walked by me with open eyes ,
他 步行 经过 我 和 打开 眼睛 ,

他睁着眼睛从我身边走过，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;
And wondered that I loved it so ;
和 想知道 那 我 喜爱 它 所以 ;

我当时很纳闷，为什么我会如此喜欢它;

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [stretʃt] [ðə; ðɪ] [greɪ] , [greɪ] [skaɪz] ;
Above us stretched the gray , gray skies ;
多于 我们 拉伸 这 灰色的 , 灰色的 天空 ;

我们头顶上是灰蒙蒙的天空;

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [fʊt] - [prɪnts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [snoʊ] .
Behind us , foot - prints on the snow .
在后面 我们 , 脚 - 印刷 在 这 雪 .

身后，雪地上留有脚印。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [slept] [ə; eɪ][dɑːrk] , [dɑːrk] [wʊd] .
Before us slept a dark , dark wood .
前 我们 睡着了 一个 黑暗的 , 黑暗的 木头 .

在我们面前，是一片漆黑的森林。

['hemlɑːk] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [paɪnz]
Hemlocks were there , and little pines
铁杉 是 那里 , 和 小的 松树

那里有铁杉，还有小松树。

['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['siːdəz] [stʊd]
Also ; and solemn cedars stood
还 ; 和 庄严 雪松 站立

此外，还有庄严的雪松矗立着

[ɪn]['i:v(ə)n][ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n][laɪnz] .

In	even	and	uneven	lines	.
在	甚至	和	不均匀	线条	.

呈均匀和不均匀的线条。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['saɪlənt] [tri:]

The	branches	of	each	silent	tree
这	分支	的	每个	沉默的	树

每棵寂静之树的枝桠

[bent] ['daʊnwərd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['snoʊz] [hɑ:rd] [weɪt]

Bent	downward	,	for	the	snow's	hard	weight
弯曲	向下	,	为了	这	雪的	难的	重量

向下弯曲，承受着积雪的沉重重量。

[wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ['hevɪli] ;

Was	pressing	on	them	heavily	;
曾是	紧迫	在	他们	重度	;

对他们施加了很大的压力;

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [leɪt] .

They	had	not	known	the	sun	of	late	.
他们	有	不是	已知	这	太阳	的	晚的	.

他们最近都没见过太阳。

([ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌæftər'nu:n] ,

(	Except	when	it	was	afternoon	,
(	除了	什么时候	它	曾是	下午	,

（除了下午的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪkli] [sʌn] [piəd] [ɪn]

And	then	a	sickly	sun	peered	in
和	然后	一个	病弱的	太阳	窥视	在

然后，一轮病态的太阳窥视进来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] [su:n]

A	little	while	;	it	vanished	soon
一个	小的	尽管	;	它	消失了	很快

过了一会儿，它就消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .)

And	then	they	were	as	they	had	been	.	)
和	然后	他们	是	作为	他们	有	到过	.	)

然后，他们又恢复了原样。）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ([aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd]

There	was	no	sound	(	I	thought	I	heard
那里	曾是	不	声音	(	我	想法	我	听到

没有声音（我以为我听到了）

[ðə; ði][æks][ʌv; əv][sʌm; səm][mæn][fɑ:r] [ə'weɪ])

The	axe	of	some	man	far	away	)
这	斧头	的	一些	男人	远的	离开	)

（远方某人的斧头）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [bi:] , [ɔ:r][bɜ:rd] ,

There	was	no	sound	of	bee	,	or	bird	,
那里	曾是	不	声音	的	蜜蜂	,	或者	鸟	,

没有蜜蜂或鸟儿的声音。

[ɔ:r] ['tʃætərɪŋ] ['skwɜ:rəl][æt; ət][ɪts] [pleɪ] .

Or	chattering	squirrel	at	its	play	.
或者	喋喋不休	松鼠	在	它是	玩	.

或者是一只叽叽喳喳的松鼠在玩耍。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['wʌndɚd] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] .

And	so	he	wondered	I	was	glad	.
和	所以	他	想知道	我	曾是	高兴的	.

所以他想知道我是否高兴。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ;

—	There	was	one	thing	he	could	not	see	;
一	那里	曾是	一	事物	他	可以	不是	看	;

有一件事他看不见;

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lʊk] [ðiːz] [ded] [θɪŋz] [hæd; həd]

Beneath	the	look	these	dead	things	had
下面	这	看	这些	死的	事物	有

这些死物外表之下隐藏着什么?

[aɪ] [sɔː] [sprɪŋ] [aɪz] [ə'geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	saw	Spring	eyes	agaze	at	me	.
我	锯	春天	眼睛	注视	在	我	.

我看到春天的眼睛凝视着我。

['keɪd(ə)ns]

CADENCES

节奏

节奏

([mɪd] - [lent])

(	Mid	-	Lent	)
(	中	-	大斋期	)

(四旬斋中期)

[ðə; ði] [loʊ] , [greɪ] [skaɪ] - [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,

The	low	,	gray	sky	curveth	from	hill	to	hill	,
这	低的	,	灰色的	天空	-	从	爬坡道	到	爬坡道	,

低垂的灰色天空在山峦间蜿蜒起伏。

['saɪlənt][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌn'tenəntid] ;

Silent	and	all	untenanted	;
沉默的	和	全部	空置的	;

寂静无声,全部空置;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ['ɔːlsoʊ][ɔːl][glæd] [saʊnd] [hæθ] [fled] ,

From	the	trees	also	all	glad	sound	hath	fled	,
从	这	树木	还	全部	高兴的	声音	有	逃亡	,

树上欢快的声音也都消失了。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɪnd] [ðæt] [stɪl]

Save	for	the	little	wind	that	moaneth	still
节省	为了	这	小的	风	那	呻吟	仍然

除了微风的低吟,一切依旧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɜːrθ] [ɪz] ['ʃʊrli] [ded] .

Because	it	deemeth	Earth	is	surely	dead	.
因为	它	迪梅斯	地球	是	一定	死的	.

因为它认为地球肯定已经死亡。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [noʊ] ['wʊmən] [hæθ] [gɔːn] [baɪ] ,

For	many	days	no	woman	hath	gone	by	,
为了	许多	天	不	女士	有	已消失	经过	,

多日未见有女子经过,

[hɜːr; hər][goʊld] [her] ['noʊɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

Her	gold	hair	knowing	,	as	of	old	,
她	金子	头发	会心	,	作为	的	老的	,

她金色的头发,一如往昔,

[ðə; ði] ['wɪndz] [kə'resɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [kaɪnd][goʊld] ;

The	wind's	caresses	and	the	sun's	kind	gold	;
这	风的	爱抚	和	这	太阳的	种类	金子	;

微风的轻抚和阳光的温暖金光;

— [pər'tʃæns] ['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] [hæθ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə][daɪ]

—	Perchance	even	she	hath	thought	it	best	to	die
—	或许	甚至	她	有	想法	它	最好的	到	死

或许连她自己也认为死亡是最好的选择。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][sæd] [θɪŋz] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .

Because	all	things	are	sad	things	to	behold	.
因为	全部	事物	是	伤心	事物	到	看哪	.

因为所有事物看起来都令人悲伤。

(['i:stər] ['mɔ:rnɪŋ])

(	Easter	Morning	)
(	复活节	早晨	)

(复活节早晨)

[ʃi:; ʃi] ['kʌmɪθ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] ['splendɪd] [ʃaɪn]

She	cometh	now	,	with	the	sun's	splendid	shine
她	到来	现在	,	和	这	太阳的	灿烂	闪耀

她来了，伴随着灿烂的阳光

[ɑ:n] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪmz] [ænd; ənd] [her] !

On	face	and	limbs	and	hair	!
在	脸	和	四肢	和	头发	!

脸上、四肢上、头发上!

[ji:; ji] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] , [hæv; həv][ji:; ji] [si:n] [soʊ] [fer]

Ye	who	are	watching	,	have	ye	seen	so	fair
叶	WHO	是	观看	,	有	是的	已见	所以	公平的

观看的各位，你们可曾见过如此美景?

[ə; eɪ] ['leɪdi] ['evər][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ʌv; əv][maɪn] ?

A	Lady	ever	as	this	one	is	of	mine	?
一个	女士	曾经	作为	这	一	是	的	矿	?

世上还有哪位女士能像我这样?

[hæv; həv][ji:; ji] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] ['laɪknəs] ['eniwer] ?

Have	ye	beheld	her	likeness	anywhere	?
有	是的	观看	她	相似	任何地方	?

你们在任何地方见过她的容貌吗?

[si:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kʌmɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [fli:t]

See	,	as	she	cometh	unrestrained	and	fleet
看	,	作为	她	到来	不受约束的	和	舰队

看，她来得如此自由迅捷。

[pæst][ðə; ði] [θrʌʃ] - ['hɔ:ntɪd] [tri:z] ,

Past	the	thrush	-	haunted	trees	,
过去的	这	画眉	-	闹鬼的	树木	,

穿过画眉鸟栖息的树林,

[haʊ] [glæd][ðə; ði] ['liliz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [ni:z] !

How	glad	the	lilies	are	that	touch	her	knees	!
如何	高兴的	这	百合花	是	那	触碰	她	膝盖	!

那些触碰到她膝盖的百合花该有多么高兴啊!

[haʊ] [glæd][ðə; ði] ['gra:siz] [ˌʌndər'ni:θ] [hɜ:r; hər] [fi:t] !

How	glad	the	grasses	underneath	her	feet	!
如何	高兴的	这	草	下	她	脚	!

她脚下的青草多么高兴啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən] [ðiːz] !
And **how** **even** **I** **am** **yet** **more** **glad** **than** **these** **!**
和 如何 甚至 我 是 然而 更多的 高兴的 比 这些 !

而我，甚至比他们还要高兴!

['iːstər] - [sɔːŋ]
EASTER **-** **SONG**
复活节 - 歌曲

复活节颂歌

['meɪd(ə)n] , [ə'weɪk] !
Maiden **,** **awake** **!**
少女 , 醒 !

少女，醒醒!

[fɔːr; fər] [kraɪst] [ɪz][bɔːrn] [ə'gen] !
For **Christ** **is** **born** **again** **!**
为了 基督 是 出生 再次 !

因为基督已经重生了!

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] [fiːt] [dɪs'deɪn]
And **let** **your** **feet** **disdain**
和 让 你的 脚 蔑视

让你的双脚轻蔑

[ðə; ði] [pæðz] [wer'baɪ] [ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led] .
The **paths** **whereby** **of** **late** **they** **have** **been** **led** **.**
这 路径 由此 的 晚的 他们 有 到过 引领 .

近来他们所走的道路。

[naʊ] [deθ] [ɪt'self][ɪz] [ded] ,
Now **Death** **itself** **is** **dead** **,**
现在 死亡 本身 是 死的 ,

如今，死亡本身也已消亡。

[ænd; ənd] [lʌv] [hæθ] [bɜːrθ] ,
And **Love** **hath** **birth** **,**
和 爱 有 出生 ,

爱孕育新生，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['mɔːrnf(ə)l][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
And **all** **things** **mournful** **find** **no** **place** **on** **earth** **.**
和 全部 事物 悲哀 寻找 不 地方 在 地球 .

世间一切悲伤之事都无处容身。

[ðɪs] [mɔːrn][jiː; ji][ɔːl][mʌst; məst][goʊ] [ə'nʌðər] [wei]
This **morn** **ye** **all** **must** **go** **another** **way**
这 早晨 是的 全部 必须 去 其他 方式

今天早上你们都必须走另一条路。

[ðæn; ðən][jiː; ji] [went] ['jestərdeɪ] .
Than **ye** **went** **yesterday** **.**
比 是的 去 昨天 .

比你昨天去的还要早。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][sæd]['feɪsɪz][ʃæl; ʃəl][jiː; ji]['saɪlənt][goʊ]
Not **with** **sad** **faces** **shall** **ye** **silent** **go**
不是 和 伤心 面孔 将 是的 沉默的 去

你们不要面带悲伤地默默离去

[wer] [hiː; hi] [hæθ] ['sʌfərd] [soʊ] ;
Where **He** **hath** **suffered** **so** **;**
在哪里 他 有 遭受 所以 ;

祂曾遭受如此苦难;

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][bi:; bi]
But **where** **there** **be**
但 在哪里 那里 是

但那里有

[fʊl] ['meni] ['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [wend] ['dʒɔɪfəli] .
Full **many** **flowers** **shall** **ye** **wend** **joyfully** **.**
满的 许多 花朵 将 是的 温德 欣喜地 .

你们将满载鲜花，欢欣雀跃地前行。

[mɔ:r'oʊvər] , [tu:] , [ji:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][klæd][ɪn] [waɪt] ,
Moreover **,** **too** **,** **ye** **must** **be** **clad** **in** **white** **,**
而且 , 也 , 是的 必须 是 覆膜 在 白色的 ,

此外，你们还必须身穿白衣。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['endɪd] [naɪt]
As **if** **the** **ended** **night**
作为 如果 这 结束 夜晚

仿佛夜晚结束了

[wɜ:r; wər][bʌt; bət][jʊr; jər]['braɪdl] - - [fɔ:'ʃædəʊɪŋ] .
Were **but** **your** **bridal** **-** **morn's** **foreshadowing** **.**
是 但 你的 新娘 - - 铺垫 .

只不过是你婚礼清晨的预兆罢了。

[ænd; ənd][ji:; ji][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [sɪŋ]
And **ye** **must** **also** **sing**
和 是的 必须 还 唱歌

你们也必须歌唱

[ɪn]['eɪndʒl] - [waɪz] :
In **angel** **-** **wise** **:**
在 天使 - 明智的 :

就天使而言：

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ji:; ji][bi:; bi][moʊst] ['wɜ:rði] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
So **shall** **ye** **be** **most** **worthy** **in** **His** **eyes** **.**
所以 将 是的 是 最多 值得 在 他的 眼睛 .

这样，你们在他眼中就最有价值。

['meidnz] , [ə'raɪz] !
Maidens **,** **arise** **!**
少女们 , 出现 !

少女们，起来！

[aɪ] [noʊ] [wer] ['meni] ['flaʊərz]
I **know** **where** **many** **flowers**
我 知道 在哪里 许多 花朵

我知道哪里有很多花

[hæv; həv] [groʊn] [ði:z] ['meni] ['aʊərz]
Have **grown** **these** **many** **hours**
有 生长 这些 许多 小时

已经成长了这么多小时

[tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ðɪs] [glæd] ['i:stər] - [deɪ] ;
To **make** **more** **perfect** **this** **glad** **Easter** **-** **day** **;**
到 制作 更多的 完美的 这 高兴的 复活节 - 天 ;

让这个快乐的复活节更加完美；

[wer] [tɔ:l] [waɪt] ['liliz] [sweɪ]
Where **tall** **white** **lilies** **sway**
在哪里 高的 白色的 百合花 摇摆

高高的白色百合花摇曳生姿。

[ɑːn] ['slendər] [stem] ,
On slender stem ,
在 苗条 干 ,

长在细长的茎上，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['gɑːrnər][ðem; ðəm] ;
Waiting for you to come and garner them ;
等待 为了 你 到 来 和 加纳 他们 ;

等着你来把它们收集起来；

[wer] [bæŋks][ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] [ɑːr; ər] , [ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Where banks of mayflowers are , all pink and white ,
在哪里 银行 的 五月花 是 , 全部 粉色的 和 白色的 ,

那里盛开着成片的五月花，粉白相间，

[wɪtʃ] [wɪl] [hɪm; ɪm] [wel] [dɪ'laɪt] ;
Which will Him well delight ;
哪个 将要 他 出色地 喜 ;

祂必喜悦；

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [græs]
And yellow buttercups , and growing grass
和 黄色的 毛茛 , 和 生长 草

还有黄色的毛茛花，以及正在生长的草

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['waɪndz] [pæs] ;
Through which the Spring winds pass ;
通过 哪个 这 春天 风 经过 ;

春风吹拂而过；

[ænd; ənd] [mɔːsɪz] [wet] ,
And mosses wet ,
和 苔藓 湿的 ,

还有湿漉漉的苔藓，

[wel] [stroʊn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]['vaɪələt] .
Well strown with many a new - born violet .
出色地 散落 和 许多 一个 新的 - 出生 紫色 .

遍地盛开着许多新生的紫罗兰。

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['flaʊər] [ɑːr; ər] [hɪr] .
All these and every other flower are here .
全部 这些 和 每一个 其他 花 是 这里 .

这里汇集了所有这些以及其他所有的花。

[wɪl] [jiː; ji][nɑːt] [drɔː] [ə'nɪr]
Will ye not draw anear
将要 是的 不是 画 靠近

你们难道不靠近吗?

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And gather them for Him , and in His name ,
和 收集 他们 为了 他 , 和 在 他的 姓名 ,

把他们聚集起来，归于祂，奉祂的名，

[huːm] [ɔːl] [men] [naʊ] [prə'kleɪm]
Whom all men now proclaim
谁 全部 男人 现在 宣布

如今所有人都宣告他

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [kɪŋ] ?
Their living King ?
他们的 活的 国王 ?

他们活着的国王?

[bɪ'hoʊld] [haʊ] [ɔ:l] [ðiːz] [weɪt] [jʊr; jər] ['hɑːrvɪstɪŋ] !

Behold	how	all	these	wait	your	harvesting	!
看哪	如何	全部	这些	等待	你的	收割	!

看哪，它们都在等待你的收割!

[mɔːr'oʊvər] , [siː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] !

Moreover	,	see	the	darkness	of	His	house	!
而且	,	看	这	黑暗	的	他的	房子	!

此外，看看祂殿宇的黑暗吧!

[θɪŋk] [jiː; jɪ] [ðæt] [hiː; hɪ] [ə'laʊz]

Think	ye	that	He	allows
思考	是的	那	他	允许

你们想想，祂允许

[sʌtʃ] ['glɔːri] [ʌv; əv][glæd]['kʌlər] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] ,

Such	glory	of	glad	color	and	perfume	,
这样的	荣耀	的	高兴的	颜色	和	香水	,

如此绚丽的色彩和芬芳，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [gluːm]

But	to	destroy	the	gloom
但	到	破坏	这	愁云

但要驱散阴霾

[ðæt] [hæθ] [held] [fæst]

That	hath	held	fast
那	有	握住	快速地

一直坚持

[hɪz; ɪz]['ɔːltər] - [pleɪs] [ðiːz] ['meni] [deɪz] [gɔːn] [pæst] ?

His	altar	-	place	these	many	days	gone	past	?
他的	坛	-	地方	这些	许多	天	已消失	过去的	?

这些日子以来，他的祭坛在哪里?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'loʊn] [ðiːz] ['blɔsəmz] [hæd; həd][ðer; ðər][bɜːrθ] , —

For	this	alone	these	blossoms	had	their	birth	,	—
为了	这	独自的	这些	花朵	有	他们的	出生	,	—

仅凭这一点，这些花朵便诞生了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] [wɜːrθ] !

To	show	His	perfect	worth	!
到	展示	他的	完美的	值得	!

彰显祂完美的价值!

['ðerfɔːr] , [oʊ] ['meidnz] , [jiː; jɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'peɪs]

Therefore	,	O	Maidens	,	ye	must	go	apace
所以	,	哦	少女们	,	是的	必须	去	迅速

因此，少女们啊，你们必须加快脚步。

[tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['gɑːrdn] - [pleɪs]

To	that	strange	garden	-	place
到	那	奇怪的	花园	-	地方

去那个奇特的花园

[ænd; ənd] ['gæðər] [ɔːl]

And	gather	all
和	收集	全部

并召集所有人

[ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] .

These	living	flowers	for	His	high	festival	.
这些	活的	花朵	为了	他的	高的	节日	.

这些鲜活的花朵献给祂的盛大节日。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hæθ] [kʌm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] [deɪ] ,

For	now	hath	come	the	long	-	desired	day	,
为了	现在	有	来	这	长的	-	想要的	天	,

如今，期盼已久的日子终于到来了。

[wer'ɪn] [lʌv] [hæθ] [fʊl] [sweɪ] !

Wherein	Love	hath	full	sway	!
其中	爱	有	满的	摇摆	!

在那里，爱占据了绝对主导地位!

['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] , [oʊ][jiː; ji] [huː] [gɑːrd] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,

Open	the	gates	,	O	ye	who	guard	His	home	,
打开	这	大门	,	哦	是的	WHO	警卫	他的	家	,

守卫祂家园的众神啊，打开城门吧!

[hɪz; ɪz] ['hændmeɪdn] [ɑːr; ər] [kʌm] !

His	handmaidens	are	come	!
他的	侍女	是	来	!

他的侍女们来了!

['oʊpən][ðem; ðəm][waɪd] ,

Open	them	wide	,
打开	他们	宽的	,

张开双腿，

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] ['entər][ɪn] [ðɪs] ['iːstər] - [taɪd] !

That	all	may	enter	in	this	Easter	-	tide	!
那	全部	可能	进入	在	这	复活节	-	潮	!

愿所有人都能欢庆复活节!

[ðen] , ['meɪdnz] , [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [luːt] - ['pleɪɪŋ] ,

Then	,	maidens	,	come	,	with	song	and	lute	-	playing	,
然后	,	少女们	,	来	,	和	歌曲	和	琵琶	-	玩耍	,

然后，少女们，伴着歌声和鲁特琴声来吧。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][waɪld] ['flaʊərz] [brɪŋ]

And	all	your	wild	flowers	bring
和	全部	你的	荒野	花朵	带来

而你所有的野花都带来了

[ænd; ənd] [struː] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːltər] ; [waɪl] [ðə; ði][sʌn] —

And	strew	them	on	His	altar	;	while	the	sun	—
和	胁	他们	在	他的	坛	;	尽管	这	太阳	—

并将它们撒在祂的祭坛上；而太阳——

['siːɪŋ] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [dʌn] —

Seeing	what	hath	been	done	—
看到	什么	有	到过	完毕	—

看到已经发生的事情——

[ʃaɪnz] [strɔːŋ] [wʌns] [mɔːr] ,

Shines	strong	once	more	,
闪耀	强的	一次	更多的	,

再次闪耀光芒，

['noʊɪŋ] [ðæt] [deθ] [hæθ] [kraɪst] [fɔːr; fər] ['kɑːŋkərər] .

Knowing	that	Death	hath	Christ	for	conqueror	.
会心	那	死亡	有	基督	为了	征服者	.

要知道，基督已经战胜了死亡。

[ðə; ði] [reɪn]

THE	RAIN
这	雨

雨

[oʊ][jiː; ji] [huː] [soʊ] [ʌn'siːsɪŋ] [preɪz] [ðə; ði] [sʌn] ;

O	ye	who	so	unceasing	praise	the	Sun	;
哦	是的	WHO	所以	不断	称赞	这	太阳	;

啊，那些不断赞美太阳的人们;

[jiː; ji] [huː] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv]

Ye	who	find	nothing	worthy	of	your	love
叶	WHO	寻找	没有什么	值得	的	你的	爱

你们这些觉得没有什么值得你们爱的人

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [ˌðer'ʌv] ;

But	the	Sun's	face	and	the	strong	light	thereof	;
但	这	太阳的	脸	和	这	强的	光	其中	;

但是太阳的脸庞和它强烈的光芒;

[huː] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

Who	,	when	the	day	is	done	,
WHO	,	什么时候	这	天	是	完毕	,

谁，当一天结束时，

[ɑːr; ər][ɔːl] [ʌn'kʌmfərtɪd]

Are	all	uncomforted
是	全部	不安

都感到不安

[ən'les] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][stɑːr] ,

Unless	the	night	be	crowned	with	many	a	star	,
除非	这	夜晚	是	加冕	和	许多	一个	星星	,

除非夜空繁星点点，

[ɔːr] ['meloʊ] [laɪt] [biː; bi] [ʃed]

Or	mellow	light	be	shed
或者	醇厚	光	是	棚

或者，洒下柔和的光芒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [muːn] [ðæt] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

From	the	ancient	moon	that	gazeth	from	afar	,
从	这	古老的	月亮	那	凝视	从	远方	,

从远方凝望的古老月亮，

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [kɑːm] , [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] , ['taɪərd] [ɜːrθ] ;

With	pitiless	calm	,	upon	the	old	,	tired	Earth	;
和	无情	冷静的	,	之上	这	老的	,	疲劳的	地球	;

带着无情的平静，降临在古老而疲惫的大地上;

[oʊ][jiː; ji][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][skaɪz]

O	ye	to	whom	the	skies
哦	是的	到	谁	这	天空

诸位掌管天空的人们

[mʌst; məst][biː; bi] [fər'evər] [fer] [tuː; tə] [friː] [jʊr; jər] [aɪz]

Must	be	forever	fair	to	free	your	eyes
必须	是	永远	公平的	到	自由的	你的	眼睛

必须永远公平，才能解放你的双眼

[frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l][peɪn] ; —

From	mortal	pain	;	—
从	凡人	疼痛	;	—

承受着巨大的痛苦；——

[hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'siːdɪŋ] [wɜːrθ]

Have	ye	not	known	the	great	exceeding	worth
有	是的	不是	已知	这	伟大的	超过	值得

你们难道不知道这巨大的价值吗?

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:ft] [pi:s] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] ?
Of **that** **soft** **peace** **which** **cometh** **with** **the** **Rain** **?**
的 那 柔软的 和平 哪个 到来 和 这 雨 ?

是雨后带来的那份温柔宁静吗?

[bɪ'hoʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看!

[ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊz] [noʊ] [θɪŋ]
the **wisest** **of** **you** **knows** **no** **thing**
这 最明智的 的 你 知道 不 事物

你们中最聪明的人也一无所知

[ðæt] [hæθ] [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l][tu:; tə]['mænz] ['wɜ˞:ʃəpɪŋ]
That **hath** **such** **title** **to** **man's** **worshipping**
那 有 这样的 标题 到 男人的 崇拜

那配得上人类崇拜的

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌd(ə)n] [deɪ]
As **the** **first** **sudden** **day**
作为 这 第一的 突然 天

第一个突如其来的日

[ðə; ði] ['slʌmbrəs] [ɜ:rθ] [ɪz] ['weikənd] ['ɪntu:] [sprɪŋ] ;
The **slumbrous** **Earth** **is** **wakened** **into** **Spring** **;**
这 昏昏欲睡的 地球 是 醒来 进入 春天 ;

沉睡的大地被唤醒，迎来了春天;

[wen] ['hevi] [klaʊdz] [ænd; ənd] [greɪ]
When **heavy** **clouds** **and** **gray**
什么时候 重的 云 和 灰色的

当乌云密布，一片灰蒙蒙的时候

[kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['sʌðərn] [wei] ,
Come **up** **the** **southern** **way** **,**
来 向上 这 南部 方式 ,

从南边上来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][boʊld] ['tʃælɪndʒ] [θroʊ]
And **their** **bold** **challenge** **throw**
和 他们的 大胆的 挑战 扔

他们大胆的挑战

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [snoʊ]
In **the** **face** **of** **the** **frightened** **snow**
在 这 脸 的 这 害怕 雪

面对惊恐的雪

[ðæt] ['kʌvərɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] .
That **covereth** **the** **ground** **.**
那 覆盖 这 地面 .

那覆盖了地面。

[wʌt] [ni:d] [ðeɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
What **need** **they** **now** **the** **armies** **of** **the** **Sun**
什么 需要 他们 现在 这 军队 的 这 太阳

他们现在还需要太阳的军队吗?

[hu:z] ['trʌmpits] [naʊ] [du:] [saʊnd] ?
Whose **trumpets** **now** **do** **sound** **?**
谁 小号 现在 做 声音 ?

现在是谁的号角吹响?

[ə'læs] , [ðə; ði] ['paʊərləs] [sʌn] !
Alas , **the** **powerless** **Sun** **!**
唉 , 这 无力 太阳 !

唉，无能为力的太阳!

[hæθ] [hiː; hi][nɑːt][weɪdʒd][hɪz; ɪz]['wɔrz][fɔːr; fər] [deɪz] [gɔːn] [pæst] ,
Hath **he** **not** **waged** **his** **wars** **for** **days** **gone** **past** **,**
有 他 不是 发动 他的 战争 为了 天 已消失 过去的 ,

他难道不是为了过去的日子而发动战争吗?

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['kəuhɔːts][væst]
Each **morning** **drawing** **up** **his** **cohorts** **vast**
每个 早晨 绘画 向上 他的 队列 广阔的

每天早上，他都会召集他的同伴们，人数众多。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['peɪsɪz]
And **leading** **them** **with** **slow** **and** **even** **paces**
和 领导 他们 和 慢的 和 甚至 步幅

并以缓慢而均匀的步伐带领他们。

[tuː; tə] [ə'sɔːlt] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,
To **assault** **once** **more** **the** **impenetrable** **places** **,**
到 突击 一次 更多的 这 坚不可摧 地方 ,

再次攻打那些固若金汤的地方，

[wer] , ['krɪst(ə)l] - [baʊnd] ,
Where **,** **crystal** **-** **bound** **,**
在哪里 , 水晶 - 边界 ,

哪里，晶体结合，

[ðə; ði]['rɪvər] ['muːvəθ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [saʊnd] ?
The **river** **moveth** **on** **with** **silent** **sound** **?**
这 河 移动 在 和 沉默的 声音 ?

河流静静地流淌着吗?

[oʊ]['pjuːni] , ['paʊərləs] [sʌn] !
O **puny** **,** **powerless** **Sun** **!**
哦 弱小 , 无力 太阳 !

渺小无力的太阳啊!

[ɑːn][ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [snoʊ] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['laɪtəst] ['treɪsɪz]
On **the** **pure** **white** **snow** **where** **are** **the** **lightest** **traces**
在 这 纯的 白色的 雪 在哪里 是 这 最轻 痕迹

在纯白的雪地上，哪里有最轻盈的痕迹?

[ʌv; əv] [wʌt] [ðaɪ] ['fɔːrsɪz] - ['ɔːrdərd] [weɪz] [hæv; həv] [dʌn] ?
Of **what** **thy** **forces** **'** **ordered** **ways** **have** **done** **?**
的 什么 你的 力量 - 订购 方式 有 完毕 ?

你的军队以有序的方式取得了哪些成就?

[ɑːn] [ðiːz] [lɑːrdʒ]['speɪsɪz]
On **these** **large** **spaces**
在 这些 大的 空间

在这些广阔的空间

[noʊ] ['futsteps] [ɑːr; ər] [ɪm'prɪntɪd] ['eniwer] ;
No **footsteps** **are** **imprinted** **anywhere** **;**
不 脚步声 是 印记 任何地方 ;

任何地方都没有脚印;

[stɪl] [ðə; ði] [waɪt] [gler]
Still **the** **white** **glare**
仍然 这 白色的 强光

依旧是刺眼的白光

[ɪz] ['pɜːrfɪkt] ; [jeɪ] , [ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər] ['drɪftɪd] [stɪl]
Is perfect ; yea , the snows are drifted still
是 完美的 ; 是的 , 这 雪 是 漂移 仍然

完美；是啊，雪还堆在那里。

[ɑːn] [pleɪn] [ænd; ənd] [hɪl] ;
On plain and hill ;
在 清楚的 和 爬坡道 ;

在平原和山丘上；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] [noʊz] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['aɪərn] [wɪl] .
And still the river knows the Winter's iron will .
和 仍然 这 河 知道 这 冬天的 铁 将要 .

河流依然深知冬日的铁腕。

[ðaʊ] [wɜːrt] [moʊst] [waɪz] , [oʊ] [sʌn] , [tuː; tə] [haɪd] [ðaɪ] [feɪs]
Thou wert most wise , O Sun , to hide thy face
你 沃特 最多 明智的 , 哦 太阳 , 到 隐藏 你的 脸

太阳啊，你明智地隐藏了你的脸庞

[ðɪs] [deɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [greɪ] ['kʌvərɪŋ] ;
This day beneath the cloud's gray covering ;
这 天 下面 这 云的 灰色的 覆盖 ;

这一天，阴云密布，灰蒙蒙的；

[ðaʊ] [wɜːrt] [moʊst] [waɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [diːp] [dɪs'greɪs]
Thou wert most wise to know the deep disgrace
你 沃特 最多 明智的 到 知道 这 深的 耻辱

你明智至极，深知这莫大的耻辱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['hoʊldən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
In which thy name is holden of the Spring .
在 哪个 你的 姓名 是 霍尔登 的 这 春天 .

你的名字被赋予了春天的意义。

[ʃiː; ʃi] [diːmz] [ðiː] [naʊ] [æn; ən] ['ɪmpətənt] , ['juːsləs] [θɪŋ] ,
She deems thee now an impotent , useless thing ,
她 认为 你 现在 一个 阳痿 , 无用 事物 ,

她现在认为你是个无能、没用的东西。

[ænd; ənd] [hæθ] [di'θrəund] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['maɪti] [pleɪs] ;
And hath dethroned thee from thy mighty place ;
和 有 被废黜 你 从 你的 强大的 地方 ;

并已将你从尊贵的宝座上赶下；

['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [kʌm] [ə'peɪs]
Knowing that with the clouds will come apace
会心 那 和 这 云 将要 来 迅速

知道乌云很快就会到来。

[ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kɪŋ] .
The Rain , and that the rain will be a royal king .
这 雨 , 和 那 这 雨 将要 是 一个 皇家 国王 .

雨，而且雨将成为一位尊贵的国王。

[ə; eɪ] [kɪŋ] ? — [neɪ] , [kwiːn] !
A king ? — Nay , queen !
一个 国王 ? — 不 , 女王 !

国王？——不，是女王！

[fɔːr; fər] [ɪn] [sɔːft] ['gɜːrlɪʃ] - [waɪz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [θroʊn]
For in soft girlish - wise she takes her throne
为了 在 柔软的 少女 - 明智的 她 需要 她 王座

她以柔弱少女的姿态登上王座。

[wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] - ['siːz(ə)n] ;
When first she cometh in the young Spring - season ;
什么时候 第一的 她 到来 在 这 年轻的 春天 - 季节 ;

当她在初春时节到来时;

['dʒent(ə)l][ænd; ənd][maɪld] ,
Gentle and mild ,
温和的 和 温和的 ,

温和而平和，

[jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dred] [ʌv; əv] ['eni] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Yet with no dread of any revolution ,
然而 和 不 恐惧 的 任何 革命 ,

然而，他们丝毫不惧任何革命，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][lænd]['ʌn'rekənsaild] ,
And fearing not a land unreconciled ,
和 害怕 不是 一个 土地 未和解 ,

而且不惧未和解的土地，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .
And unafraid of treason .
和 无所畏惧 的 叛国罪 .

而且不怕叛国。

[ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her]
In her dark hair
在 她 黑暗的 头发

在她乌黑的头发里

[liːθ] [ðə; ði] ['snoʊz] [moʊst]['sɜːrt(ə)n] [ˌdɪsə'luːʃn] ;
Lieth the snow's most certain dissolution ;
谎言 这 雪的 最多 肯定 溶解 ;

雪最确定的消融;

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [glæns] [ɪz] [noʊn]
And in her glance is known
和 在 她 瞥一眼 是 已知

她的眼神中透露着一切。

[ðə; ði] ['friːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃen] ;
The freeing of the rivers from their chainings ;
这 释放 的 这 河流 从 他们的 链条 ;

解除河流的束缚;

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəmz]
And in her bosom's strainings
和 在 她 胸部的 紧张

在她胸膛的紧绷中

['ɝːθs] ['tiːmɪŋ] [brest] [ɪz] ['toʊkən] [ænd; ənd] [fɔːr'ʃoʊn] .
Earth's teeming breast is tokened and foreshown .
地球的 繁盛 胸部 是 标记 和 预示 .

地球丰饶的胸怀已被象征和预示。

[bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['ʃʊrli] , ['kɑːmli] [daʊn] ,
Behold her coming surely , calmly down ,
看哪 她 未来 一定 , 平静地 向下 ,

看哪，她正平静地走下来。

[wer] [leɪt] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪz] [wɜːr; wər] ,
Where late the clear skies were ,
在哪里 晚的 这 清除 天空 是 ,

晴朗的天空已然远去，

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [klaʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaʊn] ;

With	gray	clouds	for	a	gown	;
和	灰色的	云	为了	一个	袍	;

以灰色云朵为礼服;

[hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l] ['dreɪpəriːz]

Her	fragile	draperies
她	脆弱的	窗帘

她脆弱的帷幔

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz]

Caught	by	the	little	breeze
捕捉	经过	这	小的	微风

被微风吹拂

[wɪtʃ] ['lʌvθ] [hɜːr; hər] !

Which	loveth	her	!
哪个	爱	她	!

谁爱她!

[ʃiː; ʃi] ['wɛrəθ] [jet] [noʊ] [kraʊn] ,

She	weareth	yet	no	crown	,
她	戴雷斯	然而	不	王冠	,

她尚未戴上王冠,

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['septər] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ;

Nor	is	there	any	sceptre	in	her	hands	;
也不	是	那里	任何	权杖	在	她	双手	;

她手中也没有权杖;

[jeɪ] , [ɪn][ɔːl][lændz] ,

Yea	,	in	all	lands	,
是的	,	在	全部	土地	,

是的，在所有土地上，

[wət'evər] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] , [men] [noʊ] [wel]

Whatever	Spring	she	cometh	,	men	know	well
任何	春天	她	到来	,	男人	知道	出色地

无论春天以何种形式到来，男人们都心知肚明。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ;

That	it	is	right	and	good	for	her	to	come	;
那	它	是	正确的	和	好的	为了	她	到	来	;

她来是正确且有益的;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [liːst] [kə'mændz]

And	that	her	least	commands
和	那	她	至少	命令

而她最卑微的命令

[mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] , [haʊ'evər] ['wɪrisəm] ;

Must	be	fulfilled	,	however	wearisome	;
必须	是	已完成	,	然而	令人厌倦的	;

必须完成，无论多么令人厌倦;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst] [gɑːrd] [ðə; ði]['sɪtədel]

And	that	they	all	must	guard	the	citadel
和	那	他们	全部	必须	警卫	这	堡垒

他们都必须守卫城堡。

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [deɪnz] [tuː; tə] [dwel] !

Wherein	she	deigns	to	dwell	!
其中	她	设计	到	住	!

她竟甘愿居住于此!

[ænd; ənd][soʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [hɜːr; hər] [fiːt] [pæs] ['swɪftli] ['oʊvər]

And	so	,	even	now	,	her	feet	pass	swiftly	over
和	所以	,	甚至	现在	,	她	脚	经过	迅速地	超过

所以，即使现在，她的脚步依然迅速地掠过。

[ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [snoʊ]

The	impressionable	snow
这	易受影响的	雪

易受影响的雪

[ðæt] [vænɪʃɛθ] [æz; əz][woʊ]

That	vanisheth	as	woe
那	消失	作为	悲哀

那便如哀恸般消逝。

[dʌθ; dəθ] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræpt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] ,

Doth	vanish	from	the	rapt	face	of	a	lover	,
确实	消失	从	这	欣喜若狂	脸	的	一个	情人	,

德斯从恋人陶醉的脸上消失了，

[huː] , ['æftər] ['daʊtɪŋ] [naɪts] , [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ]

Who	,	after	doubting	nights	,	hath	come	to	know
WHO	,	后	怀疑	夜晚	,	有	来	到	知道

谁，在经历了无数个怀疑的夜晚之后，终于明白

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][soʊ] !

His	lady	loves	him	so	!
他的	女士	爱	他	所以	!

他的女友非常爱他!

([jet] [nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm]

(	Yet	not	like	him
(	然而	不是	喜欢	他

（但又不像他）

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] [snoʊ] [ber] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] [tʌtʃ] !

Doth	the	snow	bear	the	signs	of	her	light	touch	!
确实	这	雪	熊	这	标志	的	她	光	触碰	!

雪上是否留有她轻柔抚摸的痕迹!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [greɪ] [ɪn]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [wɔːrn]

It	is	all	gray	in	places	,	and	looks	worn
它	是	全部	灰色的	在	地方	,	和	看起来	磨损

有些地方呈灰色，看起来很破旧。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][moʊst] ['bɪtər] [peɪn] ;

With	some	most	bitter	pain	;
和	一些	最多	苦的	疼痛	;

带着极其痛苦的心情;

[æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] , [pər'tʃæns] ,

As	he	shall	look	,	perchance	,
作为	他	将	看	,	或许	,

或许他会看起来像这样，

[sʌm; səm] ['ɜːrli] [mɔːrn]

Some	early	morn
一些	早期的	早晨

清晨的某个时候

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz][dɪm] ,

While	yet	the	dawn	is	dim	,
尽管	然而	这	黎明	是	暗淡	,

黎明尚未完全降临之际

[wen] [hiː; hi][əˈweɪkənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈræptʃərd] [træns]

When	he	awakens	from	the	enraptured	trance
什么时候	他	觉醒	从	这	眉飞色舞	发呆

当他从陶醉的恍惚状态中醒来时

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [blaɪnd] , [hæθ] [leɪn] ,

In	which	he	,	blind	,	hath	lain	,
在	哪个	他	,	瞎的	,	有	莱恩	,

他曾双目失明，躺在那里。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ][hiː; hi] [hæθ] [lʌvd] [ɪn][veɪn]

And	knows	that	also	he	hath	loved	in	vain
和	知道	那	还	他	有	喜爱	在	徒劳

并且知道自己的爱也是徒劳的。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] , [hiː; hi] [diːmd] , [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

The	lady	who	,	he	deemed	,	had	loved	him	much	.
这	女士	WHO	,	他	被认为	,	有	喜爱	他	很多	.

他认为，那位女士非常爱他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈʌtər] [ˈwɜːrθləsnəs] [ɪz][pleɪn]

And	though	her	utter	worthlessness	is	plain
和	尽管	她	说出	无价值	是	清楚的

尽管她毫无价值这一点显而易见

[hiː; hi] [hæθ] [noʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərəns] ,

He	hath	no	joy	of	his	deliverance	,
他	有	不	喜悦	的	他的	解救	,

他得救后没有丝毫喜乐。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈæskɪθ] [gɑːd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][daɪ] , —

But	only	asketh	God	to	let	him	die	,	—
但	仅有的	阿斯克斯	上帝	到	让	他	死	,	—

但他只祈求上帝让他死去，——

[ænd; ənd] [gɛtɪθ] [noʊ][rɪˈplaɪ] .)

And	getteth	no	reply	.	)
和	获得	不	回复	.	)

（但没有收到回复。）

[jeɪ] , [ðə; ði] [snəuz] [feɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kɑːm] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] !

Yea	,	the	snows	fade	before	the	calm	strength	of	the	rain	!
是的	,	这	雪	褪色	前	这	冷静的	力量	的	这	雨	!

是啊，雪在雨的平静力量面前消融了!

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][reɪn][ɪz][ˌʌnəˈbeɪtɪd] ,

And	while	the	rain	is	unabated	,
和	尽管	这	雨	是	持续不断	,

尽管雨势丝毫没有减弱，

[wel] - [ˈhedz] [ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd] [striːmz] [kriˈeɪtɪd]

Well	-	heads	are	born	and	streams	created
出色地	-	头部	是	出生	和	溪流	创建

井源诞生，溪流形成

[ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] - [ˈfloʊɪŋ]

On	the	hillsides	,	and	set	a	-	flowing
在	这	山坡	,	和	放	一个	-	流动

在山坡上，并设置了一条流水

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

Across	the	fields	.
穿过	这	字段	.

穿过田野。

[ðə; ði]['rɪvər] , ['noʊɪŋ]
The river , knowing
这 河 , 会心

河流，知晓

[ðæt] [ðer; ðər] [hæθ] ['ʃʊrli] [kʌm] [æt; ət][læst]
That there hath surely come at last
那 那里 有 一定 来 在 最后的

那一天终于到来了。

[ɪts] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɔːst][ɪz][pæst] ,
Its freedom , and that frost is past ,
它是 自由 , 和 那 霜 是 过去的 ,

它的自由，以及那场寒冬已过，

[gæθɝɪθ] [fɔːrs] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [tʃeɪnz] ;
Gathereth force to break its chains ;
聚集 力量 到 休息 它是 链条 ;

集结力量，挣脱枷锁；

[ðə; ði] ['rɪvɝz] [feɪθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋz] [ʌn'siːsɪŋ] [reɪnz] !
The river's faith is in the Spring's unceasing rains !
这 河流的 信仰 是 在 这 春天 不断 雨 !

河流的信仰寄托于春天连绵不断的雨水！

[siː] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [baʊnd]
See where the shores even now were firmly bound
看 在哪里 这 海岸 甚至 现在 是 牢牢 边界

看看海岸线，即使现在，它们依然牢牢地束缚着。

[ðə; ði] ['sloʊli] ['waɪdnɪŋ] ['wɔːtər] ['ʃoʊɪθ] [blæk] ,
The slowly widening water showeth black ,
这 缓慢地 扩大 水 展示 黑色的 ,

缓缓扩散的水面泛起黑色的光芒。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ɔːl] [ə'raʊnd]
As from the fields and meadows all around
作为 从 这 字段 和 草地 全部 大约

从周围的田野和草地上望去

[kʌm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['snoʊləs] [graʊnd]
Come rushing over the dark and snowless ground
来 匆忙 超过 这 黑暗的 和 无雪 地面

疾驰而过，掠过漆黑无雪的地面。

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [striːmz] !
The foaming streams !
这 起泡 溪流 !

翻腾的泡沫！

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd]
Beneath the ice the shoulders of the tide
下面 这 冰 这 肩膀 的 这 潮

冰层之下，潮汐的肩膀

[lɪft] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [θɪn] , [bluː] [kræk]
Lift , and from shore to shore a thin , blue crack
举起 , 和 从 支撑 到 支撑 一个 薄的 , 蓝色的 裂缝

升起，从岸边到岸边出现一条细长的蓝色裂缝

['stɑːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , [lɔːŋ] - ['hɪd(ə)n]['wɔːtər] [gliːmz] ,
Starts , and the dark , long - hidden water gleams ,
开始 , 和 这 黑暗的 , 长的 - 隐 水 闪光 ,

星空升起，幽暗深邃的水面闪烁着光芒。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] .
Glad to be free .
高兴的 到 是 自由的 .

重获自由，真好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][rɪft][ɪz] ['groʊɪŋ] [waɪd] ;
And now the uneven rift is growing wide ;
和 现在 这 不均匀 裂痕 是 生长 宽的 ;

如今，这条不均衡的裂缝正在不断扩大;

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aɪs][ɪz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪ] ;
The breaking ice is fast becoming gray ;
这 打破 冰 是 快速地 成为 灰色的 ;

破碎的冰层迅速变成灰色;

[ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] [ðə; ði][laʊd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
It hears the loud beseeching of the sea ,
它 听到 这 大声 恳求 的 这 海 ,

它听到了大海响亮的恳求声，

[ænd; ənd] ['muːvəθ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .
And moveth on its way .
和 移动 在 它是 方式 .

它继续前行。

['ʃʊrli] [æt; ət][læst][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɪz] [dʌn] !
Surely at last the work of the rain is done !
一定 在 最后的 这 工作 的 这 雨 是 完毕 !

雨水的作用终于完成了!

['ʃʊrli] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][læst][ɪz] [wel] [bɪ'gʌn] ,
Surely the Spring at last is well begun ,
一定 这 春天 在 最后的 是 出色地 开始 ,

春天终于开始了，这毋庸置疑。

[oʊ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [sʌn] !
O unavailing Sun !
哦 徒劳无功 太阳 !

哦，无能的太阳!

[oʊ][jiː; ji] [huː] ['wɜːrʃɪp] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ,
O ye who worship only at the noon ,
哦 是的 WHO 崇拜 仅有的 在 这 中午 ,

那些只在正午礼拜的人们啊!

[wen] [wɪl] [jiː; ji] [lɜːrn] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ?
When will ye learn the glory of the rain ?
什么时候 将要 是的 学习 这 荣耀 的 这 雨 ?

你们何时才能领略雨水的荣光?

[hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['θɜːrsti] ['medoʊ] - [græs]
Have ye not seen the thirsty meadow - grass
有 是的 不是 已见 这 渴 草地 - 草

你们难道没看见那干渴的草地吗?

['ʌp,ljkiŋ] ['pɪtiəs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] [skaɪ] ,
Uplooking piteous at the burnished sky ,
向上看 可怜的 在 这 抛光 天空 ,

仰望着波光粼粼的天空，神情哀伤。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][veɪn] ?
And all in vain ?
和 全部 在 徒劳 ?

这一切都白费了吗?

['i:v(ə)n][ɪn][dʒu:n]

Even	**in**	**June**
甚至	在	六月

即使在六月

[hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [swu:n]

Have	**ye**	**not**	**seen**	**the**	**yellow**	**flowers**	**swoon**
有	是的	不是	已见	这	黄色的	花朵	昏厥

你们难道没见过黄花凋零吗?

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [wer] [ðə; ði] [dʌst] , [ə'læs] ,

Along	**the**	**roadside**	**,**	**where**	**the**	**dust**	**,**	**alas**	**,**
沿着	这	路边	,	在哪里	这	灰尘	,	唉	,

路边尘土飞扬，唉，

[ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [pæs] ?

Is	**hard**	**to**	**pass**	**?**
是	难的	到	经过	?

很难通过吗?

[hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t] [hɜ:rd]

Have	**ye**	**not**	**heard**
有	是的	不是	听到

你们没有听说吗?

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [si:s] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['evri] [bɜ:rd]

The	**song**	**cease**	**in**	**the**	**throat**	**of**	**every**	**bird**
这	歌曲	停止	在	这	喉	的	每一个	鸟

每只鸟的喉咙里都停止了歌唱。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['strɪkən] [baɪ] ?

And	**know**	**the**	**thing**	**all**	**these**	**were**	**stricken**	**by**	**?**
和	知道	这	事物	全部	这些	是	受打击的	经过	?

你知道这些人遭受的是什么打击吗?

[ji:; ji][hæv; həv] [bɪ'held] [ði:z] [θɪŋz] , [jet] [meɪd] [noʊ] [prer] ,

Ye	**have**	**beheld**	**these**	**things**	**,**	**yet**	**made**	**no**	**prayer**	**,**
叶	有	观看	这些	事物	,	然而	制成	不	祷告	,

你们看见了这些事，却没有祷告。

[oʊ] ['pɪtiləs] [ænd; ənd] ['ʌnkəm'pæʃənit] !

O	**pitiless**	**and**	**uncompassionate**	**!**
哦	无情	和	冷酷无情	!

哦，无情无情的人啊!

[jet] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['swi:pɪŋ]

Yet	**should**	**the**	**sweeping**
然而	应该	这	扫荡

然而，这种彻底的.....

[ʌv; əv] ['dɛθs] [waɪd] [wɪŋz] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər] [feɪs] [ʌn'slipɪŋ]

Of	**Death's**	**wide**	**wings**	**across**	**your**	**face**	**unsleeping**
的	死亡人数	宽的	翅膀	穿过	你的	脸	不眠

死神宽阔的双翼掠过你的脸庞，让你无法入眠

[bi:; bi] [felt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,

Be	**felt**	**of**	**you**	**to**	**-**	**night**	**,**
是	毛毡	的	你	到	-	夜晚	,

今晚，请感受我的存在。

[ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] [her]

And	**all**	**your**	**hair**
和	全部	你的	头发

还有你所有的头发

[noʊ] [ðə; ði][sɔ:ft] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [breθ]
Know **the** **soft** **stirring** **of** **an** **alien** **breath**
知道 这 柔软的 搅拌 的 一个 外星人 气息

感受异乡气息的轻柔悸动

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [deθ] ,
From **out** **the** **mouth** **of** **Death** **,**
从 出去 这 嘴 的 死亡 ,

从死神口中，

[wʊd] [ji:; ji][nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] ['meməri] [ʌv; əv] [ði:z]
Would **ye** **not** **then** **have** **memory** **of** **these**
会 是的 不是 然后 有 记忆 的 这些

那么你们难道不会记得这些事吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər][peɪn][wʌz; wəz] [greɪt] ?
And **how** **their** **pain** **was** **great** **?**
和 如何 他们的 疼痛 曾是 伟大的 ?

他们的痛苦究竟有多大?

[wʊd] [ji:; ji][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]
Would **ye** **not** **wish** **to** **hear** **among** **the** **trees**
会 是的 不是 希望 到 听到 之中 这 树木

你们难道不想在树林间聆听吗?

[ðə; ði][wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪt] ,
The **wind** **in** **his** **great** **might** **,**
这 风 在 他的 伟大的 可能 ,

狂风以其强大的力量，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ðə; ði][reɪnz] [ʌn'endɪŋ] ['hɑ:məniz] ?
And **on** **the** **roof** **the** **rain's** **unending** **harmonies** **?**
和 在 这 屋顶 这 雨 无尽的 和声 ?

屋顶上，雨水发出无尽的和谐之声?

[fɔ:r; fər] [wen] [kʊd; kəd] [deθ] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ju: 'es]
For **when** **could** **death** **be** **more** **desired** **by** **us**
为了 什么时候 可以 死亡 是 更多的 想要的 经过 我们

我们何时才会更渴望死亡?

([oʊ] , ['fɑ:loʊ] , [deθ] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:l] !)
(Oh , follow , Death , I pray thee , with the Fall !)
(哦 , 跟随 , 死亡 , 我 祈祷 你 , 和 这 落下 !)

（哦，死神啊，我祈求你，跟随堕落吧！）

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [naɪt]
Than **when** **the** **night**
比 什么时候 这 夜晚

比夜晚更甚

[ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet] [wɪnd][bɔ:rn][ʌv; əv][reɪn] ?
Is **heavy** **with** **the** **wet** **wind** **born** **of** **rain** **?**
是 重的 和 这 湿的 风 出生 的 雨 ?

是否被雨水裹挟的湿风压得沉重?

[wen] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [græs]
When **flowers** **are** **yellow** **,** **and** **the** **growing** **grass**
什么时候 花朵 是 黄色的 , 和 这 生长 草

当花朵变黄，草儿开始生长的时候

[ɪz][nɑ:t] [jet] [tɔ:l] ,
Is **not** **yet** **tall** **,**
是 不是 然而 高的 ,

还不高，

[ɔ:r] [wen] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['hɑ:vistid]
Or when all living things are harvested
或者什么时候全部 活的 事物 是 收获

或者当所有生物都被收割的时候

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [braɪt] [goʊld][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['glɔ:riəs] ,
And with bright gold the hills are glorious ,
和 和 明亮的 金子 这 丘陵 是 辉煌 ,

山峦披上了耀眼的金光，显得格外壮丽。

[ɔ:r] [wen] [ɔ:l] ['kʌlɚz] [hæv; həv]['feɪdɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [saɪt]
Or when all colors have faded from our sight
或者什么时候全部 颜色 有 褪色 从 我们的 视线

或者当我们的视线中所有颜色都褪去的时候

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [greɪ] [ðæt] [leɪt] [wʌz; wəz][goʊld][ænd; ənd] [red] ?
And all is gray that late was gold and red ?
和 全部 是 灰色的 那 晚的 曾是 金子 和 红色的 ?

而之前的一切，从金色和红色变成现在的灰色?

[hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t][leɪn] [ə'weɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [θru:]
Have ye not lain awake the long night through
有 是的 不是 莱恩 醒 这 长的 夜晚 通过

你们难道没有彻夜难眠吗?

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]
And listened to the falling of the rain
和 听着 到 这 坠落 的 这 雨

聆听雨落的声音

[ɑ:n]['fɔ:lən] [li:vz] , ['wɪðərd] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ded] ?
On fallen leaves , withered and brown and dead ?
在 倒下 树叶 , 干枯 和 棕色的 和 死的 ?

在落叶上，枯萎、变黄、死去?

[hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Have none of you ,
有 没有任何 的 你 ,

你们当中没有一个人这样想，

['hɪrɪŋ] [ɪts] ['si:sləs] [saʊnd] , [bɪn] ['kʌmfətid]
Hearing its ceaseless sound , been comforted
听力 它是 不停歇 声音 , 到过 安慰

听到它不间断的声音，我感到很安慰。

[ænd; ənd] [meɪd] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [lɪv; laɪv][peɪn] ?
And made forgetful of the day's live pain ?
和 制成 健忘 的 这 天 居住 疼痛 ?

是否因此而忘记了白天的痛苦?

['i:v(ə)n] [ðaʊ] , [hu:] [wept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][dɑ:rk][wʌz; wəz] [greɪt]
Even Thou , who wept because the dark was great
甚至 你 , WHO 哭泣 因为 这 黑暗的 曾是 伟大的

甚至你，也曾因黑暗深重而哭泣。

[wʌns] , [ænd; ənd][dɪdst] [preɪ] [ðæt] [dɑ:n] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] ,
Once , and didst pray that dawn might come again ,
一次 , 和 迪斯特 祈祷 那 黎明 可能 来 再次 ,

曾有一次，我祈祷黎明能够再次到来。

[hæz; həz] [nu:n] [nɑ:t] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dredɪd] [θɪŋ]
Has noon not seemed to be a dreaded thing
有 中午 不是 似乎 到 是 一个 令人恐惧的 事物

正午难道不是一件令人畏惧的事吗?

[ænd; ənd] [naɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] ['hoʊlli] ['desələt]
And **night** **a** **thing** **not** **wholly** **desolate**
和 夜晚 一个 事物 不是 完全 荒凉

而夜晚并非完全荒凉。

[ænd; ənd] [deθ] [ðaɪ] [soʊlz] [sju'priːm; sə-] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] ?
And **Death** **thy** **soul's** **supremest** **sun** **-** **rising** **?**
和 死亡 你的 灵魂的 至高无上的 太阳 - 上升 ?

而死亡，是你灵魂至高无上的太阳升起吗?

[dɪd] [nɑːt] [ðaɪ] ['hɪrɪŋ] [streɪn]
Did **not** **thy** **hearing** **strain**
做过 不是 你的 听力 拉紧

你的听力难道没有受到影响吗?

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [siː] ,
To **catch** **the** **moaning** **of** **the** **wind** **-** **swept** **sea** **,**
到 抓住 这 呻吟 的 这 风 - 扫荡 海 ,

为了捕捉狂风吹拂的大海的呻吟，

[wer] [greɪt] [taɪdz] [biː; bi] ,
Where **great** **tides** **be** **,**
在哪里 伟大的 潮汐 是 ,

在大潮来袭的地方，

[ænd; ənd] [swɪft] , [waɪt] [reɪn] ?
And **swift** **,** **white** **rain** **?**
和 迅速 , 白色的 雨 ?

还有那急速飘落的白色雨水?

[dɪd] [nɑːt] [ɪts] [fɑːr] [ɪg'zʌltɪŋ] [tiːtʃ] [ðaɪ] [soʊl]
Did **not** **its** **far** **exulting** **teach** **thy** **soul**
做过 不是 它是 远的 欣喜若狂 教 你的 灵魂

难道它那遥远而欢欣的光芒没有教导你的灵魂吗?

[ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [siː] [ə'loʊn] [ɪz] [friː]
That **of** **all** **things** **the** **sea** **alone** **is** **free**
那 的 全部 事物 这 海 独自的 是 自由的

万物之中，唯有大海是自由的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

晨祷(Matins)
第2/4页

[ænd; ənd] ['ʌndər] [noʊ] [kən'troʊl] ?
And **under** **no** **control** **?**
和 在下面 不 控制 ?

而且完全失控?

[ɪts] ['lɪbərti] ， —
Its **liberty** **，** **—**
它是 自由 ， —

它的自由，——

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ðaɪ] [soʊl] ?
Was **it** **not** **most** **desired** **by** **thy** **soul** **?**
曾是 它 不是 最多 想要的 经过 你的 灵魂 ?

难道这不是你灵魂最渴望的吗?

[aɪ] [seɪ] ，
I **say** **，**
我 说 ，

我说，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['ɔːlweɪ] [glæd] ， [jeɪ] ， [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː]
The **Earth** **is** **alway** **glad** **，** **yea** **，** **and** **the** **sea**
这 地球 是 总是 高兴的 ， 是的 ， 和 这 海

地球总是很高兴，是的，还有大海。

[ɪz] [glæd] ['ɔːlweɪ]
Is **glad** **alway**
是 高兴的 总是

总是很高兴

[wen] [ðə; ði] [reɪn] ['kʌmɪθ] ； ['iːðər] ['træŋkwɪli]
When **the** **rain** **cometh** **；** **either** **tranquilly**
什么时候 这 雨 到来 ； 任何一个 平静地

当雨来的时候；要么平静地

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ]
As **at** **the** **first** **dawn** **of** **a** **summer** **day**
作为 在 这 第一的 黎明 的 一个 夏天 天

如同夏日清晨的第一缕曙光

[ɔːr] [ɪn] [leɪt] ['ɔːtəm] ['waɪldli] ['pæʃənət] ，
Or **in** **late** **autumn** **wildly** **passionate** **，**
或者 在 晚的 秋天 疯狂地 热情的 ，

或者在深秋时节，热情似火，

[ɔːr] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [dɪs'kɑːnsələt]
Or **when** **all** **things** **are** **all** **disconsolate**
或者 什么时候 全部 事物 是 全部 沮丧的

或者当一切都令人沮丧的时候

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['wɪntər] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [kɪŋ] ，
Because **that** **Winter** **has** **been** **long** **their** **king** **，**
因为 那 冬天 有 到过 长的 他们的 国王 ，

因为冬天一直是他们的王者，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Or in the Spring .
或者 在 这 春天 .

或者在春天。

— ['ðerfɔːr] [let] [naʊ] [jʊr; jər] ['dʒɔɪfl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
— Therefore let now your joyful thanksgiving
— 所以 让 现在 你的 快乐 感恩

因此，现在就让你们充满喜乐的感恩吧

[biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [reɪn] [hæθ] [kʌm] !
Be heard on Earth because the Rain hath come !
是 听到 在 地球 因为 这 雨 有 来 !

大地啊，请听！因为雨水已至！

[waɪl] [lænd][ænd; ənd] [siː] [gɪv] [preɪz] , [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi] [dʌm] ?
While land and sea give praise , shall ye be dumb ?
尽管 土地 和 海 给 称赞 , 将 是的 是 哑的 ?

陆地和海洋都在赞美你们，你们却保持沉默吗?

[ʃæl; ʃəl][jiː; ji][ə'loʊn][ə'weɪt][ðə; ði][sʌn] - ['ʃaɪnɪŋ] ?
Shall ye alone await the sun - shining ?
将 是的 独自的 等待 这 太阳 - 灼灼 ?

你们要独自等待阳光普照吗?

[jʊr; jər] [deɪz] , [pər'tʃæns] , [hæv; həv] ['meni] [dʒɔɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ;
Your days , perchance , have many joys to bring ;
你的 天 , 或许 , 有 许多 喜悦 到 带来 ;

或许，你的日子会充满欢乐;

[pər'tʃæns] [wɪð; wɪθ][wəʊz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɜːrðənsəm] ;
Perchance with woes they shall be burthensome ;
或许 和 烦恼 他们 将 是 沉重的 ;

或许它们会带来诸多苦难;

[jet] [wen] [naɪt] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ,
Yet when night cometh , and ye journey home ,
然而 什么时候 夜晚 到来 , 和 是的 旅行 家 ,

然而，当夜幕降临，你们踏上归途，

['wɪri] , [ænd; ənd] [sɔːr] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['trævəlɪŋ] ,
Weary , and sore , and stained with travelling ,
厌倦 , 和 疮 , 和 染色 和 旅行 ,

疲惫不堪，浑身酸痛，还沾满了旅途的痕迹。

[wen] [jiː; ji] [siːk] [aʊt][jʊr; jər]['hoʊmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [naɪt] —
When ye seek out your homes because the night —
什么时候 是的 寻找 出去 你的 房屋 因为 这 夜晚 —

当你们寻找自己的家，因为夜幕降临——

[ðə; ði][læst] , [dɑːrk] [naɪt] — [fɔːlz] [swɪft] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [pæθ] ,
The last , dark night — falls swift across your path ,
这 最后的 , 黑暗的 夜晚 — 瀑布 迅速 穿过 你的 小路 ,

最后一个漆黑的夜晚——迅速降临在你的路上，

[ænd; ənd][ɑːn] ['laɪfs] ['ɔːltər][jʊr; jər][læst] [deɪ] [laɪz] [sleɪn] ,
And on Life's altar your last day lies slain ,
和 在 生活的 坛 你的 最后的 天 谎言 被杀 ,

在生命的祭坛上，你生命的最后一天被夺去。

[wɪl] [jiː; ji][nɑːt][kraɪ][ə'laʊd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] [maɪt]
Will ye not cry aloud with that new might
将要 是的 不是 哭 大声 和 那 新的 可能

你们难道不会因那股新的力量而放声呐喊吗?

[wʌn] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [θɪŋz] [ʌn'fɪnɪʃt] [hæθ] ,

One	dying	with	great	things	unfinished	hath	,
一	垂死	和	伟大的	事物	未完成	有	,

一个带着未竟之业而逝的人，

" [oʊ][gɑːd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['oʊnli] [send] [ðaɪ] [reɪn] !

if	Thou	wouldst	only	send	Thy	Rain	!
如果	你	会	仅有的	发送	你的	雨	!

但愿祢能降下甘霖！

" [ə; eɪ] ['meməri]

"	A	MEMORY
"	一个	记忆

“一段回忆”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] !

You	are	not	with	me	though	the	Spring	is	here	!
你	是	不是	和	我	尽管	这	春天	是	这里	!

虽然春天已经到来，但你却不在我身边！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ]

And	yet	it	seemed	to	-	day	as	if	the	Spring
和	然而	它	似乎	到	-	天	作为	如果	这	春天

然而，今天似乎春天

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [jɪr]

Were	the	same	one	that	in	an	ancient	year
是	这	相同的	一	那	在	一个	古老的	年

是古代的那一个吗?

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] .

Came	suddenly	upon	our	wandering	.
来	突然	之上	我们的	漫游	.

突然闯入了我们的流浪之旅。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] ['tʃænst] [ðæt] [deɪ] .

You	must	remember	all	that	chanced	that	day	.
你	必须	记住	全部	那	偶然	那	天	.

你必须记住那天发生的一切变化。

[kæn; kən][juː; jʊ][fər'get][ðə; ðɪ] [ʃaɪ] [ə'weɪkɪŋ] [kɔːl]

Can	you	forget	the	shy	awaking	call
能	你	忘记	这	害羞的	觉醒	称呼

你能忘记那羞涩的叫醒声吗?

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['rɑːbɪn] ? — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [weɪ]

Of	the	first	robin	?	—	And	the	foolish	way
的	这	第一的	罗宾	?	—	和	这	愚蠢	方式

第一只知更鸟？——还有那愚蠢的方式

[ðə; ðɪ]['skwɜːrəl][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] ?

The	squirrel	ran	along	the	low	stone	wall	?
这	松鼠	跑	沿着	这	低的	石头	墙	?

松鼠沿着低矮的石墙跑?

[ðə; ðɪ][hæf] - [rɪ'triːtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['breɪkɪŋ] ,

The	half	-	retreating	sound	of	water	breaking	,
这	一半	-	撤退	声音	的	水	打破	,

羊水破裂时半退半退的声音，

['hʌʃɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði][paɪn] - ['leɪdn] [bri:z]

Hushing	**,**	**falling**	**;**	**while**	**the**	**pine**	**-**	**laden**	**breeze**
嘘	,	坠落	;	尽管	这	松树	-	满载	微风

寂静，飘落；松香缭绕的微风

[toʊld][ˌju: 'es][ðə; ði]['tu:mʌlt] ['meni] [krəuz][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ]

Told	**us**	**the**	**tumult**	**many**	**crows**	**were**	**making**
讲述	我们	这	骚乱	许多	乌鸦	是	制作

它告诉我们许多乌鸦正在制造骚动。

[ə'mɪd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['dɪstənt] [tri:z] ;

Amid	**innumerable**	**distant**	**trees**	**;**
之中	无数	遥远	树木	;

在无数远处的树木之间；

[ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [θɪŋz]

The	**certain**	**presence**	**of**	**the**	**birth**	**of**	**things**
这	肯定	在场	的	这	出生	的	事物

事物诞生的必然性

[ə'raʊnd] , [ə'bʌv] , [bɪ'ni:θ] , [ˌju: 'es] , — ['evriwer] ;

Around	**,**	**above**	**,**	**beneath**	**,**	**us**	**,**	**—**	**everywhere**	**;**
大约	,	多于	,	下面	,	我们	,	—	到处	;

在我们周围、上方、下方——到处都是；

[ðə; ði][sɔ:ft] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [sprɪŋz]

The	**soft**	**return**	**of**	**immemorial**	**Springs**
这	柔软的	返回	的	远古的	斯普林斯

古老泉水的温柔回归

['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ðə; ði]['freɪgrənt]['fɔ:rɪst] [er] ;

Thrilling	**with**	**life**	**the**	**fragrant**	**forest**	**air**	**;**
惊险	和	生活	这	香	森林	空气	;

芬芳的森林空气，令人心旷神怡；

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ðen] .

All	**these**	**were**	**with**	**us**	**then**	**.**
全部	这些	是	和	我们	然后	.

当时这些东西都和我们在一起。

[kæn; kən][ju:; jʊ][fər'get] ?

Can	**you**	**forget**	**?**
能	你	忘记	?

你能忘记吗?

[ɔ:r][mʌst; məst][ju:; jʊ] — ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] — [rɪ'membər] [wel] ?

Or	**must**	**you**	**—**	**even**	**as**	**I**	**—**	**remember**	**well**	**?**
或者	必须	你	—	甚至	作为	我	—	记住	出色地	?

或者，你——就像我一样——必须牢记于心?

[tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:l] [ðiːz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðer; ðər] , — [ænd; ənd] [jet]

To	**-**	**day**	**,**	**all**	**these**	**were**	**with**	**me**	**,**	**there**	**,**	**—**	**and**	**yet**
到	-	天	,	全部	这些	是	和	我	,	那里	,	—	和	然而

今天，所有这些都与我同在，就在那里——然而

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪtər] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] ;

They	**seemed**	**to**	**have**	**some**	**bitter**	**thing**	**to**	**tell**	**;**
他们	似乎	到	有	一些	苦的	事物	到	告诉	;

他们似乎有什么苦涩的事情要说；

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [weɪt]

They	**looked**	**with**	**questioning**	**eyes**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**wait**
他们	看起来	和	提问	眼睛	,	和	似乎	到	等待

他们带着疑问的眼神看着，似乎在等待。

[wʌnz] ['daʊtf(ə)l] ['kʌmɪŋ] [huːm] [ʌv; əv][oʊld] [ðeɪ] [nuː] ;
One's doubtful coming whom of old they knew ;
一个人的 疑 未来 谁 的 老的 他们 知道 ;

那些老朋友的到来令人怀疑;

[tɪl] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ænd; ənd] ['desələt] ,
Till , seeing me alone and desolate ,
直到 , 看到 我 独自的 和 荒凉 ,

直到，看到我孤身一人，孤苦伶仃，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [veɪn][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] .
They learned how vain was strong desire of you .
他们 学习 如何 徒劳 曾是 强的 欲望 的 你 .

他们明白了你强烈的欲望是多么虚妄。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
AMONG THE HILLS
之中 这 丘陵

山间

[fɑːr][ɔːf] , [tuː; tə] ['iːstwərd] , [aɪ] [siː] [ðə; ði][waɪd] [hɪl] ['sloʊpɪŋ]
Far off , to eastward , I see the wide hill sloping
远的 离开 , 到 向东 , 我 看 这 宽的 爬坡道 倾斜的

远处，向东望去，我看到一座宽阔的山坡倾斜着。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd][skaɪ][ɑːr; ər][wʌn] ;
Up to the place where the pines and sky are one ;
向上 到 这 地方 在哪里 这 松树 和 天空 是 一 ;

一直到松树与天空融为一体的地方;

[ɔːl][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [jʌŋ] ['bʌdɪŋ] [bɜːtʃiz]
All the hill is gray with its young budding birches
全部 这 爬坡道 是 灰色的 和 它是 年轻的 萌芽 白桦树

山坡上满是灰色的嫩芽白桦树。

[ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ][ɪts]['meɪp(ə)l] - [tɪps][ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] .
And red with its maple - tips and yellow with the sun .
和 红色的 和 它是 枫 - 尖端 和 黄色的 和 这 太阳 .

枫叶尖端呈红色，阳光照射下呈黄色。

['sʌmtaɪmz] , ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][roʊlz][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['ʃædoʊ]
Sometimes , over it rolls a purple shadow
有时 , 超过 它 卷 一个 紫色的 阴影

有时，它会被一层紫色的阴影笼罩。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] [klaʊd] [ðæt] ['wɔndəz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['oʊpən][skaɪ] ,
Of a ragged cloud that wanders in the large , open sky ,
的 一个 破烂不堪 云 那 漫游 在 这 大的 , 打开 天空 ,

一朵在广阔无垠的天空中飘荡的参差不齐的云，

[bɔːrn] [wer] [ðə; ði] ['plaʊd] [fiːldz] ['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]
Born where the ploughed fields border on the river
出生 在哪里 这 耕作 字段 边界 在 这 河

出生在耕地与河流交界处

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [wer] [ðə; ði][paɪnz][ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] [haɪ] .
And melting into space where the pines are black and high .
和 融化 进入 空间 在哪里 这 松树 是 黑色的 和 高的 .

然后融入太空，那里的松树又黑又高。

[ðer; ðər][ɔːl][ɪz]['kwaɪət] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ,
There all is quiet ; but here where I am waiting ,
那里 全部 是 安静的 ; 但 这里 在哪里 我 是 等待 ,

那里一片寂静；而我在这里等待着，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɝ:z][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ;

Among	the	firs	behind	me	the	wind	is	ill	at	ease	;
之中	这	杉树	在后面	我	这	风	是	患病的	在	舒适	;

身后的杉树林中，风显得有些不安；

[ðə; ði][krəuz] , [tu:] , [prə'kleɪm][ðer; ðər][oʊld] , [ɪn'ses(ə)nt] ['trʌb(ə)l] , —

The	crows	,	too	,	proclaim	their	old	,	incessant	trouble	,	—
这	乌鸦	,	也	,	宣布	他们的	老的	,	不停歇	麻烦	,	—

乌鸦们也诉说着它们由来已久的、没完没了的烦恼——

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] [tri:z] .

I	think	there	is	some	battle	raging	in	the	surging	trees	.
我	思考	那里	是	一些	战斗	愤怒	在	这	滔滔	树木	.

我觉得在参天大树间，一场激烈的战斗正在进行。

[ænd; ənd] [jet] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['swoʊlən]['rɪvər]

And	yet	,	should	I	go	down	beside	the	swollen	river
和	然而	,	应该	我	去	向下	旁	这	肿	河

然而，我是否应该走到那条湍急的河边呢?

[wer] [ðə; ði]['veɪgrənt]['tɪmbər] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][waɪd] [ʌn'træmld] [si:] ,

Where	the	vagrant	timber	hurries	to	the	wide	untrammelled	sea	,
在哪里	这	流浪汉	木材	匆忙	到	这	宽的	奔放	海	,

当游荡的树木奔向广阔无垠的大海时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn]['wɔ:tərz]

With	the	mind	and	the	will	to	cross	the	new	-	born	waters
和	这	头脑	和	这	将要	到	叉	这	新的	-	出生	水

怀着穿越新生水域的决心和意志

[ænd; ənd][tu:; tə][let][ðə; ði] ['jeloʊ] ['hɪlsaɪd] [ʃer] [ɪts] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

And	to	let	the	yellow	hillside	share	its	peace	with	me	,
和	到	让	这	黄色的	山坡	分享	它是	和平	和	我	,

让这片金黄的山坡与我分享它的宁静，

— [aɪ] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] ['ʃʊrli] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][oʊld] [sprɪŋ] - ['fi:vər]

—	I	know	,	then	,	that	surely	would	come	the	old	spring	-	fever
—	我	知道	,	然后	,	那	一定	会	来	这	老的	春天	-	发烧

——那时我就知道，春天的躁动肯定会再次袭来。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [maɪ] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['faɪər] ;

And	touch	my	sluggish	blood	with	its	old	eternal	fire	;
和	触碰	我的	迟缓	血	和	它是	老的	永恒	火	;

用它古老而永恒的火焰，点燃我迟钝的血液；

[tɪl] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [tu:] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [pi:s] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ,

Till	for	me	,	too	,	the	love	of	peace	were	over	and	forgotten	,
直到	为了	我	,	也	,	这	爱	的	和平	是	超过	和	被遗忘的	,

直到有一天，我对和平的热爱也消失了，被人遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:gz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [maɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] .

And	the	freedom	of	the	logs	had	become	my	soul's	desire	.
和	这	自由	的	这	日志	有	变得	我的	灵魂的	欲望	.

而原木的自由成了我灵魂的渴望。

[tu:; tə] ['sʌmər]

TO	SUMMER
到	夏天

到夏天

['sʌmər] !

Summer	!
夏天	!

夏天!

[aɪ] [preɪz] [ðiː] , [huː] [ɑːrt] ['glɔːriəs] !
I praise thee , who art glorious !
我 称赞 你 , WHO 艺术 辉煌 !

我赞美你，荣耀的神！

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
For now the sudden promise of the Spring
为了 现在 这 突然 承诺 的 这 春天

此刻，春天的曙光乍现。

[hæθ] [bɪn] [fʊl'fɪld] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][juː 'es] ,
Hath been fulfilled in many ways to us ,
有 到过 已完成 在 许多 方式 到 我们 ,

已经以多种方式实现了我们的愿望，

[ænd; ənd][ɔːl][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðaɪn] .
And all live things are thine .
和 全部 居住 事物 是 你的 .

一切生命都属于你。

['ðerfɔːr] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ]
Therefore , while all the earth
所以 , 尽管 全部 这 地球

因此，尽管整个地球

[ɪz][glæd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['raɪətəs]
Is glad , and young , and strangely riotous
是 高兴的 , 和 年轻的 , 和 奇怪的 暴乱的

高兴、年轻，而且出奇地喧闹

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] , [huːz] [blʌd] [ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][waɪn] ,
With love of thee , whose blood is even as wine ,
和 爱 的 你 , 谁 血 是 甚至 作为 葡萄酒 ,

因爱你，你的血如同美酒，

[aɪ] [der] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
I dare to sing ,
我 敢 到 唱歌 ,

我敢歌唱，

['wɜːʃəpɪŋ] [ðiː] , [ænd; ənd][ðaɪ] [feɪs] ['welkəmɪŋ] ;
Worshipping thee , and thy face welcoming ;
崇拜 你 , 和 你的 脸 欢迎 ;

敬拜你，你的面容令人欣喜；

[aɪ] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ðaɪ][moʊst] ['wʌndrəs] [wɜːrθ] .
I , also a lover of thy most wondrous worth .
我 , 还 一个 情人 的 你的 最多 奇妙的 值得 .

我，也是你那奇妙价值的爱慕者。

[jet] [wɪð; wɪθ][noʊ][skɔːrn][ʌv; əv]['eni] [pæst] [deɪz]
Yet with no scorn of any passed days
然而 和 不 轻蔑 的 任何 通过了 天

然而，丝毫没有轻蔑过去的日子。

[kʌm] [aɪ] , — [huː] ['iːv(ə)n][ɪn]['eɪprəl] [kɔːt] [greɪt] ['pleʒər] , —
Come I , — who even in April caught great pleasure , —
来 我 , — WHO 甚至 在 四月 捕捉 伟大的 乐趣 , —

来吧，我——即使在四月也乐在其中——

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [wəʊz] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [preɪz] ;
Making of ancient woes the stronger praise ;
制作 的 古老的 烦恼 这 更强 称赞 ;

化悲痛为颂扬；

[nɔːr] [bɪld] [aɪ] [ðɪs] [nuː] [kraʊn]
Nor **build** **I** **this** **new** **crown**
也不 建造 我 这 新的 王冠

我也不建造这顶新王冠

[fɔːr; fər][maɪ] [nuː] ['lʌvz] [fer] [hed]
For **my** **new** **love's** **fair** **head**
为了 我的 新的 爱的 公平的 头

为了我新欢的秀发

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [plʌkt] [ɪn][wʌns][ɔːft] - ['trævld] [weɪz] ,
Of **flowers** **plucked** **in** **once** **oft** **-** **travelled** **ways** **,**
的 花朵 拨弦 在 一次 经常 - 旅行 方式 ,

那些曾沿着寻常路线采摘的花朵，

[ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt][ænd; ənd] ['ʌtərli] [kæst] [daʊn] ;
And **then** **forgot** **and** **utterly** **cast** **down** **;**
和 然后 忘了 和 完全地 投掷 向下 ;

然后便忘却一切，彻底沮丧；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meʒər]
But **from** **the** **measure**
但 从 这 措施

但从这个角度来看

[ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˌʌn'drɛmt] - [ʌv; əv] , [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['treʒər]
Of **a** **strange** **,** **undreamt** **-** **of** **,** **undivided** **treasure**
的 一个 奇怪的 , 未曾梦想过的 - 的 , 未分割的 宝藏

一份奇异的、未曾梦想过的、不可分割的宝藏

[aɪ] [gliːn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['gɑːləndid] .
I **glean** **,** **and** **thus** **my** **love** **is** **garlanded** **.**
我 收集 , 和 因此 我的 爱 是 挂满花环 .

我拾取，因此我的爱得以锦上添花。

[jeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [kwiːn]
Yea **,** **with** **a** **crown** **such** **as** **no** **other** **queen**
是的 , 和 一个 王冠 这样的 作为 不 其他 女王

是的，她戴着一顶独一无二的王冠。

[ðæt] ['evər] [ruːld] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɔːr] [raʊnd] [hɜːr; hər] [her] ,
That **ever** **ruled** **on** **earth** **wore** **round** **her** **hair** **,**
那 曾经 裁决 在 地球 穿着 圆形的 她 头发 ,

那位曾经统治过大地的人，都戴着她的头发。

[ænd; ənd]['gɑːrmənts] [sʌtʃ] [æz; əz][mæn] [hæθ] ['nevər] [siːn] !
And **garments** **such** **as** **man** **hath** **never** **seen** **!**
和 服装 这样的 作为 男人 有 绝不 已见 !

还有人前所未见的华服!

[ðə; ði] ['bjuːti] ['hev(ə)n] [hæθ]
The **beauty** **Heaven** **hath**
这 美丽 天堂 有

天堂之美

[fɔːr; fər] [ðiː] [wʌz; wəz]['mægnɪfaɪd] ;
For **thee** **was** **magnified** **;**
为了 你 曾是 放大 ;

因为你被尊崇了；

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðaɪ] [braɪt] [goʊld][ænd; ənd] [griːn]
I **think** **the** **least** **of** **thy** **bright** **gold** **and** **green**
我 思考 这 至少 的 你的 明亮的 金子 和 绿色的

我丝毫不看重你那耀眼的金绿色。

[wʌns] [lɪvd] [ə'lɔːŋ] ['gɑːdz] [best] - [bɪ'lʌvɪd] [pæθ] ,

Once	lived	along	God's	best	-	beloved	path	,
一次	居住地	沿着	神的	最好的	-	心爱	小路	,

曾经生活在上帝最喜爱的道路上，

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ðer; ðər]

And	angels	there
和	天使	那里

还有天使在那里

[pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðoʊz] [hiː; hi] [kɔːld] [moʊst] [fer] ,

Passed	by	,	and	gathered	those	He	called	most	fair	,
通过了	经过	,	和	聚集	那些	他	称为	最多	公平的	,

他路过，聚集了那些他称之为最美丽的人，

[ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [drest] [ðiː] [fɔːr; fər] ['ɝːθs] [braɪd] .

And	,	at	His	bidding	,	dressed	thee	for	Earth's	bride	.
和	,	在	他的	投标	,	穿着	你	为了	地球的	新娘	.

遵照祂的旨意，将你装扮成大地的新娘。

[haʊ] [æt; ət][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ə'gen] !

How	at	thy	coming	we	were	glad	again	!
如何	在	你的	未来	我们	是	高兴的	再次	!

你的到来让我们多么高兴啊!

[wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] , [ə'weɪtɪŋ] [ðiː] ;

We	who	were	nigh	to	death	,	awaiting	thee	;
我们	WHO	是	夜	到	死亡	,	等待中	你	;

我们这些濒临死亡的人，一直在等待着你;

[ænd; ənd][feɪn][ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][wʌn] [ə'wɪri] [ʌv; əv][peɪn] .

And	fain	of	death	as	one	aweary	of	pain	.
和	欣然	的	死亡	作为	一	骀	的	疼痛	.

像厌倦痛苦一样惧怕死亡。

[laɪf] [hæd; həd] [groʊn] ['bɜːrðənsəm] ,

Life	had	grown	burthensome	,
生活	有	生长	沉重的	,

生活变得不堪重负，

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd]

Till	suddenly	we	learned
直到	突然	我们	学习

直到我们突然明白

[ðə; ði][dʒɔɪ][ðə; ði][oʊld] [braʊn] [ɜːrθ] [hæz; həz] , [wen] [ðə; ði][reɪn]

The	joy	the	old	brown	earth	has	,	when	the	rain
这	喜悦	这	老的	棕色的	地球	有	,	什么时候	这	雨

雨水滋润着古老的棕色土地，带来喜悦。

[kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] :

Comes	,	and	the	earth	is	glad	that	it	has	come	:
来	,	和	这	地球	是	高兴的	那	它	有	来	:

它来了，大地也为它的到来而欢欣鼓舞:

[ðæt] ['ekstəsi]

That	ecstasy
那	狂喜

那种狂喜

[ðə; ði] [bʌdz] [hæv; həv] , [wen] [ðə; ði][wɔːrn] [snoʊ] [sets] [ðem; ðəm] [friː] ,

The	buds	have	,	when	the	worn	snow	sets	them	free	,
这	花蕾	有	,	什么时候	这	磨损	雪	套	他们	自由的	,

当积雪褪去，花蕾得以自由绽放时，

[ðə; ði] ['si:z] [dɪ'laɪt] [wen] [stɔ:rm] - [taɪm] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] .

The	sea's	delight	when	storm	-	time	has	returned	.
这	海域	喜	什么时候	风暴	-	时间	有	返回	.

暴风雨再次来临，大海欢欣雀跃。

[oʊ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [traɪ'ʌmfənt] [sʌn] !

O	season	of	the	strong	triumphant	Sun	!
哦	季节	的	这	强的	凯	太阳	!

哦，太阳强盛凯旋的季节!

['brɪŋə] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['ʌntəˌʌntu] [ɔ:l] !

Bringer	of	exultation	unto	all	!
使者	的	大喜	到	全部	!

给所有人带来喜悦!

[bɪ'hoʊld] [ðaɪ] [wɜ:rk] [er] [jet] [ðaɪ] [deɪ] [bi:; bi] [rʌn] .

Behold	thy	work	ere	yet	thy	day	be	run	.
看哪	你的	工作	埃雷	然而	你的	天	是	跑步	.

在你生命终结之前，先看看你的作为吧。

['oʊvər] [ðaɪ] ['groʊɪŋ] [greɪn]

Over	thy	growing	grain
超过	你的	生长	粮食

在你不断生长的谷物上

[haʊ] [ðə; ði] ['waɪndz] [raɪz] [ænd; ənd] [si:s] !

How	the	winds	rise	and	cease	!
如何	这	风	上升	和	停止	!

风是如何兴起又停止的!

[bɪ'held] [ði:z] [medəuz] [wer] [θɪk] [goʊld] [laɪz] [spʌn] —

Beheld	these	meadows	where	thick	gold	lies	spun	—
观看	这些	草地	在哪里	厚的	金子	谎言	旋转	—

瞧瞧这片金灿灿的草地——

[ðer; ðər] , [læst] [naɪt] , ['ʃʊrli] , [ðaɪ] [lɔ:ŋ] [her] [mʌst; məst] [hæv; həv] [leɪn] !

There	,	last	night	,	surely	,	thy	long	hair	must	have	lain	!
那里	,	最后的	夜晚	,	一定	,	你的	长的	头发	必须	有	莱恩	!

昨晚，你的长发一定就躺在那里!

[wer] [tri:z] [ɑ:r; ər] [tɔ:l] ,

Where	trees	are	tall	,
在哪里	树木	是	高的	,

树木高大的地方，

[hɪr] [wer] [jʌŋ] [bɜ:rdz] [hoʊld] [ðer; ðər] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

Hear	where	young	birds	hold	their	high	festival	;
听到	在哪里	年轻的	鸟类	抓住	他们的	高的	节日	;

听听幼鸟在哪里举行盛大的节日;

[ænd; ənd] [si:] [wer] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tərz] [noʊ] [ðaɪ] [pi:s] .

And	see	where	shallow	waters	know	thy	peace	.
和	看	在哪里	浅的	水	知道	你的	和平	.

看看浅水区，那里也感受到了你的宁静。

[wɪl] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['evər] [peɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,

Will	any	of	these	things	ever	pain	thine	eyes	,
将要	任何	的	这些	事物	曾经	疼痛	你的	眼睛	,

这些东西会让你眼睛感到疼痛吗?

['sʌmər] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [goʊ] [ə'nʌðər] [wei]

Summer	,	that	thou	shouldst	go	another	way
夏天	,	那	你	应该	去	其他	方式

夏天，你却要走另一条路

[ðæn; ðən]['aʊərz] , [ɔ:r] [ʃʊdst] ['aʊər; ɑ:r]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [dɪ'spaɪz] ?

Than	ours	,	or	shouldst	our	offerings	despise	?
比	我们的	,	或者	应该	我们的	供品	鄙视	?

比我们的还不如，还是我们的供品应该被轻视?

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['fɜ:rðər] [stɪl]

Come	with	me	further	still
来	和	我	更远	仍然

跟我继续往前走。

[wer] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Where	,	in	sight	of	the	sea	,
在哪里	,	在	视线	的	这	海	,

在那里，可以看到大海，

[ðɪs] ['gɑ:rdn] ['lɪvəθ] ['ʌndər] ['meloʊ] [skaɪz] ;

This	garden	liveth	under	mellow	skies	;
这	花园	活着	在下面	醇厚	天空	;

这座花园坐落在和煦的天空下;

[ʌv; əv][ɪts] [dɪr] ['əudəz][drɪŋk] [ðaɪn] ['ʌtmoʊst] [fɪl] ,

Of	its	dear	odors	drink	thine	utmost	fill	,
的	它是	亲爱的	气味	喝	你的	极致	充满	,

尽情畅饮它芬芳的气息吧!

[ænd; ənd] [deɪn] [tu:; tə] [steɪ]

And	deign	to	stay
和	设计	到	停留

并且纡尊降贵地留下

[ə; eɪ]['moʊmənt][mɪd][ɪts] ['kʌlɝz] - [glæd] [ə'reɪ] , —

A	moment	mid	its	colors	'	glad	array	,	—
一个	片刻	中	它是	颜色	-	高兴的	大批	,	—

在它色彩斑斓的欢快景象中，——

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][fɔ:r; fər] [ði:] ?

Is	not	this	place	a	pleasant	one	for	thee	?
是	不是	这	地方	一个	令人愉快的	一	为了	你	?

这里对你来说不是个令人愉悦的地方吗?

[jeɪ] , [ðaʊ] [wɪlt]['evər] [steɪ] , [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] !

Yea	,	thou	wilt	ever	stay	,	I	know	full	well	!
是的	,	你	枯萎	曾经	停留	,	我	知道	满的	出色地	!

是的，你一定会留下来，我非常清楚!

[waɪ] [du:][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [pæs] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] ?

Why	do	I	fear	that	thou	wilt	pass	from	us	?
为什么	做	我	害怕	那	你	枯萎	经过	从	我们	?

我为何害怕你会离开我们?

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ðaɪ] [hoʊm] [wer'ɪn] [tu:; tə] [dwel] ?

Is	not	this	earth	thy	home	wherein	to	dwell	?
是	不是	这	地球	你的	家	其中	到	住	?

难道这片大地不是你居住的家园吗?

[ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [weɪz] [ˌðer'ʌv]

The	perfect	ways	thereof
这	完美的	方式	其中

实现这些目标的完美方式

[ɑ:r; ər][ðaɪ] [dɪ'zaɪrd] [wʌnz] ;

Are	thy	desired	ones	;
是	你的	想要的	一个	;

是你所渴望的人;

[ɜːrθ] [hæθ] [noʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜːrθ] [tuː; tə] [tel] .

Earth	hath	no	voice	but	of	thy	worth	to	tell	.
地球	有	不	嗓音	但	的	你的	值得	到	告诉	.

大地除了你的价值，别无他言。

['ðerfɔːr] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [lʌvz] [maɪt] [preɪz] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Therefore	,	as	one	who	loves	might	praise	his	love	,
所以	,	作为	一	WHO	爱	可能	称赞	他的	爱	,

因此，正如一个有爱的人会赞美他的爱一样，

[soʊ] , ['iːv(ə)n] [ðʌs] ,

So	,	even	thus	,
所以	,	甚至	因此	,

所以，即便如此，

[aɪ] [heɪl] [ðiː] , ['sʌmər] , [huː] [ɑːrt] ['glɔːriəs] ,

I	hail	thee	,	Summer	,	who	art	glorious	,
我	冰雹	你	,	夏天	,	WHO	艺术	辉煌	,

盛夏啊，我向你致敬，你是如此光辉灿烂！

[ænd; ənd] [noʊ] [ðaɪ] [reɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnz] !

And	know	thy	reign	eternal	as	the	Sun's	!
和	知道	你的	在位	永恒	作为	这	太阳的	!

你要知道，你的统治将如太阳般永恒！

[ðə; ði] [pæθ]

THE	PATH
这	小路

道路

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [nuː] [jʊr; jər] [tred] ,

Is	this	the	path	that	knew	your	tread	,
是	这	这	小路	那	知道	你的	踏	,

这是你走过的路吗?

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [bluː]

Once	,	when	the	skies	were	just	as	blue
一次	,	什么时候	这	天空	是	只是	作为	蓝色的

从前，天空也曾如此湛蓝。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [fɑːr] [ˌoʊvər'hed] ?

As	they	are	now	,	far	overhead	?
作为	他们	是	现在	,	远的	开销	?

它们现在是不是在高空?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ]

Are	these	the	trees	that	looked	at	you
是	这些	这	树木	那	看起来	在	你

是这些树看着你吗?

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [sed] ?

And	listened	to	the	words	you	said	?
和	听着	到	这	字	你	说	?

你听进去你说的话了吗?

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [mɔːs] [dɪd] [jʊr; jər] [dres] [swiːp] ?

Along	this	moss	did	your	dress	sweep	?
沿着	这	苔藓	做过	你的	裙子	扫	?

你的裙摆是否拂过这片苔藓?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] ['broʊkən] [stem] [ðə; ði] [wʌn]

And	is	this	broken	stem	the	one
和	是	这	破碎的	干	这	一

而这根断茎就是那根吗?

[ðæt] [geɪv] [ɪts] ['flaʊər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ?

That	gave	its	flower	to	you	to	keep	?
那	给予	它是	花	到	你	到	保持	?

那朵花送给你留作纪念的是什么?

[ænd; ənd] [hɪr] [wer] [ðə; ði] ['graːsiz] [nuː] [ðə; ði] [sʌn]

And	here	where	the	grasses	knew	the	sun
和	这里	在哪里	这	草	知道	这	太阳

而在这里，青草曾沐浴过阳光

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sɪkl] [keɪm] [tuː; tə] [riːp]

Before	a	sickle	came	to	reap
前	一个	镰刀	来了	到	收割

在镰刀收割之前

[dɪd] [jʊr; jər] [dɪr] ['ʃædoʊ] ['sɔːftli] [fɔːl] ?

Did	your	dear	shadow	softly	fall	?
做过	你的	亲爱的	阴影	轻轻	落下	?

你亲爱的影子是否轻轻落下?

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [laɪk] , [ænd; ənd] [jet]

This	place	is	very	like	,	and	yet
这	地方	是	非常	喜欢	,	和	然而

这个地方很像，然而

[noʊ] ['ʃædoʊ] [liːθ] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] ;

No	shadow	lieth	here	at	all	;
不	阴影	谎言	这里	在	全部	;

这里一点阴影也没有;

[wɪð; wɪθ] [duː] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [stɪl] [ɑːr; ər] [wet]

With	dew	the	mosses	still	are	wet
和	露	这	苔藓	仍然	是	湿的

露水未干，苔藓依然湿润。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [græs] [noʊ] [mɔːr] [ɪz] [tɔːl] .

Although	the	grass	no	more	is	tall	.
虽然	这	草	不	更多的	是	高的	.

虽然草已经不高了。

[ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [bɜːrdz] [goʊ] ['rʌslɪŋ] [θruː]

The	small	brown	birds	go	rustling	through
这	小的	棕色的	鸟类	去	沙沙声	通过

棕色小鸟沙沙地飞过

[ðə; ði] [loʊ] - [bræntʃt] ['hemlɑːk] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ;

The	low	-	branched	hemlock	as	of	old	;
这	低的	-	分支	铁杉	作为	的	老的	;

低矮枝条的铁杉，一如往昔;

[ðə; ði] [triː] - [tɑːps]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bluː] ;

The	tree	-	tops	almost	touch	the	blue	;
这	树	-	最高额	几乎	触碰	这	蓝色的	;

树梢几乎触及了蓝色的天空;

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɔːləθ] [daʊn] [laɪk] [goʊld]

The	sunlight	falleth	down	like	gold
这	阳光	坠落	向下	喜欢	金子

阳光如金子般落下

[ɑːn][wʌn] [nuː] ['flaʊər] [ðæt] [weɪtɛθ] [juː; jʊ] .

On	one	new	flower	that	waiteth	you	.
在	一	新的	花	那	等待	你	.

在一朵等待着你的新花上。

[ðə; ði] [læst] ['flaʊər]
THE LAST FLOWER
这 最后的 花

最后一朵花

[oʊ]['goʊldən] - [rɑːd] , [wel] - ['wəːʃip] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] !
O golden - rod , well - worshipped of the sun !
哦 金的 - 杆 , 出色地 - 崇拜 的 这 太阳 !

哦，金鸡菊，太阳神崇拜的神灵!

[wer] [els] [hæθ] ['sʌmər] ['tæriːd] [seɪv] [ɪn] [ðiː] ?
Where else hath Summer tarried save in thee ?
在哪里 别的 有 夏天 滞留 节省 在 你 ?

除了你，夏天还停留在哪里?

[ðɪs] ['medoʊ] [ɪz][ə; eɪ]['bærən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
This meadow is a barren thing to see ,
这 草地 是 一个 荒芜 事物 到 看 ,

这片草地看起来十分荒凉。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['riːpəz] - [tɔɪl] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] .
For here the reapers ' toil is over and done .
为了 这里 这 收割者 - 辛劳 是 超过 和 完毕 .

因为在这里，收割者的辛劳已经结束了。

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['meni] [bɜːrdz][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]
Of all her many birds there is but one
的 全部 她 许多 鸟类 那里 是 但 一

她众多的鸟儿中，只有一只。

[left] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][læst][waɪld] ['ræzberi] ;
Left to assail the last wild raspberry ;
左边 到 攻击 这 最后的 荒野 覆盆子 ;

留下来攻击最后一棵野生覆盆子;

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ['wɪðərd] [biː; bi] ,
The buttercups and daisies withered be ,
这 毛茛 和 雏菊 干枯 是 ,

毛茛和雏菊都枯萎了,

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [reɪn] [hæθ] ['oʊnli] [naʊ] [bɪ'gʌn] .
And yet thy reign hath only now begun .
和 然而 你的 在位 有 仅有的 现在 开始 .

然而，你的统治才刚刚开始。

[oʊ][saɪn][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [sweɪ] [ɪm'pɪriəl] !
O sign of power and sway imperial !
哦 符号 的 力量 和 摇摆 帝国 !

哦，权力和威严的象征!

[oʊ] ['septər] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fɔːl]
O sceptre thrust into the hands of Fall
哦 权杖 推力 进入 这 双手 的 落下

权杖被推入秋之手

[baɪ] ['sʌmər] [er] [ɜːrθ] [fər'get] [hɜːr; hər] [sɔːft] [fʊts] [tred] !
By Summer ere Earth forget her soft foot's tread !
经过 夏天 埃雷 地球 忘记 她 柔软的 脚的 踏 !

盛夏将至，大地尚未忘记她柔软的足迹!

[oʊ]['wʊmən] - ['flaʊər] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] , [ə'læs] ,
O woman - flower , for love of thee , alas ,
哦 女士 - 花 , 为了 爱 的 你 , 唉 ,

哦，花儿啊，为了爱你，唉，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv][let][ðer; ðər]['glɔ:ri] [pæs] ,

Even	**the**	**trees**	**have**	**let**	**their**	**glory**	**pass**	**,**
甚至	这	树木	有	让	他们的	荣耀	经过	,

就连树木也失去了往日的荣光。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [goʊld] [her] [ɑ:r; ər] ['gɑ:ləndid] !

And	**now**	**with**	**thy**	**gold**	**hair**	**are**	**garlanded**	**!**
和	现在	和	你的	金子	头发	是	挂满花环	!

现在，你的金色秀发已戴上花环!

['æftər] ['hɑ:rvɪst]

AFTER	**HARVEST**
后	收成

收获后

[oʊ] [ɜ:rθ] , [oʊ] ['mʌðər] , [ðaʊ] [hæst] [ɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] [preɪz] !

O	**Earth**	**,**	**O**	**Mother**	**,**	**thou**	**hast**	**earned**	**our**	**praise**	**!**
哦	地球	,	哦	母亲	,	你	哈斯特	获得	我们的	称赞	!

大地啊，母亲啊，你值得我们赞美!

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [jɪr] [θru:] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

The	**long**	**year**	**through**	**thou**	**hast**	**been**	**good**	**to**	**us**	**.**
这	长的	年	通过	你	哈斯特	到过	好的	到	我们	.

漫长的一年过去了，你待我们不薄。

[fər'gɪv] [ˌju: 'es][wɜ:r; wər][wi:; wi]['evər]['mju:tənəs]

Forgive	**us**	**were**	**we**	**ever**	**mutinous**
原谅	我们	是	我们	曾经	叛逆的

如果我们曾经叛逆，请原谅我们。

[ɔ:r] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [streɪndʒ] , [ʃʊr] [weɪz] .

Or	**unbelieving**	**in**	**thy**	**strange**	**,**	**sure**	**ways**	**.**
或者	不信者	在	你的	奇怪的	,	当然	方式	.

或者不相信你那奇特而确定的方式。

['sʌmtaɪmz] , [ə'læs] , [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ə'meɪz]

Sometimes	**,**	**alas**	**,**	**we**	**watched**	**with**	**wild**	**amaze**
有时	,	唉	,	我们	观看	和	荒野	惊奇

有时，唉，我们满怀惊奇地看着

[ðaɪ] ['pæsɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [wɜ:rt] [ɪm'pɪriəs]

Thy	**passing**	**,**	**for**	**thou**	**wert**	**imperious**
你的	通过	,	为了	你	沃特	专横

你的离去，因为你曾是至高无上的

[ɪn'di:d] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'steɪt] [si:md] ['perələs] ,

Indeed	**;**	**and**	**our**	**estate**	**seemed**	**perilous**	**,**
的确	;	和	我们的	财产	似乎	危险的	,

的确如此；而且我们的处境似乎岌岌可危。

[ænd; ənd][wi:; wi][æz; əz] [græs] [ðə; ði][wɪnd] [ˌʌn'si:ɪŋ] [sweɪz] .

And	**we**	**as**	**grass**	**the**	**wind**	**unseeing**	**sways**	**.**
和	我们	作为	草	这	风	看不见	摇摆	.

我们如同草木，在风中无视一切，摇曳不定。

[ðen] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][blaɪnd] : [ðə; ði] [li:st] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [si:z] ,

Then	**,**	**we**	**were**	**blind**	**:**	**the**	**least**	**among**	**us**	**sees**	**,**
然后	,	我们	是	瞎的	:	这	至少	之中	我们	看到	,

那时，我们如同盲人：我们中最卑微的人也看不见。

[naʊ] , [ɪn] [i:tʃ] [wel] - [strɪpt] [vaɪn][ænd; ənd]['bærən] [fi:ld] ,

Now	**,**	**in**	**each**	**well**	**-**	**stripped**	**vine**	**and**	**barren**	**field**	**,**
现在	,	在	每个	出色地	-	脱衣舞	藤	和	荒芜	场地	,

现在，在每一株被剥去所有枝叶的葡萄藤和每一片荒芜的田野里，

[iːtʃ] ['gɑːrdn] [ðæt] [ɪz][fæst][ə; eɪ] - ['perɪʃɪŋ] ,
Each garden that is fast a - perishing ,
每个 花园 那 是 快速地 一个 - 消亡 ,

每个正在迅速消亡的花园，

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['eɪprəl] ['ʃʊrli] [hæd; həd] [rɪ'viːld]
The promise April surely had revealed
这 承诺 四月 一定 有 揭晓

四月所展现的承诺无疑已经揭示出来

[hæd; həd][wiː; wi][hæd; həd] [greɪs] [tuː; tə][bend]['aʊər; ɑːr] ['stʌbərn] [niːz]
Had we had grace to bend our stubborn knees
有 我们 有 优雅 到 弯曲 我们的 固执的 膝盖

如果我们有恩典屈膝屈服就好了

[huː] [siːk] [ðiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
Who seek thee now with humble thanksgiving .
WHO 寻找 你 现在 和 谦逊的 感恩 .

如今，他们怀着谦卑的感恩之心寻求你。

[hiːt] [ɪn] [sep'tembər]
HEAT IN SEPTEMBER
热 在 九月

九月酷暑

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dʒʊ'laɪ] ,
And why shouldst thou come back to us , July ,
和 为什么 应该 你 来 后退 到 我们 , 七月 ,

朱莉，你为什么要回到我们身边?

[huː] ['vænɪʃt] [waɪl] [wiː; wi] [preɪd] [ðiː] [nɑːt][tuː; tə] [pæs] ?
Who vanished while we prayed thee not to pass ?
WHO 消失了 尽管 我们 祈祷 你 不是 到 经过 ?

当我们祈求你不要离去时，是谁消失了?

[wer] [ɑːr; ər][ðaɪ] ['sʌnˌflauəz] ?
Where are thy sunflowers ?
在哪里 是 你的 向日葵 ?

你的向日葵在哪里?

[wer] [ðaɪn] [ˌʌn'kʌt] [græs] ?
Where thine uncut grass ?
在哪里 你的 未剪辑版 草 ?

你的未割草在哪里?

[ðaɪ] [stɪl] , [bluː] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [ðaɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ?
Thy still , blue waters and thy cloudless sky ?
你的 仍然 , 蓝色的 水 和 你的 无云 天空 ?

你那平静湛蓝的湖水和你那万里无云的天空?

['ʃʊrli] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðaɪ] ['veri] [self][ɪz] [naɪ] ;
Surely , to - day thy very self is nigh ;
一定 , 到 - 天 你的 非常 自己 是 夜 ;

今天，你本人就在你身边;

['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [blɑːwɛθ] [ɪn] , [ə'læs] ,
Only the wind that bloweth in , alas ,
仅有的 这 风 那 吹 在 , 唉 ,

只有吹进来的风，唉，

[tɛləθ] [ʌv; əv]['faɪər] [wer] ['meni] [ə; eɪ] [griːn] [triː] [wʌz; wəz] ;
Telleth of fire where many a green tree was ;
特尔特 的 火 在哪里 许多 一个 绿色的 树 曾是 ;

诉说着火烧过的地方曾有许多绿树;

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][sʌn][æt; ət] ['nuːndeɪ] ['stændɪθ] [haɪ] .

And	the	crimson	sun	at	noonday	standeth	high	.
和	这	赤红	太阳	在	午	站立	高的	.

正午时分，绯红的太阳高悬空中。

[mʌst; məst][aɪ] , [laɪk][hɪm; ɪm] [huː] , ['siːɪŋ] [wʌns] [ə'gen]

Must	I	,	like	him	who	,	seeing	once	again
必须	我	,	喜欢	他	WHO	,	看到	一次	再次

我是否也像他一样，再次见到他

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'weitid] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [lʌv] ,

The	long	-	awaited	face	of	his	lost	love	,
这	长的	-	等待中	脸	的	他的	丢失的	爱	,

他期盼已久的挚爱之人的面容，

[hæθ] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] [ə'bʌv]

Hath	little	strength	to	thank	the	gods	above
有	小的	力量	到	感谢	这	神	多于

几乎没有力气感谢上苍。

([rɪ'membərɪŋ] [moʊst][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæʃənz] [peɪn]) ,

(	Remembering	most	the	ancient	passion's	pain	)	,
(	记住	最多	这	古老的	激情	疼痛	)	,

（最怀念的是古老激情带来的痛苦）

[jet] [strɪvɪθ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ˌðer'ʌv] , —

Yet	striveth	to	recall	the	joys	thereof	,	—
然而	努力	到	记起	这	喜悦	其中	,	—

然而，他努力回忆起其中的快乐，——

[mʌst; məst][aɪ] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ?

Must	I	,	like	him	,	beseech	thee	to	remain	?
必须	我	,	喜欢	他	,	恳求	你	到	保持	?

难道我也要像他一样，恳求你留下吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

ON	THE	HILLSIDE
在	这	山坡

在山坡上

[ɑːk'toʊbɝz] [piːs] [hæθ] ['fɔːlən][ɑːn] ['evriθɪŋ] .

October's	peace	hath	fallen	on	everything	.
十月的	和平	有	倒下	在	一切	.

十月的宁静笼罩着一切。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr][west] , [ə'bʌv] [ðə; ði][paɪn] - [kraʊnd] [hɪl] ,

In	the	far	west	,	above	the	pine	-	crowned	hill	,
在	这	远的	西方	,	多于	这	松树	-	加冕	爬坡道	,

在遥远的西部，松树覆盖的山丘之上，

[wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [jet] [ðə; ði] ['hevəns] [θrɪl] —

With	red	and	purple	yet	the	heavens	thrill	—
和	红色的	和	紫色的	然而	这	天	刺激	—

天空泛着红紫交织的光芒，令人心潮澎湃——

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [rɪ'membərɪŋ] .

The	passing	of	the	sun	remembering	.
这	通过	的	这	太阳	记住	.

太阳的逝去，留下了回忆。

[ə; eɪ] [kroʊ] [seɪlz][baɪ][ɑːn] ['hevi] , ['flæpɪŋ] [wɪŋ] ,

A	crow	sails	by	on	heavy	,	flapping	wing	,
一个	乌鸦	帆	经过	在	重的	,	扑	翼	,

一只乌鸦拍打着沉重的翅膀飞过，

([ɪn][sʌm; səm][lænd] , ['ʃʊrli] [ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [hæθ] [hɜ:r; hər] [wɪl] !)

(	In	some	land	,	surely	the	young	Spring	hath	her	will	!	)
(	在	一些	土地	,	一定	这	年轻的	春天	有	她	将要	!	)

（在某个地方，年轻的春天一定会如愿以偿！）

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [li:θ] [stɪl] ;

Below	,	the	little	city	lieth	still	;
以下	,	这	小的	城市	谎言	仍然	;

下面，小城静静地躺着；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvɚz] [brest] [ðə; ði][mɪst] - [riθs] [klɪŋ] .

And	on	the	river's	breast	the	mist	-	wreaths	cling	.
和	在	这	河流的	胸部	这	薄雾	-	花圈	黏着	.

河面上笼罩着一层薄雾。

[hɪr] , [ɑ:n] [ðɪs] [sloʊp] [ðæt] [jet] [hæθ] [noʊn] [noʊ] [plaʊ] ,

Here	,	on	this	slope	that	yet	hath	known	no	plough	,
这里	,	在	这	坡	那	然而	有	已知	不	犁	,

在这片尚未被犁过的山坡上，

[ðə; ði]['kæt(ə)l]['wɑ:ndər] ['hoʊmwərd] ['sloʊli] [naʊ] ;

The	cattle	wander	homeward	slowly	now	;
这	牛	漫步	回家	缓慢地	现在	;

牛群缓缓地向家的方向走去；

[ɪn] ['ʃeɪpləs] [klʌmps] [ðə; ði] ['fɚ:nz] [ɑ:r; ər] [braʊn] [ænd; ənd] [ded] .

In	shapeless	clumps	the	ferns	are	brown	and	dead	.
在	无形	团块	这	蕨类植物	是	棕色的	和	死的	.

蕨类植物杂乱地簇拥在一起，呈褐色且枯死。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] [dʌsk] [ɪz] ['swɪftli] [bɔ:rn] ;

Among	the	fir	-	trees	dusk	is	swiftly	born	;
之中	这	冷杉	-	树木	黄昏	是	迅速地	出生	;

黄昏迅速降临在杉树林间；

[ðə; ði]['meɪpəlz] [wɪl] [bi:; bi] ['desələt] [baɪ][mɔ:rn] .

The	maples	will	be	desolate	by	morn	.
这	枫树	将要	是	荒凉	经过	早晨	.

到明天早上，枫树林将变得荒凉。

[ðə; ði][læst][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [hæθ] [bɪn] [sed] .

The	last	word	of	the	summer	hath	been	said	.
这	最后的	单词	的	这	夏天	有	到过	说	.

夏天的最后一句话已经说完了。

['sʌmər] ['daɪɪŋ]

SUMMER	DYING
夏天	垂死

夏日凋零

[læst] [naɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['məʊnɪŋ] [wɪnd]

Last	night	the	heavy	moaning	wind
最后的	夜晚	这	重的	呻吟	风

昨晚，狂风呜咽。

[bɔ:r] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:]

Bore	unto	me
钻孔	到	我

让我感到厌烦

['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hu:] [hæθ] [dɪ'zaɪnd]

Warning	from	Him	who	hath	designed
警告	从	他	WHO	有	设计

这是设计者的警告

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
That change shall be .
那 改变 将 是 .

改变必将发生。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] ['maɪti] [hɪlz] [aɪ] [leɪ] ,
Beneath these mighty hills I lay ,
下面 这些 强大的 丘陵 我 躺 ,

我长眠于这些巍峨群山之下，

[æt; ət] [rest] [æt; ət] [læst] ,
At rest at last ,
在 休息 在 最后的 ,

终于可以休息了，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [deɪ]
And thinking on the golden day
和 思维 在 这 金的 天

回想起那美好的一天

[bʌt; bət] [naʊ] [gɔːn] [pæst] ;
But now gone past ;
但 现在 已消失 过去的 ;

但现在一切都已过去；

[wen] ['sɔːftli] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] , [fɑːr] [kraɪ]
When softly came a faint , far cry
什么时候 轻轻 来了 一个 头晕的 , 远的 哭

这时，传来一声微弱而遥远的哭声。

[ðæt] [naɪt] [meɪd] [klɪr] ,
That night made clear ,
那 夜晚 制成 清除 ,

那晚的事情很清楚地表明：

" [ðaɪ] [reɪn] [ɪz]['oʊvər] , [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] ;
" Thy reign is over , thou must die ;
" 你的 在位 是 超过 , 你 必须 死 ;

"你的统治结束了，你必须死；

['wɪntər] [ɪz] [nɪr] ! "
Winter is near ! "
冬天 是 靠近 ! "

冬天快到了！

" ['wɪntər] [ɪz] [nɪr] !
" Winter is near !
" 冬天 是 靠近 !

冬天快到了！

" [jeɪ] , [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]
" Yea , all night long
" 是的 , 全部 夜晚 长的

"是啊，整晚都是这样。"

- [fɑːr]
Reëchoed far
- 远的

回声远

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪri] [sɔːŋ]
The burden of that weary song
这 负担 的 那 厌倦 歌曲

那首疲惫歌曲的重担

[ʌv; əv] ['hoʊpləs] [wɔːr] .
Of **hopeless** **war** **.**
的 绝望 战争 .

一场毫无希望的战争。

[aɪ] [preɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] - [kɪŋ]
I **prayed** **unto** **the** **fixéd** **King**
我 祈祷 到 这 - 国王

我向那永恒不变的君王祈祷。

[ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪm]
Of **changing** **Time**
的 变化 时间

时间的变迁

[fɔːr; fər][lɔːŋgər][laɪf] , [tɪl] [sʌn] - ['raɪzɪŋ]
For **longer** **life** **,** **till** **sun** **-** **rising**
为了 更长 生活 , 直到 太阳 - 上升

为了更长的寿命，直到日出

[ænd; ənd] ['mɔrnɪŋz] [praɪm] ,
And **morning's** **prime** **,**
和 早晨 主要的 ,

而清晨正是黄金时期，

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn]
And **while** **to** **-** **day** **I** **watched** **the** **sun**
和 尽管 到 - 天 我 观看 这 太阳

今天我看着太阳

[raɪz] , [slænt] , [ænd; ənd][daɪ] ;
Rise **,** **slant** **,** **and** **die** **;**
上升 , 倾斜 , 和 死 ;

崛起、倾斜、消亡；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [naɪt] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [wʌn] .
And **now** **is** **night** **the** **stronger** **one** **.**
和 现在 是 夜晚 这 更强 一 .

现在是夜晚更强大了。

[ə'gen] [ðə; ði][kraɪ]
Again **the** **cry**
再次 这 哭

又是哭喊声

[kʌmz] , ['laʊdər] [naʊ] , — " [ðaɪ] [reɪn] [ɪz][ɔː(r)] !
Comes **,** **louder** **now** **,** **—** **"** **Thy** **reign** **is** **o'er** **!**
来 , 更大声 现在 , — " 你的 在位 是 超过 !

现在声音更大了——“你的统治结束了！”

" [jes] , [lɔːrd] , [aɪ] [noʊ] ;
" **Yes** **,** **Lord** **,** **I** **know** **;**
" 是的 , 主 , 我 知道 ;

“是的，主啊，我知道；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [niːl] [ɑːn] ['ɝːθs] [koʊld] [flɔːr]
And **here** **I** **kneel** **on** **Earth's** **cold** **floor**
和 这里 我 下跪 在 地球的 寒冷的 地面

我跪在地球冰冷的地板上。

[wʌns] , [er] [aɪ][goʊ] ,
Once **,** **ere** **I** **go** **,**
一次 , 埃雷 我 去 ,

有一次，我走了，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪz]

And	**thank**	**Thee**	**for**	**the**	**long**	**,**	**long**	**days**
和	感谢	汝	为了	这	长的	,	长的	天

感谢你赐予我们漫长的日子

[ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,

Thou	**gavest**	**me**	**,**
你	给予	我	,

你赐予了我，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['læfɪŋ] [weɪz]

And	**all**	**the**	**pleasant**	**,**	**laughing**	**ways**
和	全部	这	令人愉快的	,	笑	方式

以及所有那些令人愉快、充满欢笑的方式

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

I	**walked**	**with**	**Thee**	**.**
我	步行	和	汝	.

我与你同行。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]

I	**have**	**been**	**happy**	**since**	**the**	**first**
我	有	到过	快乐的	自从	这	第一的

从一开始我就很开心

[glæd] [deɪ] [aɪ] [roʊz]

Glad	**day**	**I**	**rose**
高兴的	天	我	玫瑰

我很高兴我醒来

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvər] [hɪr] [hæd; həd][bɜːrst]

And	**found**	**the**	**river**	**here**	**had**	**burst**
和	成立	这	河	这里	有	爆裂

发现这里的河水决堤了。

[θruː] [aɪs][ænd; ənd] [snəuz]

Through	**ice**	**and**	**snows**
通过	冰	和	雪

穿过冰雪

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [slept] .

While	**I**	**had**	**slept**	**.**
尽管	我	有	睡着了	.

在我睡觉的时候。

[bluː] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər]

Blue	**places**	**were**
蓝色的	地方	是

蓝色的地方是

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [greɪ] ,

Amidst	**the**	**gray**	**,**
在……之中	这	灰色的	,

在灰蒙蒙的天空中，

[wer] ['wɔːtər] [ʃoʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

Where	**water**	**showed**	**;**	**and**	**the**	**water**
在哪里	水	显示	;	和	这	水

水显露出来的地方；以及水

[moʊst]['kwaɪət] [leɪ] .

Most	**quiet**	**lay**	**.**
最多	安静的	躺	.

最安静的躺椅。

[ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] [greɪt] ['flɑːks] [ʌv; əv][krəuz]
Upon the ice great flocks of crows
之上 这 冰 伟大的 羊群 的 乌鸦

冰面上聚集着大群乌鸦

[wɜːr; wər] ['klæmərɪŋ] —
Were clamoring —
是 喧闹 —

我们大声疾呼——

[lest] [maɪ] [bluː] [aɪz] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] —
Lest my blue eyes again should close —
免得 我的 蓝色的 眼睛 再次 应该 关闭 —

唯恐我的蓝眼睛再次闭上——

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
The eyes of Spring .
这 眼睛 的 春天 .

春天的眼睛。

[aɪ] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ʃɔːr] —
I stepped down to the frozen shore —
我 步 向下 到 这 冷冻 支撑 —

我走下台阶，来到冰封的岸边——

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
The snow was gone ;
这 雪 曾是 已消失 ;

雪化了;

[ænd; ənd][loʊ] , [wer] [aɪs][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,
And lo , where ice had been before ,
和 洛 , 在哪里 冰 有 到过 前 ,

瞧，原来冰覆盖的地方，

[ðə; ði]['rɪvər] [ʃoʊn] !
The river shone !
这 河 闪耀 !

河水闪闪发光!

[wɪð; wɪθ][laʊd] , [hɔːrs] [kraɪz] [bæk] [fluː] [ðə; ði][bɜːrdz]
With loud , hoarse cries back flew the birds
和 大声 , 嘶哑 哭泣 后退 飞翔 这 鸟类

鸟儿们发出响亮而沙哑的鸣叫，飞了回去。

[tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [paɪnz] ;
To the tall pines ;
到 这 高的 松树 ;

到高大的松树那里;

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['sprɪŋz] [feɪnt] [wɜːrdz]
These were the first of Spring's faint words
这些 是 这 第一的 的 春天 头晕的 字

这是春天最初微弱的低语。

[ænd; ənd] ['sʌmɚz] [saɪnz] .
And Summer's signs .
和 夏季 标志 .

还有夏天的征兆。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðiː] — " [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] !
And now I hear Thee — " Thou must die !
和 现在 我 听到 汝 — " 你 必须 死 !

现在我听到你——"你必须死！"

" [ɑː] , [maɪt] [aɪ] [steɪ] ,
" Ah , might I stay ,
" 啊 , 可能 我 停留 ,

“啊，我可以留下吗？”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [wʌn]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][kraɪ]
That I might hear one robin's cry
那 我 可能 听到 一 罗宾的 哭

好让我能听到一只知更鸟的啼叫

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;
Bringing the day ;
带来 这 天 ;

迎来新的一天；

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [nuː] [græs] [kʌm]
That I might see the new grass come
那 我 可能 看 这 新的 草 来

或许我能看到新草冒出来。

[wer] ['kæt(ə)l][reɪndʒ] ;
Where cattle range ;
在哪里 牛 范围 ;

牛群放牧地；

[ðə; ði]['meɪpəlz][bʌd] , [waɪld]['roʊziz] [bluːm] ,
The maples bud , wild roses bloom ,
这 枫树 芽 , 荒野 玫瑰 盛开 ,

枫树发芽，野玫瑰盛开，

[oʊld] ['wiləuz] [tʃeɪndʒ] ;
Old willows change ;
老的 柳树 改变 ;

老柳树会变老；

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][dʒuːn]
That I might know one night in June
那 我 可能 知道 一 夜晚 在 六月

也许在六月的某个夜晚，我会知道

[tuː] [faʊnd] [moʊst] [fer] ,
Two found most fair ,
二 成立 最多 公平的 ,

两人表现最为公平，

[ænd; ənd] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [hæf] - [muːn]
And see again the great half - moon
和 看 再次 这 伟大的 一半 - 月亮

再看看那轮巨大的半月

[ʃaɪn] [θruː] [hɜːr; hər] [her] ;
Shine through her hair ;
闪耀 通过 她 头发 ;

她的秀发闪闪发光；

[ɔːr]['ʌndər] [rʌf] , [nɑːrld] [baʊz] [maɪt] [laɪ] ,
Or under rough , gnarled boughs might lie ,
或者 在下面 粗糙的 , 盘根错节的 树枝 可能 说谎 ,

或者，它可能躺在粗糙、虬曲的树枝下。

[wer] ['ɔːtʃədz] [ɑːr; ər] ,
Where orchards are ,
在哪里 果园 是 ,

果园所在的地方，

[ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm][glæd]['tʃaɪldz] ['læfɪŋ] [kraɪ]

And	hear	some	glad	child's	laughing	cry
和	听到	一些	高兴的	孩子的	笑	哭

听见孩子快乐的笑声

[rɪŋ] [laʊd][ænd; ənd][fɑːr] ;

Ring	loud	and	far	;
戒指	大声	和	远的	;

铃声响亮而远;

[ɔːr]['iːv(ə)n] , [lɔːrd] , [ðoʊ] [nɪr] [maɪ][end]

Or	even	,	Lord	,	though	near	my	end
或者	甚至	,	主	,	尽管	靠近	我的	结尾

甚至，主啊，虽然我已接近尾声。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [biː; bi] ,

It	surely	be	,
它	一定	是	,

的确如此。

[kudst] [ðaʊ] [nɑːt][hoʊld] [taɪm] [bæk] , [ænd; ənd][send]

Couldst	Thou	not	hold	Time	back	,	and	send
可以	你	不是	抓住	时间	后退	,	和	发送

难道你不能阻止时间流逝，并将它送走吗?

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

One	day	to	me	,
一	天	到	我	,

有一天，对我来说，

[wʌn] [deɪ] — [ɑːk'toʊbɝz] [braʊn] [ænd; ənd] [red]

One	day	—	October's	brown	and	red
一	天	—	十月的	棕色的	和	红色的

有一天——十月的棕色和红色

['kʌvər] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Cover	the	hills	,
覆盖	这	丘陵	,

覆盖山丘，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [ɑːr; ər] [ded] ,

And	all	the	brakes	and	ferns	are	dead	,
和	全部	这	刹车	和	蕨类植物	是	死的	,

所有的刹车草和蕨类植物都枯死了。

[ænd; ənd]['kwaɪət] [fɪlz]

And	quiet	fills
和	安静的	填充

寂静笼罩着一切。

[wʌn] [pleɪs] [wer] ['meni] [bɜːrdz][wʌns] [sæŋ] ?

One	place	where	many	birds	once	sang	?
一	地方	在哪里	许多	鸟类	一次	唱	?

曾经有很多鸟儿歌唱的地方?

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ]

Then	should	I	go
然后	应该	我	去

那我应该去吗?

[wer] ['hevi] [fɜːr] - [triːz] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ]

Where	heavy	fir	-	trees	overhang
在哪里	重的	冷杉	-	树木	悬垂

在枝繁叶茂的杉树下，枝叶交错。

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [soʊ] ,

Their	**branches**	**so**	**,**
他们的	分支	所以	,

它们的枝干如此，

[ænd; ənd] [slɪm] [waɪt] [bɜːtʃiz] , ['kwɪvərɪŋ] ,

And	**slim**	**white**	**birches**	**,**	**quivering**	**,**
和	苗条的	白色的	白桦树	,	颤抖	,

还有纤细的白桦树，微微颤动着。

[luːs] ['jeloʊ] [liːvz] ,

Loose	**yellow**	**leaves**	**,**
松动的	黄色的	树叶	,

松散的黄色叶片

[ænd; ənd] ['æspən] [groʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

And	**aspens**	**grow**	**,**	**and**	**everything**
和	白杨	生长	,	和	一切

白杨树生长，一切.....

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [griːvz] .

For	**Summer**	**grieves**	**.**
为了	夏天	悲伤	.

夏天悲伤不已。

[ɑː] , [ðer; ðər][wʌns] [mɔːr] , [er] [deɪ] [biː; bi] [dʌn] ,

Ah	**,**	**there**	**once**	**more**	**,**	**ere**	**day**	**be**	**done**	**,**
啊	,	那里	一次	更多的	,	埃雷	天	是	完毕	,

啊，又一次，在一天结束之前。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [west] ,

To	**face**	**the**	**west**	**,**
到	脸	这	西方	,

面向西方，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd]['skɑːrlət] [sʌn]

And	**see**	**the**	**sure**	**and**	**scarlet**	**sun**
和	看	这	当然	和	猩红	太阳

看那确定无疑的猩红色太阳

[sɪŋk] [tuː; tə] [ɪts] [rest]

Sink	**to**	**its**	**rest**
下沉	到	它是	休息

沉入沉睡

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['plaʊd] [fiːld] ['sloʊpɪŋ] [ʃɪr]

Beyond	**the**	**ploughed**	**field**	**sloping**	**sheer**
超过	这	耕作	场地	倾斜的	透明

越过耕地，陡峭的斜坡

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;

Up	**to**	**the**	**sky**	**;**
向上	到	这	天空	;

直冲云霄；

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [læst] [laɪt] [ˌdɪsə'pɪr]

To	**feel**	**the**	**last**	**light**	**disappear**
到	感觉	这	最后的	光	消失

感受最后一缕光芒消失

[ænd; ənd]['saɪlənt][daɪ] ;

And	**silent**	**die**	**;**
和	沉默的	死	;

默默死去；

[tuː; tə] [siː] [feɪnt] [stɑːrz] . . . .
To see faint stars . . . .
到 看 头晕的 明星 . . . .

想看看那些暗淡的星星.....

[jeɪ] , [lɔːrd] , [aɪ] [kʌm] ;
Yea , Lord , I come ;
是的 , 主 , 我 来 ;

是的，主啊，我来了；

[aɪ] [hɪr] [ðaɪ] [kɔːl] ;
I hear Thy call ;
我 听到 你的 称呼 ;

我听到了你的呼唤；

[riːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [hænd] [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem ˈiː] [hoʊm] ,
Reach me Thy hand and guide me home ,
抵达 我 你的 手 和 指导 我 家 ,

请伸出您的手，指引我回家。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] . . . .
Lest I should fall . . . .
免得 我 应该 落下 . . . .

免得我跌倒.....

[bæk] , [ˈwɪntər] !
Back , Winter !
后退 , 冬天 !

冬天，回来吧!

[bæk] ! . . .
Back ! . . .
后退 ! . . .

后退！ ...

[jeɪ] , [lɔːrd] , [aɪ] , [ded] ,
Yea , Lord , I , dead ,
是的 , 主 , 我 , 死的 ,

是的，主啊，我死了，

[naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;
Now come to Thee ;
现在 来 到 汝 ;

现在来到你面前；

[aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [sed]
I know Thy voice , and Thou hast said
我 知道 你的 嗓音 , 和 你 哈斯特 说

我认得你的声音，你曾说过

" [let] [ˈwɪntər] [biː; bi] !
" Let Winter be !
" 让 冬天 是 !

让冬天来吧!

" [ə; eɪ] [noʊˈvembər] [ˈvɪdʒɪl]
" A NOVEMBER VIGIL
" 一个 十一月 守夜

“十一月守夜活动”

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
I wonder why my love for him
我 想知道 为什么 我的 爱 为了 他

我不知道为什么我会爱他。

[ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [læst] [θriː] [deɪz] ,

Should	**grow**	**so**	**much**	**these**	**last**	**three**	**days**	**,**
应该	生长	所以	很多	这些	最后的	三	天	,

这三天应该会长得很快，

[waɪl] [hiː; hi][bʌt; bət] [stɛəz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wɪm]

While	**he**	**but**	**stares**	**as**	**if**	**some**	**whim**
尽管	他	但	凝视	作为	如果	一些	一时兴起

他只是盯着看，仿佛心血来潮

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪz] ;

Had	**been**	**discovered**	**to**	**his**	**gaze**	**;**
有	到过	发现	到	他的	目光	;

已被他的目光所发现；

[sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃ] [wɪm] [ðæt] [brɪŋz] [bʌt; bət] [ʃeɪm]

Some	**foolish**	**whim**	**that**	**brings**	**but**	**shame**
一些	愚蠢	一时兴起	那	带来	但	耻辱

一些愚蠢的念头，只会带来羞耻

[wətˈevər] [taɪm][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌðerˈʌv] , —

Whatever	**time**	**he**	**thinks**	**thereof**	**,**	**—**
任何	时间	他	思考	其中	,	—

无论他何时想到这件事，——

[tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm]

To	**him**	**my**	**name**	**is**	**now**	**the**	**name**
到	他	我的	姓名	是	现在	这	姓名

对他而言，我的名字现在就是名字

[ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][hæf] - [fərˈgɑːtn] [lʌv] .

Of	**some**	**old**	**half**	**-**	**forgotten**	**love**	**.**
的	一些	老的	一半	-	被遗忘的	爱	.

一段尘封已久、几乎被遗忘的旧爱。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [stɑːrv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [liːst] [kɪs]

And	**yet**	**I**	**starve**	**for**	**his**	**least**	**kiss**
和	然而	我	饿死	为了	他的	至少	吻

然而，我却渴望他最轻柔的吻。

[ænd; ənd] [feɪnt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [lʌv] [ɪz] [greɪt] ;

And	**faint**	**because**	**my**	**love**	**is**	**great**	**;**
和	头晕的	因为	我的	爱	是	伟大的	;

我因爱而昏厥；

[aɪ] , [huː] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , —

I	**,**	**who**	**am**	**now**	**no**	**more**	**than**	**this**	**,**	**—**
我	,	WHO	是	现在	不	更多的	比	这	,	—

我，如今不过如此，——

[æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˈbegər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] . . . .

An	**unseen**	**beggar**	**at**	**his**	**gate**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	看不见	乞丐	在	他的	门	.	.	.	.

门口有个看不见的乞丐.....

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd] [speɪk] [əˈlaʊd] .

She	**watched**	**the**	**moon**	**and**	**spake**	**aloud**	**.**
她	观看	这	月亮	和	说	大声	.

她望着月亮，自言自语道。

[ðə; ðɪ] [muːn] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [hʌŋ]

The	**moon**	**seemed**	**not**	**to**	**rise**	**,**	**but**	**hung**
这	月亮	似乎	不是	到	上升	,	但	悬挂

月亮似乎没有升起，而是悬在空中。

[dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] [klaʊd]
Just **underneath** **the** **long** **straight** **cloud**
只是 下 这 长的 直的 云

就在那片长长的笔直云的下方

[ðæt] [loʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] [swʌŋ] ,
That **low** **across** **the** **heavens** **swung** **,**
那 低的 穿过 这 天 摇摆 ,

那低垂的天空中，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][oʊld] [muːn] [bæk]
As **if** **to** **press** **the** **old** **moon** **back**
作为 如果 到 按 这 老的 月亮 后退

仿佛要将古老的月亮压回去

['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .
Into **its** **place** **behind** **the** **trees** **.**
进入 它是 地方 在后面 这 树木 .

落到树后。

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] [wer] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [blæk] ;
The **trees** **stood** **where** **the** **hill** **was** **black** **;**
这 树木 站立 在哪里 这 爬坡道 曾是 黑色的 ;

树木矗立在山坡漆黑的地方；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [vekst] [baɪ] ['eni] [briːz] .
They **were** **not** **vexed** **by** **any** **breeze** **.**
他们 是 不是 烦恼 经过 任何 微风 .

微风丝毫没有影响到他们。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
The **moon** **was** **not** **as** **it** **had** **been**
这 月亮 曾是 不是 作为 它 有 到过

月亮已不再如往昔那般。

[bɪ'fɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] ;
Before **,** **when** **she** **had** **watched** **it** **rise** **;**
前 , 什么时候 她 有 观看 它 上升 ;

之前，她曾亲眼目睹它升起；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪn] ,
It **was** **misshapen** **now** **,** **and** **thin** **,**
它 曾是 畸形 现在 , 和 薄的 ,

它现在形状怪异，而且很薄。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz]
As **if** **some** **trouble** **in** **the** **skies**
作为 如果 一些 麻烦 在 这 天空

仿佛天空中出现了某种异常情况

[hæd; həd] ['hæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ber] ,
Had **happened** **more** **than** **it** **could** **bear** **,**
有 发生 更多的 比 它 可以 熊 ,

发生的事情已经超出了它所能承受的范围。

[ɪts] ['kʌlər] , [tuː] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [red] ;
Its **color** **,** **too** **,** **was** **no** **more** **red** **;**
它是 颜色 , 也 , 曾是 不 更多的 红色的 ;

它的颜色也不再是红色了；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] ; —
Nor **was** **it** **like** **her** **yellow** **hair** **;** **—**
也不 曾是 它 喜欢 她 黄色的 头发 ; —

也不像她那头黄头发那样；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [soʊl] [wɜːr; wər] [ded] .

It	looked	as	if	its	soul	were	dead	.
它	看起来	作为	如果它是		灵魂	是	死的	.

它看起来好像灵魂已经死去。

[aɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [wel] - [lʌvd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

I	,	who	was	once	well	-	loved	of	him	,
我	,	WHO	曾是	一次	出色地	-	喜爱	的	他	,

我，曾经深受他喜爱的人，

[ˌeɪ 'em] [æz; əz] [ə; eɪ] ['begər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [geɪt]

Am	as	a	beggar	by	his	gate
是	作为	一个	乞丐	经过	他的	门

我像个乞丐一样站在他门前

[wer'ɑːn] [blæk] - [θɪŋz] [lʊk] [grɪm]

Whereon	black	carvéd	things	look	grim
其中	黑色的	-	事物	看	严峻

黑色雕刻品看起来很阴森

[æt; ət] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

At	one	who	thinks	to	penetrate	.
在	一	WHO	思考	到	穿透	.

针对那些妄图渗透的人。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [streɪ]

I	do	not	ask	if	I	may	stray
我	做	不是	问	如果	我	可能	流浪

我不会问我是否可以走失

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [dɪ'zaɪrd] [lændz] ;

Once	more	in	those	desired	lands	;
一次	更多的	在	那些	想要的	土地	;

再次踏上那片梦寐以求的土地;

[ə'nʌðər] [naɪt] , [jet] [wʌn] [mɔːr] [deɪ] ,

Another	night	,	yet	one	more	day	,
其他	夜晚	,	然而	一	更多的	天	,

又是一个夜晚，又是一个白昼。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [meɪk] [dɪ'mændz] ;

For	these	I	do	not	make	demands	;
为了	这些	我	做	不是	制作	需求	;

对于这些，我不提出要求;

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['raɪpənd] ['aʊər] [ɪz] [pæst]

For	when	the	ripened	hour	is	past
为了	什么时候	这	成熟的	小时	是	过去的

当时机成熟之时已过

[θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [æskt] [ɪn] [veɪn] :

Things	such	as	these	are	asked	in	vain	:
事物	这样的	作为	这些	是	问	在	徒劳	:

问这类问题都是徒劳的:

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['deɪz] [lʌv] , — [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [læst]

His	first	day's	love	,	—	were	that	the	last
他的	第一的	天	爱	,	—	是	那	这	最后的

他第一天的爱，——如果那是最后一段

[aɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [peɪn] .

I	were	repaid	for	this	new	pain	.
我	是	已偿还	为了	这	新的	疼痛	.

我为这份新的痛苦付出了代价。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ][hæd; həd]

Out	of	his	love	great	joy	I	had
出去	的	他的	爱	伟大的	喜悦	我	有

因他的爱，我得享极大的喜乐。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ]

For	many	days	;	and	even	now
为了	许多	天	;	和	甚至	现在

已经持续了很多天；甚至现在

[aɪ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][glæd]

I	do	not	dare	to	be	but	glad
我	做	不是	敢	到	是	但	高兴的

我不敢不感到高兴

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] , ['ɔːf(ə)n] , [haʊ]

When	I	remember	,	often	,	how
什么时候	我	记住	,	经常	,	如何

我常常想起，如何

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

He	said	he	had	great	joy	of	me	.
他	说	他	有	伟大的	喜悦	的	我	.

他说他非常喜欢我。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [lʌvd] , [noʊ][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	while	he	loved	,	no	man	,	I	think	,
这	尽管	他	喜爱	,	不	男人	,	我	思考	,

在他爱过的所有男人中，我想，没有一个是真正爱过的人。

[ɪk'siːdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːnstənsi] ;

Exceeded	him	in	constancy	;
超出	他	在	恒常	;

在忠诚方面胜过他；

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk]

My	passion	,	even	,	seemed	to	shrink
我的	热情	,	甚至	,	似乎	到	收缩

甚至连我的热情似乎都消退了。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm]

Almost	to	nothing	,	when	he	came
几乎	到	没有什么	,	什么时候	他	来了

几乎一无所有，当他到来时

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv] ['lʌvz] [streɪndʒ] [θɪŋz] :

And	told	me	all	of	love's	strange	things	:
和	讲述	我	全部	的	爱的	奇怪的	事物	:

他告诉我爱情中所有奇妙的事情：

[ðə; ði] [pæðz] [lʌv] [trɑːd] , ['lʌvz] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

The	paths	love	trod	,	love's	eyes	of	flame	,
这	路径	爱	践踏	,	爱的	眼睛	的	火焰	,

爱情走过的路，爱情燃烧的双眼，

[ɪts]['saɪlənt]['aʊərz] , [ɪts]['ræpɪd] [wɪŋz] . . . .

Its	silent	hours	,	its	rapid	wings	.	.	.	.
它是	沉默的	小时	,	它是	迅速的	翅膀	.	.	.	.

它寂静的时光，它疾驰的翅膀.....

[ðə; ði] [muːn] [stɪl] ['weɪtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

The	moon	still	waited	,	watching	her
这	月亮	仍然	等待	,	观看	她

月亮依旧静静地注视着她。

([ðə; ði] [klaʊd] [stɪl] [stretʃt] [ðer; ðər] , [kloʊz] [ə'bʌv] ;

(	The	cloud	still	stretched	there	,	close	above	;
(	这	云	仍然	拉伸	那里	,	关闭	多于	;

（云层依然绵延在那里，就在头顶上方；

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'niːθ]) ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] ,

The	trees	beneath	) ;	it	could	not	stir	,
这	树木	下面	) ;	它	可以	不是	搅拌	,

下面的树木）；它动弹不得，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌðer'ʌv] ,

And	yet	it	seemed	the	shape	thereof	,
和	然而	它	似乎	这	形状	其中	,

然而，它的形状似乎是.....

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːrst] , [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [noʊn] .

Since	she	looked	first	,	some	change	had	known	.
自从	她	看起来	第一的	,	一些	改变	有	已知	.

自从她第一眼看到，一些变化就已经发生了。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bəːnd] [ə'weɪ] ,

In	places	it	had	burned	away	,
在	地方	它	有	烧伤	离开	,

有些地方已经被烧毁了，

[ænd; ənd] [wʌn] [saɪd] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['θɪnər] [groʊn] ;

And	one	side	had	much	thinner	grown	;
和	一	边	有	很多	更薄	生长	;

而其中一侧长得更细密；

— [wʌt] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪ] .

—	What	light	that	came	from	it	was	gray	.
—	什么	光	那	来了	从	它	曾是	灰色的	.

——它发出的光是灰色的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɜːrvd] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

It	was	not	curved	from	east	to	west	.
它	曾是	不是	弯曲	从	东方	到	西方	.

它并非从东向西弯曲的。

[bʌt; bət] [leɪ] [ə'pɑːn] [ɪts] [bæk] ; [laɪk] [wʌn]

But	lay	upon	its	back	;	like	one
但	躺	之上	它是	后退	;	喜欢	一

但仰面躺下；像一个

['wuːndɪd] , [ɔːr] ['wɪri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kwest] ,

Wounded	,	or	weary	of	some	quest	,
受伤	,	或者	厌倦	的	一些	寻求	,

受伤，或因某种任务而疲惫不堪

[ɔːr] [baɪ] [strɔːŋ] ['enəmi] [ʌn'dʌn] .

Or	by	strong	enemies	undone	.
或者	经过	强的	敌人	未完成	.

或者被强大的敌人击败。

['elsˌwer] [noʊ] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;

Elsewhere	no	stars	were	in	the	sky	;
别处	不	明星	是	在	这	天空	;

其他地方的天空中没有星星；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ded]

She	knew	they	were	burned	out	and	dead
她	知道	他们	是	烧伤	出去	和	死的

她知道他们已经精疲力竭，死了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ][klaʊdz] [went] , [ˈdrɪftɪŋ] [baɪ] ,

Because	no	clouds	went	,	drifting	by	,
因为	不	云	去	,	漂流	经过	,

因为没有云飘过，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði][streɪndʒ] [muːn] [ʃed] .

Across	the	light	the	strange	moon	shed	.
穿过	这	光	这	奇怪的	月亮	棚	.

奇异的月光洒在天边。

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər] [nɔːt] [bʌt; bət] [deθ] .

Now	,	I	can	hope	for	naught	but	death	.
现在	,	我	能	希望	为了	零	但	死亡	.

现在，我除了死亡别无所求。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] ,

I	would	not	stay	to	give	him	pain	,
我	会	不是	停留	到	给	他	疼痛	,

我不会留下来让他痛苦。

[ɔːr] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [seθ]

Or	say	the	words	a	woman	saith
或者	说	这	字	一个	女士	赛斯说

或者说出女人会说的话

[wen] [lʌv] [hæθ] [kɔːld] [əˈlaʊd][ɪn][veɪn]

When	love	hath	called	aloud	in	vain
什么时候	爱	有	称为	大声	在	徒劳

当爱徒劳地呼喊

[ænd; ənd][gɑːt][noʊ] [ˈænsər] [ˈeniwer] .

And	got	no	answer	anywhere	.
和	得到	不	回答	任何地方	.

到处都找不到答案。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][fɑːr] [ˈbetər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

It	were	far	better	I	should	die	,
它	是	远的	更好的	我	应该	死	,

我死了或许更好。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rʌf] [stˈreɪndʒəz] [kʌm] [tuː; tə] [ber]

And	have	rough	strangers	come	to	bear
和	有	粗糙的	陌生人	来	到	熊

让粗鲁的陌生人来承担责任

[maɪ][ˈbɑːdi][fɑːr] [əˈweɪ] , [wer] [aɪ]

My	body	far	away	,	where	I
我的	身体	远的	离开	,	在哪里	我

我的身体远在天边，在那里

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ;

Shall	know	the	quiet	of	the	tomb	;
将	知道	这	安静的	的	这	墓	;

必能知晓坟墓的宁静；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [terz] ,

That	they	should	leave	me	,	with	no	tears	,
那	他们	应该	离开	我	,	和	不	眼泪	,

他们离开我时，没有一丝眼泪。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [gluːm]

To	think	and	think	within	the	gloom
到	思考	和	思考	之内	这	愁云

在黑暗中反复思考

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

For	many	years	,	for	many	years	.
为了	许多	年	,	为了	许多	年	.

多年来，多年来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] , ['nærəʊ] [pleɪs]

The	thought	of	that	strange	,	narrow	place
这	想法	的	那	奇怪的	,	狭窄的	地方

想到那个奇怪狭窄的地方

[ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] , [ɪn'diːd] ;

Is	hard	for	me	to	bear	,	indeed	;
是	难的	为了	我	到	熊	,	的确	;

确实让我难以承受;

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [koʊld] ['dɛθs] [ɪm'breɪs] ,

I	do	not	fear	cold	Death's	embrace	,
我	做	不是	害怕	寒冷的	死亡人数	拥抱	,

我不惧怕冰冷的死亡拥抱。

[ænd; ənd] [wer] [blæk] [wəːmz, vɔːrms] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə] [fiːd]

And	where	black	worms	draw	nigh	to	feed
和	在哪里	黑色的	蠕虫	画	夜	到	喂养

黑虫悄悄靠近，伺机觅食。

[ɑːn][maɪ] [waɪt] ['bɑːdi] , [ðen] , [aɪ] [noʊ]

On	my	white	body	,	then	,	I	know
在	我的	白色的	身体	,	然后	,	我	知道

所以，我知道，在我白皙的身体上。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] :

That	I	shall	make	no	mournful	cry	:
那	我	将	制作	不	悲哀	哭	:

我不会发出悲伤的哭声:

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hɪd(ə)n][soʊ]

But	that	I	should	be	hidden	so
但	那	我	应该	是	隐	所以

但我应该被隐藏起来

[wer] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [meɪ] [siː] [ðə; ði][skaɪ] , —

Where	I	no	more	may	see	the	sky	,	—
在哪里	我	不	更多的	可能	看	这	天空	,	—

我将再也看不到天空了，——

[ðə; ði] [waɪd] [skaɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][stɑːr] ,

The	wide	sky	filled	with	many	a	star	,
这	宽的	天空	已填	和	许多	一个	星星	,

广阔的夜空繁星点点，

[ɔːr][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn] ,

Or	all	around	the	yellow	sun	,
或者	全部	大约	这	黄色的	太阳	,

或者说，围绕着黄色的太阳，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ] [wer] [greɪt] [klaʊdz] [ɑːr; ər]

Or	even	the	sky	where	great	clouds	are
或者	甚至	这	天空	在哪里	伟大的	云	是

甚至是天空，那里有巨大的云朵。

[ðæt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][reɪn][biː; bi] [dʌn] ,

That	wait	until	the	rain	be	done	,
那	等待	直到	这	雨	是	完毕	,

等到雨停了再说。

— [ðæt] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . . . .

—	That	is	an	evil	thing	for	me	.	.	.	.
—	那	是	一个	邪恶的	事物	为了	我	.	.	.	.

——对我来说，那是一件邪恶的事.....

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [klaʊd] [swʌŋ] [stɪl]

Across	the	sky	the	cloud	swung	still
穿过	这	天空	这	云	摇摆	仍然

云朵在天空中静止地摆动着。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [mu:n] [daʊn] ['hevɪli]

And	pressed	the	moon	down	heavily
和	按下	这	月亮	向下	重度

并用力将月亮压了下去。

[wer] ['li:fləs] [tri:z] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

Where	leafless	trees	grew	on	the	hill	.
在哪里	无叶	树木	生长	在	这	爬坡道	.

山坡上长着光秃秃的树木。

[ðə; ði] [peɪl] [mu:n] [naʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] .

The	pale	moon	now	was	very	thin	.
这	苍白	月亮	现在	曾是	非常	薄的	.

苍白的月亮此刻非常纤细。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔ:tər] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,

There	was	no	water	near	the	place	,
那里	曾是	不	水	靠近	这	地方	,

附近没有水源。

[els] [wʊd] [ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [slept] [ˌðer'ɪn]

Else	would	the	moon	that	slept	therein
别的	会	这	月亮	那	睡着了	其中

否则，沉睡在那里的月亮就会.....

[hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪ] [feɪs] .

Have	frightened	her	with	its	gray	face	.
有	害怕	她	和	它是	灰色的	脸	.

它灰色的脸吓到了她。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][skaɪ] !

How	shall	I	wish	to	see	the	sky	!
如何	将	我	希望	到	看	这	天空	!

我该如何看待天空呢!

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'loʊn] [maɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [wi:p] ;

For	that	alone	mine	eyes	shall	weep	;
为了	那	独自的	矿	眼睛	将	哭泣	;

仅仅因为这件事，我的眼就会流泪;

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:][laɪ] ,

I	care	not	where	they	make	me	lie	,
我	关心	不是	在哪里	他们	制作	我	说谎	,

我不在乎他们让我躺在哪里，

[nɔ:r] [ɪf] [maɪ] [greɪv] [bi:; bi] - [di:p] ,

Nor	if	my	grave	be	diggéd	deep	,
也不	如果	我的	严重	是	-	深的	,

即使我的坟墓挖得很深，

[soʊ] [ðeɪ] [li:v] [lu:s] [maɪ] ['kɔ:fɪnz] [lɪd]

So	they	leave	loose	my	coffin's	lid
所以	他们	离开	松动的	我的	棺材的	盖

所以他们把我的棺材盖敞开了。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɑːn][ˌem ˈiː][noʊ] [ˈmoʊldi] [kleɪ] ,
And throw on me no mouldy clay ,
和 扔 在 我 不 发霉的 黏土 ，

不要把发霉的泥土扔到我身上，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hɪd] :
That the white stars may not be hid :
那 这 白色的 明星 可能 不是 是 隐藏 ：

以免白星被隐藏：

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl][aɪ] [preɪ] .
This little thing is all I pray .
这 小的 事物 是 全部 我 祈祷 .

我只祈祷这件事。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] [ˌem ˈiː] [ˈwɪrəli] ,
Then I shall move me wearily ,
然后 我 将 移动 我 疲劳 ，

然后我将疲惫地移动，

[ænd; ənd][klæsp] [iːtʃ] [boʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [rɪst] ,
And clasp each bone that was my wrist ,
和 搭扣 每个 骨 那 曾是 我的 手腕 ，

紧紧抓住我手腕的每一根骨头，

[əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈslendər] [ˈboʊni] [niː] ;
Around each slender bony knee ;
大约 每个 苗条 骨质 膝盖 ；

每条纤细的骨质膝盖周围；

[ænd; ənd] [wɪnd] [maɪ] [her] , [ðæt] [wʌns][hiː; hi] [kɪst] ,
And wind my hair , that once he kissed ,
和 风 我的 头发 ， 那 一次 他 亲吻 ，

他曾吻过我的头发，然后轻轻地卷起它。

[əˈraʊnd] [maɪ][ˈbɑːdi] [ˈweɪstɪd] [θɪn] ,
Around my body wasted thin ,
大约 我的 身体 浪费 薄的 ，

我的身体瘦骨嶙峋，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪvz] [koʊld] [breθ] ;
To keep me from the grave's cold breath ;
到 保持 我 从 这 坟墓的 寒冷的 气息 ；

为了让我免受坟墓冰冷气息的侵袭；

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [niːz] [rest] [maɪ] [pʊr] [tʃɪn] ,
And on my knees rest my poor chin ,
和 在 我的 膝盖 休息 我的 贫穷的 下巴 ，

我的下巴只能搁在膝盖上，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [luːz] [baɪ] [deθ] .
And think of what I lose by death .
和 思考 的 什么 我 失去 经过 死亡 .

想想死亡会让我失去什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] , [ˈbiːɪŋ] [ded] . . . .
I shall be happy , being dead . . . .
我 将 是 快乐的 ， 存在 死的 . . . .

我死了就会很开心.....

[ðə; ði] [muːn] , [baɪ] [naʊ] , [hæd; həd] [ˈnɪrli] [gɔːn] ,
The moon , by now , had nearly gone ,
这 月亮 ， 经过 现在 ， 有 几乎 已消失 ，

此时，月亮几乎已经落山了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ɪts] [taɪm] [wʌz; wəz] [sped]
As **if** **it** **knew** **its** **time** **was** **sped**
作为 如果 它 知道 它是 时间 曾是 加速

仿佛它知道自己的时间正在加速流逝

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] .
And **feared** **the** **coming** **of** **the** **dawn** **.**
和 害怕 这 未来 的 这 黎明 .

他们惧怕黎明的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪzn] ; [wʌn] [kʊd; kəd] [siː]
It **had** **not** **risen** **;** **one** **could** **see**
它 有 不是 升起 ; 一 可以 看

它没有升起；人们可以看到

[ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;
The **cloud** **was** **strong** **to** **keep** **it** **back** **;**
这 云 曾是 强的 到 保持 它 后退 ;

云层很厚，挡住了它；

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['feɪdɪd] ['ʌtərli] ,
It **merely** **faded** **utterly** **,**
它 仅仅 褪色 完全地 ,

它彻底消失了。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skaɪ] [gruː] [blæk] .
And **where** **it** **was** **the** **sky** **grew** **black** **.**
和 在哪里 它 曾是 这 天空 生长 黑色的 .

而它所在的地方，天空渐渐变黑了。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [iːst] [tɜːrnd] [greɪ] ,
Till **suddenly** **the** **east** **turned** **gray** **,**
直到 突然 这 东方 转向 灰色的 ,

突然间，东方变成了灰色，

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hed] ;
Although **no** **stars** **were** **overhead** **;**
虽然 不 明星 是 开销 ;

虽然头顶上没有星星；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
And **though** **the** **moon** **had** **died** **away** **,**
和 尽管 这 月亮 有 死亡 离开 ,

虽然月亮已经消失，

[ðer; ðər] [keɪm] [feɪnt] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [red] ;
There **came** **faint** **glimmerings** **of** **red** **;**
那里 来了 头晕的 微光 的 红色的 ;

隐隐约约地闪过一丝红色；

[ðen] ['lɑːrdʒər] [weɪvz] [ʌv; əv] ['goʊldən] [laɪt]
Then **larger** **waves** **of** **golden** **light**
然后 更大的 波浪 的 金的 光

然后是更大波的金光。

['herəldid] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
Heralded **that** **the** **day** **was** **born** **,**
被预言 那 这 天 曾是 出生 ,

宣告这一天的到来，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['iːstərn] [haɪt]
And **on** **the** **furthest** **eastern** **height**
和 在 这 最远 东 高度

在最东边的山峰上

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [fiːt] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪd] [mɔːrn] .

With	swift	feet	came	the	waited	morn	.
和	迅速	脚	来了	这	等待	早晨	.

期待已久的清晨悄然而至。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [fiːt] [keɪm] [ðə; ðɪ] [mɔːrn] , [bʌt; bət] [loʊ] !

With	swift	feet	came	the	morn	,	but	lo	!
和	迅速	脚	来了	这	早晨	,	但	洛	!

清晨如潮水般涌来，但瞧!

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪts] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

Just	as	its	triumph	was	begun	,
只是	作为	它是	胜利	曾是	开始	,

正当它的胜利刚刚开始之际，

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [waɪld] ['ɑːnset] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [snoʊ]

The	first	wild	onset	of	the	snow
这	第一的	荒野	发病	的	这	雪

初雪来袭

['stræŋgld] [ðə; ðɪ] [glæd] [ɪm'pɪriəl] [sʌn] !

Strangled	the	glad	imperial	sun	!
被勒死	这	高兴的	帝国	太阳	!

扼杀了欢欣的帝国太阳!

['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs]

NUNC	DIMITTIS
nunc	迪米蒂斯

NUNC DIMITTIS

[lɔːrd] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ðʌs] [dʌθ; dəθ] [preɪ] :

Lord	of	Love	,	Thy	servant	thus	doth	pray	:
主	的	爱	,	你的	仆人	因此	确实	祈祷	:

慈爱之主，您的仆人如此祈祷:

[ə'baɪd] [ðaʊ] [wer] [maɪ] ['leɪdi] [deɪnz] [tuː; tə] [steɪ] ,

Abide	Thou	where	my	Lady	deigns	to	stay	,
遵守	你	在哪里	我的	女士	设计	到	停留	,

愿你停留于我主甘愿停留之处。

[jet] [send] [ðaɪ] [piːs] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] ;

Yet	send	Thy	peace	to	lead	me	on	my	way	;
然而	发送	你的	和平	到	带领	我	在	我的	方式	;

但求你赐我平安，指引我前行的道路;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] —

Because	the	memories	of	the	things	that	were	—
因为	这	回忆	的	这	事物	那	是	—

因为那些往事的记忆——

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['blesɪd; blest] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] —

That	little	blessed	while	with	Thee	and	her	—
那	小的	蒙福	尽管	和	汝	和	她	—

与你和她共度的那段美好时光——

[meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hevi] - ['hɑrtɪd] ['trævələr] .

Make	me	a	heavy	-	hearted	traveller	.
制作	我	一个	重的	-	心地	游客	.

让我成为一个心情沉重的旅人。

[ænd; ənd] [soʊ] , [wen] [sʌm; səm] [pleɪn] [ɜːks] , [ɔːr] [sʌm; səm] [stiːp] [hɪl] ,

And	so	,	when	some	plain	irks	,	or	some	steep	hill	,
和	所以	,	什么时候	一些	清楚的	恼人	,	或者	一些	陡	爬坡道	,

所以，当一些平原令人厌烦，或者一些陡峭的山坡，

[aɪ] — ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðaɪ] [wɪl] [wʌz; wəz][wʌns]['aʊər; ɑ:r] [wɪl] —

I	—	knowing	that	Thy	will	was	once	our	will	—
我	—	会心	那	你的	将要	曾是	一次	我们的	将要	—

我——深知祢的旨意曾是我们的旨意——

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][moʊst] [ʃʊr] [ðaʊ] ['laɪvɪst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [stɪl] ,

Shall	be	most	sure	Thou	livest	with	her	still	,
将	是	最多	当然	你	活的	和	她	仍然	,

你必确信你仍与她同住，

[ænd; ənd]['oʊnli] [weɪt] — [ðaʊ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə'loʊn] —

And	only	waitest	—	Thou	and	she	alone	—
和	仅有的	等待	—	你	和	她	独自的	—

只有你和她等待——只有你和她——

[ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn]

Until	I	know	again	as	I	have	known
直到	我	知道	再次	作为	我	有	已知

直到我再次像以前那样了解为止

[ðə; ði]['glɔ:ri] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [θroʊn] .

The	glory	that	abideth	near	our	throne	.
这	荣耀	那	安息	靠近	我们的	王座	.

那荣耀临到我们的宝座。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bætlz]

BETWEEN	THE	BATTLES
之间	这	战斗

战间

[let] [ˌju: 'es] ['beri] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

Let	us	bury	him	here	,
让	我们	埋葬	他	这里	,

让我们把他埋葬在这里吧。

[wer] [ðə; ði]['meɪpəlz][ɑ:r; ər] [red] !

Where	the	maples	are	red	!
在哪里	这	枫树	是	红色的	!

那里的枫树是红色的!

[hi:; hi][ɪz] [ded] ,

He	is	dead	,
他	是	死的	,

他死了。

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] ['θæŋkɪŋ] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	he	died	thanking	God	that	he	fell	with	the
和	他	死亡	谢谢	上帝	那	他	跌倒	和	这

他临终前感谢上帝，让他与……一同倒下。

[fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] .

fall	of	the	leaf	and	the	year	.
落下	的	这	叶子	和	这	年	.

落叶，岁末。

[wer] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪz] [ʃɪr] ,

Where	the	hillside	is	sheer	,
在哪里	这	山坡	是	透明	,

山坡陡峭的地方，

[let] [ˌaɪ 'ti:]['ekoʊ]['aʊər; ɑ:r] [tred]

Let	it	echo	our	tread
让	它	回声	我们的	踏

让它回荡着我们的脚步声

[huːm] [hiː; hi][led] ;
Whom he led ;
谁 他 引领 ;

他带领的人;

[let] [juː 'es]['fɑːloʊ][æz; əz]['glædli][æz; əz]['evər][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [huː]
Let us follow as gladly as ever we followed who
让 我们 跟随 作为 乐意 作为 曾经 我们 随后 WHO

让我们像以往一样欣然追随那位。

['nevər] [nuː] [fɪr] .
never knew fear .
绝不 知道 害怕 .

从未感受过恐惧。

[er] [hiː; hi][daɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd][fled] ;
Ere he died , they had fled ;
埃雷 他 死亡 , 他们 有 逃亡 ;

他死前，他们已经逃走了;

[jet] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][læst] [tʃɪr]
Yet they heard his last cheer
然而 他们 听到 他的 最后的 欢呼

然而，他们听到了他最后的欢呼声

['rɪŋɪŋ] [klɪr] , —
Ringing clear , —
铃声 清除 , —

声音清晰，——

[wen] [wiː; wi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]
When we lifted him up , he would fain have
什么时候 我们 抬起 他 向上 , 他 会 欣然 有

当我们把他抱起来时，他会很想.....

[pər'suːd] , [bʌt; bət] [gruː] ['dɪzi] [ɪn'sted] .
pursued , but grew dizzy instead .
追击 , 但 生长 晕眩的 反而 .

追赶，却反而感到头晕目眩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

晨祷(Matins)
第3/4页

[breɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] !
Break his sword and his spear !
休息 他的 剑 和 他的 矛 !

折断他的剑和矛!

[let] [ðɪs] [læst] [prer] [biː; bi] [sed]
Let this last prayer be said
让 这 最后的 祷告 是 说

让我们诵读这最后的祷告词。

[baɪ][ðə; ði][bed]
By the bed
经过 这 床

在床边

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][wet] [wɪnd][ɪn][ðə; ði]
We have made underneath the wet wind in the
我们 有 制成 下 这 湿的 风 在 这

我们在湿风下建造了

['meɪp(ə)l] [triːz] ['məʊnɪŋ] [soʊ] [drɪr] :
maple trees moaning so drear :
枫 树木 呻吟 所以 凄凉 :

枫树发出凄凉的呻吟:

" [oʊ][lɔːrd][gɑːd] , [baɪ][ðə; ði] [red]
" O Lord God , by the red
" 哦 主 上帝 , 经过 这 红色的

“哦，主上帝，借着红色

['sʌlən] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
Sullen end of the year
忧郁 结尾 的 这 年

阴郁的年末

[ðæt] [ɪz] [hɪr] ,
That is here ,
那 是 这里 ,

就是这里，

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr]
We beseech Thee to guide us and strengthen our
我们 恳求 汝 到 指导 我们 和 加强 我们的

我们恳求您指引我们，并坚固我们。

[swɔːdz] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['sleɪərz] [biː; bi] [ded] !
swords till his slayers be dead !
剑 直到 他的 屠戮者 是 死的 !

直到他的敌人全部阵亡，他才会罢休!

" [ðə; ði]['kwaɪət] ['væli]
" THE QUIET VALLEY
" 这 安静的 谷

《寂静的山谷》

[ðeɪ] ['pɪti] [ˌem 'i:] [hu:] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld] , —
They pity me who have grown old , —
他们 遗憾 我 WHO 有 生长 老的 , —

他们怜悯我这些老去的人，——

[soʊ][oʊld] , [maɪn] [aɪz] [meɪ] [nɑ:t][bɪ'hoʊld]
So old , mine eyes may not behold
所以 老的 , 矿 眼睛 可能 不是 看哪

太老了，我的眼睛可能看不见了。

[ɪf] ['eni] [wʊlf] [tʃæns] [nɪr] [ðə; ði][foʊld] .
If any wolf chance near the fold .
如果 任何 狼 机会 靠近 这 折叠 .

如果羊圈附近有狼出没。

[ðeɪ] ['pɪti] [ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ə'læs] !
They pity me , because , alas !
他们 遗憾 我 , 因为 , 唉 !

他们同情我，因为，唉！

[aɪ][laɪ][ænd; ənd] [dri:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ,
I lie and dream among the grass ,
我 说谎 和 梦 之中 这 草 ,

我躺在草地上做梦，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [hə:dz] [ʌn'hi:dɪd] [pæs] .
And let the herds unheeded pass .
和 让 这 畜群 无人理会 经过 .

任由羊群若无其事地通过。

[ðeɪ] [di:m] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɒrəʊ] ,
They deem I must be sorrowing ,
他们 认为 我 必须 是 悲伤 ,

他们认为我一定很悲伤，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][noʊt][nɑ:t] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ]
Because I note not when the Spring
因为 我 笔记 不是 什么时候 这 春天

因为我没有注意到春天何时到来

[ɪz]['oʊvər][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Is over me and everything .
是 超过 我 和 一切 .

一切都结束了。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fər'lɔ:rn] , —
They know not why I am forlorn , —
他们 知道 不是 为什么 我 是 绝望 , —

他们不知道我为何如此悲伤，——

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] ? — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][bɔ:rn]
How could they know ? — They were not born
如何 可以 他们 知道 ? — 他们 是 不是 出生

他们怎么会知道？——他们又不是生来如此。

[wen] [hi:; hi][roʊd] [hɪr] [ðæt] ['eɪprəl][mɔ:rn] .
When he rode here that April morn .
什么时候 他 骑 这里 那 四月 早晨 .

那天是四月的一个早晨，他骑马来到这里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
They were not living when he came
他们 是 不是 活的 什么时候 他 来了

他来的时候，他们都已经不在人世了。

['ɪntuː] [ðɪs] ['væli] , [swɪft] [laɪk] [fleɪm] , —

Into	this	valley	,	swift	like	flame	,	—
进入	这	谷	,	迅速	喜欢	火焰	,	—

迅如火焰般冲入这山谷，——

[pər'tʃæns] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

Perchance	they	have	not	heard	his	name	!
或许	他们	有	不是	听到	他的	姓名	!

或许他们还没听说过他的名字!

[maɪ][men][wɜːr; wər] ['veri] ['væliənt][men] —

My	men	were	very	valiant	men	—
我的	男人	是	非常	英勇	男人	—

我的部下都是非常英勇的战士——

([ə'læs] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ten] !

(	Alas	,	that	I	had	only	ten	!
(	唉	,	那	我	有	仅有的	十	!

（唉，可惜我只有十个！）

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ðen] .)

These	people	were	not	living	then	.	)
这些	人们	是	不是	活的	然后	.	)

这些人当时还不存在。）

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz][nɑːt] [jet] [ə'weɪk]

But	when	one	is	not	yet	awake
但	什么时候	一	是	不是	然而	醒

但当一个人尚未醒来时

[hɪz; ɪz] ['bænər] [ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] ,

His	banner	is	not	hard	to	take	,
他的	横幅	是	不是	难的	到	拿	,

他的旗帜并不难夺取，

[hɪz; ɪz] [spiə] [ɑːr; ər] ['iːzi] [θɪŋz] [tuː; tə] [breɪk] .

His	spears	are	easy	things	to	break	.
他的	长矛	是	简单的	事物	到	休息	.

他的长矛很容易折断。

[ænd; ənd] [deɪzd] [men][ɑːr; ər][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [sleɪ]

And	dazed	men	are	not	hard	to	slay
和	茫然	男人	是	不是	难的	到	杀戮

而神志不清的男人并不难杀死。

[wen] ['meni] [foʊz] , [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ,

When	many	foes	,	as	strong	as	they	,
什么时候	许多	敌人	,	作为	强的	作为	他们	,

当众多敌人，即便他们如此强大，

[wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər] [wei] .

With	swords	and	spears	come	down	their	way	.
和	剑	和	长矛	来	向下	他们的	方式	.

刀剑长矛向他们袭来。

[ðɪs] ['væli] [naʊ] [hæz; həz]['kwaɪət] [groʊn] ;

This	valley	now	has	quiet	grown	;
这	谷	现在	有	安静的	生长	;

这个山谷如今已悄然发展起来;

[ænd; ənd][aɪ][laɪ] [hɪr] ['kɑːntent] , [ə'loʊn] ,

And	I	lie	here	content	,	alone	,
和	我	说谎	这里	内容	,	独自的	,

我独自一人躺在这里，感到很满足。

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ;
Dreaming of things that I have known ;
做梦 的 事物 那 我 有 已知 ;

梦见我曾经熟悉的事物;

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [græs] —
And count the mounds of waving grass —
和 数数 这 土堆 的 挥手 草 —

数数那些摇曳的草丛——

([ten] , — [jeɪ] , [ænd; ənd] [ten] [mɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [mæs] !)
(Ten , — yea , and ten more , by the Mass !)
(十 , — 是的 , 和 十 更多的 , 经过 这 大量的 !)

（十个，——是的，再加十个，以弥撒的名义！）

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['restləs] ['kæt(ə)l] [pæs] .
And let the restless cattle pass .
和 让 这 不安 牛 经过 .

让躁动的牛群通过吧。

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər]
THE KINGFISHER
这 翠鸟

翠鸟

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər]
Under the sun , the Kingfisher
在下面 这 太阳 , 这 翠鸟

阳光下，翠鸟

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
From his high place was watching her .
从 他的 高的 地方 曾是 观看 她 .

他从高处注视着她。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [fɑːr] [pleɪs] ;
He knew she came from some far place ;
他 知道 她 来了 从 一些 远的 地方 ;

他知道她来自遥远的地方;

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [daʊn] ,
For when she threw her body down ,
为了 什么时候 她 扔 她 身体 向下 ,

当她倒下时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['taɪərd] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs]
She seemed quite tired ; and her face
她 似乎 相当 疲劳的 ; 和 她 脸

她看起来很疲惫；她的脸

[hæd; həd] [dʌst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,
Had dust upon it ; and her gown ,
有 灰尘 之上 它 ; 和 她 袍 ,

上面沾满了灰尘；还有她的长袍，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['jeloʊ] , [naʊ] [wʌz; wəz] [braʊn] .
That had been yellow , now was brown .
那 有 到过 黄色的 , 现在 曾是 棕色的 .

原本是黄色的，现在变成了棕色。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [laɪ]
She lay near where the shadows lie
她 躺 靠近 在哪里 这 阴影 说谎

她躺在阴影附近。

[æt; ət] ['nʊnˌtaɪm] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] .

At	noontime	when	they	meet	the	sun	.
在	中午	什么时候	他们	见面	这	太阳	.

正午时分，它们与太阳相遇。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [baɪ]

The	water	floated	slowly	by
这	水	漂浮	缓慢地	经过

水缓缓流过

[hɜːr; hər] [fiːt] .

Her	feet	.
她	脚	.

她的脚。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌn'dʌn] ,

Her	hair	was	all	undone	,
她	头发	曾是	全部	未完成	,

她的头发乱糟糟的，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [græs] [ɪts] [goʊld] [wʌz; wəz] [spʌn] .

And	with	the	grass	its	gold	was	spun	.
和	和	这	草	它是	金子	曾是	旋转	.

而黄金则与青草一起纺成。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] [griːn] [bɪ'haɪnd] ,

The	trees	were	tall	and	green	behind	,
这	树木	是	高的	和	绿色的	在后面	,

身后的树木高大翠绿。

[ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

And	hid	the	house	upon	the	hill	.
和	隐藏	这	房子	之上	这	爬坡道	.

并将房子藏在了山上。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] ,

This	place	was	sheltered	from	the	wind	,
这	地方	曾是	避难所	从	这	风	,

这里可以避风，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [wɜːr; wər] [stɪl] ,

And	all	the	little	leaves	were	still	,
和	全部	这	小的	树叶	是	仍然	,

所有的小叶子都静止不动了。

[ænd; ənd] ['evri] [fɜːrn] [ænd; ənd] ['dæfədɪl] .

And	every	fern	and	daffodil	.
和	每一个	蕨类	和	水仙花	.

还有每一株蕨类植物和水仙花。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ;

Her	face	was	hidden	in	her	hands	;
她	脸	曾是	隐	在	她	双手	;

她双手捂着脸；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [her] ,

And	through	the	grass	,	and	through	her	hair	,
和	通过	这	草	,	和	通过	她	头发	,

穿过草地，穿过她的头发，

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [faʊnd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['bændz]

The	sunlight	found	the	golden	bands
这	阳光	成立	这	金的	乐队

阳光照耀着金色的条纹。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪsts] .

About	her	wrists	.
关于	她	手腕	.

关于她的手腕。

([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'wer] ,

(	It	was	aware	,
(	它	曾是	意识到的	,

（它意识到了,）

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [tuː] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ber] .)

Also	,	that	her	two	arms	were	bare	.	)
还	,	那	她	二	武器	是	裸	.	)

此外，她的双臂也裸露在外。）

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [bræntʃ] , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər]

From	his	high	branch	,	the	Kingfisher
从	他的	高的	分支	,	这	翠鸟

从高高的树枝上，翠鸟

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['pitid] [hɜːr; hər] .

Looked	down	on	her	and	pitied	her	.
看起来	向下	在	她	和	可怜的	她	.

他瞧不起她，怜悯她。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [huː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] , —

He	wondered	who	that	she	could	be	,	—
他	想知道	WHO	那	她	可以	是	,	—

他想知道她会是谁，——

[ðɪs] [dɪr] , [streɪndʒ] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]

This	dear	,	strange	lady	,	who	had	come
这	亲爱的	,	奇怪的	女士	,	WHO	有	来

这位可爱又古怪的女士，她来了

[tuː; tə] [veks] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] ;

To	vex	him	with	her	misery	;
到	烦恼	他	和	她	苦难	;

用她的痛苦来激怒他;

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər] ['wɪrisəm] ,

And	why	her	days	were	wearisome	,
和	为什么	她	天	是	令人厌倦的	,

为什么她的日子如此疲惫不堪?

[ænd; ənd] [wʌt] [fɑːr] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

And	what	far	country	was	her	home	.
和	什么	远的	国家	曾是	她	家	.

她的家乡究竟是何等遥远的地方?

[hɜːr; hər] [hoʊm] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn'diːd] ,

Her	home	must	be	far	off	indeed	,
她	家	必须	是	远的	离开	的确	,

她的家乡一定很远。

[wer'ɪn] [sʌtʃ] ['bɪtər] [griːf] [kʊd; kəd] [groʊ] .

Wherein	such	bitter	grief	could	grow	.
其中	这样的	苦的	悲伤	可以	生长	.

这种痛苦的悲伤会在其中滋生。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [pliːd]

Had	there	been	no	one	there	to	plead
有	那里	到过	不	一	那里	到	恳求

如果当时没有人求情.....

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər][soʊ] ?

For	her	when	they	had	wronged	her	so	?
为了	她	什么时候	他们	有	冤枉	她	所以	?

当他们如此亏待她时，对她来说又算什么呢?

[dɪd] [nʌn] [hɜːr; hər]['pɜːrfɪkt] ['ɑːnər] [noʊ] ?

Did	none	her	perfect	honor	know	?
做过	没有任何	她	完美的	荣誉	知道	?

难道她的高贵品格无人知晓吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [sɔːrd] [ɔːr] ['pɛnənd] [læns]

Was	there	no	sword	or	pennoned	lance
曾是	那里	不	剑	或者	带旗	槊

难道没有剑或带旗的长矛吗?

[ɑːm'nɪpətənt] [ɪn] [hɔːl] [ɔːr] [fiːld]

Omnipotent	in	hall	or	field
无所不能	在	大厅	或者	场地

在大厅或田野中全能

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [dɪ'lɪvərəns] ?

For	her	complete	deliverance	?
为了	她	完全的	解救	?

为了让她彻底解脱?

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][kraɪ] , " [wiː; wi] [jiːld] !

To	make	them	cry	,	"	We	yield	!
到	制作	他们	哭	,	"	我们	屈服	!

让他们哭着说："我们投降了！"

[wiː; wi] [jiːld]

we	yield
我们	屈服

我们屈服

[wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] ['kʌlɚz] [ɑːn][sʌm; səm] [ʃiːld] ?

Were	not	her	colors	on	some	shield	?
是	不是	她	颜色	在	一些	盾	?

她的颜色是不是印在某个盾牌上?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] ?

Had	he	been	there	?
有	他	到过	那里	?

他当时在场吗?

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ,

the	Kingfisher	,
这	翠鸟	,

翠鸟

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

How	he	had	fought	and	died	for	her	!
如何	他	有	战斗	和	死亡	为了	她	!

他为了她战斗到死!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd] [fluː] [baɪ] ;

A	little	yellow	bird	flew	by	;
一个	小的	黄色的	鸟	飞翔	经过	;

一只黄色的小鸟飞过;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːdz] [wɜːr; wər] [stɪl] ,

And	where	the	water	-	weeds	were	still	,
和	在哪里	这	水	-	杂草	是	仍然	,

而水草依然生长的地方,

['hɔvəd] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] ['drægən] - [flai] ;
Hovered a great blue dragon - fly ;
悬停 一个 伟大的 蓝色的 龙 - 飞 ;

一只巨大的蓝色蜻蜓盘旋在空中;

[smɔːl] ['fɪʃɪz] [set] [ðə; ðɪ] [striːmz] [ə; eɪ] - [θrɪl]
Small fishes set the streams a - thrill
小的 鱼 放 这 溪流 一个 - 刺激

小鱼儿让溪流热闹非凡

[ðə; ðɪ] ['kɪŋfɪʃər] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [kɪl] .
The Kingfisher forgot to kill .
这 翠鸟 忘了 到 杀 .

翠鸟忘记捕猎了。

[hiː; hɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huː] [leɪ]
He only thought of her who lay
他 仅有的 想法 的 她 WHO 躺

他满脑子都是躺在那里的她。

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [fer] , —
Upon the ground and was so fair , —
之上 这 地面 和 曾是 所以 公平的 , —

躺在地上，如此美丽，——

[æz; əz] [fer] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [huː] [keɪm] [wʌn] [deɪ]
As fair as she who came one day
作为 公平的 作为 她 WHO 来了 一 天

像有一天来的那个美丽的女人一样美丽

[ænd; ənd] [sæt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðer; ðər] .
And sat long with her lover there .
和 卫星 长的 和 她 情人 那里 .

她和情人在那里坐了很久。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [goʊld] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] .
The same gold sun was in her hair .
这 相同的 金子 太阳 曾是 在 她 头发 .

她的头发上也闪耀着同样的金色光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
They had come down , because of love ,
他们 有 来 向下 , 因为 的 爱 ,

他们因为爱情而来。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] :
From the great house on the hillside :
从 这 伟大的 房子 在 这 山坡 :

从山坡上的大房子里:

[ðɪs] ['leɪdi] [hæd; həd] [noʊ] [ʃer] [ˌðer'ʌv] ,
This lady had no share thereof ,
这 女士 有 不 分享 其中 ,

这位女士没有分得任何份额。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] !
For now this place was sanctified !
为了 现在 这 地方 曾是 圣化 !

此刻，这里已然神圣!

[hæd; həd] [ðɪs] [fer] ['leɪdiːz] ['lʌvər] [daɪd] ?
Had this fair lady's lover died ?
有 这 公平的 女士的 情人 死亡 ?

这位美丽女士的情人去世了吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪr] ['leɪdi:z]['lʌvər] [ded] ?

Was	this	dear	lady's	lover	dead	?
曾是	这	亲爱的	女士的	情人	死的	?

这位女士的爱人去世了吗?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]

Had	she	come	here	to	wait	until
有	她	来	这里	到	等待	直到

她来这里是为了等待吗?

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][wɜ:r; wər] ['kʌmfətid] ?

Her	heart	and	soul	were	comforted	?
她	心	和	灵魂	是	安慰	?

她的身心是否得到了慰藉?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [wɪl]

Why	was	it	not	within	her	will
为什么	曾是	它	不是	之内	她	将要

为什么这并非她所愿

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ?

To	seek	the	lady	on	the	hill	?
到	寻找	这	女士	在	这	爬坡道	?

去寻找山顶上的女士?

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['loʊnli] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]

She	,	too	,	was	lonely	;	for	he	had
她	,	也	,	曾是	孤独	;	为了	他	有

她也很孤独；因为他曾

[bɪ'held] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen]

Beheld	her	just	this	morning	,	when
观看	她	只是	这	早晨	,	什么时候

今天早上我刚见过她，

[hɜ:r; hər][læst] [kɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər]['lʌvər][glæd]

Her	last	kiss	made	her	lover	glad
她	最后的	吻	制成	她	情人	高兴的

她最后的吻让她的爱人感到欣慰。

[hu:] [went][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['hi:ðn] - [men] :

Who	went	to	fight	the	heathen	-	men	:
WHO	去	到	斗争	这	异教徒	-	男人	:

谁去与异教徒作战?

([hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] !)

(	He	said	he	would	return	again	!	)
(	他	说	他	会	返回	再次	!	)

（他说他还会再来的！）

[ðæt] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃærəti]

That	lady	would	have	charity
那	女士	会	有	慈善机构

那位女士会乐善好施。

[hi:; hi] [nu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [greɪt] ;

He	knew	,	because	her	love	was	great	;
他	知道	,	因为	她	爱	曾是	伟大的	;

他知道，因为她的爱很伟大;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] — ['fɛrɝ] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] —

And	this	one	—	fairer	even	than	she	—
和	这	一	—	更公平	甚至	比	她	—

而这位——甚至比她更漂亮——

[ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['oʊpən] [geɪt]
Should enter in her open gate
应该 进入 在 她 打开 门

应该从她敞开的大门进入。

[ænd; ənd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [dɪs'kɑːnsələt] !
And be no more disconsolate !
和 是 不 更多的 沮丧的 !

不要再沮丧了!

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər]
Under the sun , the Kingfisher
在下面 这 太阳 , 这 翠鸟

阳光下，翠鸟

[nuː] [noʊ] [wʌn] [els] [maɪt] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
Knew no one else might comfort her .
知道 不 一 别的 可能 舒适 她 .

知道可能没有人会安慰她。

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər]
THE CONQUEROR
这 征服者

征服者

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [wer] [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] [ɪz] ,
I will go now where my dear Lady is ,
我 将要 去 现在 在哪里 我的 亲爱的 女士 是 ,

我现在要去见我亲爱的夫人了。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [faɪt] ;
And tell her how I won in this great fight ;
和 告诉 她 如何 我 韩元 在 这 伟大的 斗争 ;

告诉她我是如何赢得这场伟大战斗的;

[jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [deθ] [huː] [seɪ] [ðɪs] [ʃeɪp] [ɪz] [hɪz; ɪz]
Ye know not death who say this shape is his
叶 知道 不是 死亡 WHO 说 这 形状 是 他的

你们这些说这是他的人，并不认识死亡。

[ðæt] - [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] .
That loometh up between me and the light .
那 - 向上 之间 我 和 这 光 .

它像幽灵一样横亘在我与光明之间。

[æz; əz] [ɪf] [deθ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn]
As if death could wish anything of one
作为 如果 死亡 可以 希望 任何事物 的 一

仿佛死神能许下任何愿望似的

[huː] [hæθ] [tuː; tə] - [deɪ] [brɔːt] ['meni] [men] [tuː; tə] [deθ] !
Who hath to - day brought many men to death !
WHO 有 到 - 天 带来 许多 男人 到 死亡 !

今天是谁夺去了许多人的生命!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [groʊ] [dɑːrk] ? — ['ʃʊrli] [ðə; ði] [sʌn]
Why should it not grow dark ? — Surely the sun
为什么 应该 它 不是 生长 黑暗的 ? — 一定 这 太阳

为什么天不会变黑呢? ——太阳肯定不会。

[hæθ] [siːn] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] .
Hath seen since morning much that wearieth .
有 已见 自从 早晨 很多 那 疲惫 .

从早晨到现在，目睹了许多令人疲惫的事情。

[ded] ['bɑ:dɪz] ; [red] , [red] [blʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] ;
Dead bodies ; red , red blood upon the land ;
死的 身体 ; 红色的 , 红色的 血 之上 这 土地 ;

尸体；鲜红的鲜血洒满大地；

[tɔ:rn][seɪlz][ʌv; əv] ['skætərd] [ʃɪps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ;
Torn sails of scattered ships upon the sea ;
撕裂 帆 的 疏散 船舶 之上 这 海 ;

海面上散落着残破的船帆；

[ænd; ənd] [ded] [fər'gɑ:tn] [men] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði][sænd]
And dead forgotten men stretched on the sand
和 死的 被遗忘的 男人 拉伸 在 这 沙

死去的、被人遗忘的男人们横卧在沙滩上

[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['si:z] [edʒ] , [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; ər] [fri:] ;
Close to the sea's edge , where the waves are free ;
关闭 到 这 海域 边缘 , 在哪里 这 波浪 是 自由的 ;

靠近海边，那里海浪自由奔涌；

[wʌt] [deɪ] [hæθ] [si:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hæθ] [nɑ:t] [fled] ?
What day hath seen such things and hath not fled ?
什么 天 有 已见 这样的 事物 和 有 不是 逃亡 ?

哪一天见过这样的事而不逃走呢?

[wʌt] [deɪ] [hæθ] [steɪd] , ['hɪrɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['fri:kwənt] [saʊndz] ,
What day hath stayed , hearing , for frequent sounds ,
什么 天 有 入住 , 听力 , 为了 频繁 声音 ,

哪一天，我听见了此起彼伏的声音?

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [swɔ:dz][ʌv; əv][men] [wel] - ['helmɪtɪd] ,
The flashing swords of men well - helmeted ,
这 闪烁 剑 的 男人 出色地 - 戴头盔 ,

头戴坚固头盔的战士们挥舞着闪亮的利剑，

[ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [sɪk] [ʌv; əv] ['meni] ['wu:ndz] ?
The moans of warriors sick of many wounds ?
这 呻吟 的 战士 生病的 的 许多 伤口 ?

那是身负重伤的战士们的呻吟吗?

[ji:; ji] [noʊ] [nɑ:t] [deθ] ; [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] .
Ye know not death ; this thing is but the night .
叶 知道 不是 死亡 ; 这 事物 是 但 这 夜晚 .

你们不认识死亡；这不过是黑夜。

['werfɔ:r] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kʌm] :
Wherefore I should be glad that it is come :
因此 我 应该 是 高兴的 那 它 是 来 :

因此，我应该为此感到高兴:

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][left][maɪ]['leɪdi][fɔ:r; fər] [ðɪs] [faɪt] ,
For when I left my Lady for this fight ,
为了 什么时候 我 左边 我的 女士 为了 这 斗争 ,

当我为了这场战斗离开我的爱人时，

[aɪ] [sed] , " [æt; ət] ['sʌnset] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . "
I said , " At sunset I am coming home . "
我 说 , " 在 日落 我 是 未来 家 . "

我说："日落时分，我将回家。"

" [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" When you return , I shall be here , " she said ,
" 什么时候 你 返回 , 我 将 是 这里 , " 她 说 ,

"等你回来的时候，我会在这里等你，"她说。

" [gɑːd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" God knows that I must pray a little while .
" 上帝 知道 那 我 必须 祈祷 一个 小的 尽管 .

“上帝知道我必须祈祷一会儿。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][maɪ] ['helmɪt] [ɑːn][maɪ] [hed] ,
" And as she put my helmet on my head ,
" 和 作为 她 放 我的 头盔 在 我的 头 ,

“当她把头盔戴在我头上时，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [traɪd][tuː; tə][smaɪl] .
She kissed me ; and her blue eyes tried to smile .
她 亲吻 我 ; 和 她 蓝色的 眼睛 尝试 到 微笑 .

她吻了我；她那双蓝色的眼睛试图露出微笑。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [weɪtɛθ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .
And still she waiteth underneath the trees .
和 仍然 她 等待 下 这 树木 .

她依然在树下等待。

([wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei]
(When we had gone a little on our way
(什么时候 我们 有 已消失 一个 小的 在 我们的 方式

（当我们稍微走了一段路后）

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ; [ʃiː; ʃi] [nelt] [ðer; ðər][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] :
I turned and looked ; she knelt there on her knees :
我 转向 和 看起来 ; 她 跪下 那里 在 她 膝盖 :

我转过身去看，她跪在那里：

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [preɪɪŋ] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] .)
I heard her praying many times to - day .)
我 听到 她 祈祷 许多 时代 到 - 天 .)

我今天多次听到她祈祷。）

[neɪ] , [neɪ] , [aɪ] [niːd] [noʊ] [waɪn] !
Nay , nay , I need no wine !
不 , 不 , 我 需要 不 葡萄酒 !

不，不，我不需要酒！

[ʃiː; ʃi] [weɪtɛθ] [stɪl]
She waiteth still
她 等待 仍然

她依然等待着

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Watching and praying till I come to her .
观看 和 祈祷 直到 我 来 到 她 .

我会一直守望祈祷，直到我来到她身边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [drɑːp] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl]
She saw the sun drop down behind the hill
她 锯 这 太阳 降低 向下 在后面 这 爬坡道

她看到太阳落到山后。

[ænd; ənd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪtərər] .
And wondereth I am a loiterer .
和 奇迹 我 是 一个 游荡者 .

我不禁纳闷，我怎么会是个闲逛的人呢？

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
So I must go .
所以 我 必须 去 .

所以我必须走了。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɔːrd] !

Bring	**me**	**my**	**shield**	**and**	**sword**	**!**
带来	我	我的	盾	和	剑	!

把我的盾牌和剑拿来!

([ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ʌnˈsteɪnd] [græs] [wɪl] [kliːn] [ðɪs] [steɪn] ?)

(	**Is**	**there**	**no**	**unstained**	**grass**	**will**	**clean**	**this**	**stain**	**?**	**)**
(	是	那里	不	未染色	草	将要	干净的	这	弄脏	?	)

（难道就没有一块没被染色的草能洗掉这个污渍吗？）

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [wʌn] ; — [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈwɔːrd]

This	**day**	**is**	**won**	**;**	**—**	**but**	**now**	**the**	**great**	**reward**
这	天	是	韩元	;	—	但	现在	这	伟大的	报酬

今天我们赢了；——但现在，更大的奖赏还在后面。

[ˈkʌmɪθ] !

Cometh	**!**
到来	!

来了!

[oʊ] [lʌv] , [ðaɪ] [prerz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][veɪn] !

O	**Love**	**,**	**thy**	**prayers**	**were**	**not**	**in**	**vain**	**!**
哦	爱	,	你的	祈祷	是	不是	在	徒劳	!

哦，爱啊，你的祈祷没有白费!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] [ˈrestɪd] [naʊ] . — [neɪ] , [aɪ][kæn; kən][raɪz]

I	**am**	**well**	**rested**	**now**	**.**	**—**	**Nay**	**,**	**I**	**can**	**rise**
我	是	出色地	休息	现在	.	—	不	,	我	能	上升

我现在休息得很好。——不，我可以起床了。

[wɪˈðaʊt] [jʊr; jər][help] !

Without	**your**	**help**	**!**
没有	你的	帮助	!

没有你的帮助!

[waɪ] [duː][jiː; ji] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː]

Why	**do**	**ye**	**look**	**at**	**me**
为什么	做	是的	看	在	我

你们为什么看着我

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd]['pɪti][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,

With	**so**	**much**	**pain**	**and**	**pity**	**in**	**your**	**eyes**	**,**
和	所以	很多	疼痛	和	遗憾	在	你的	眼睛	,

你眼中充满了痛苦和怜悯，

[huː] [geɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] ['vɪktəri] ?

Who	**gained**	**with**	**me**	**to**	**-**	**day**	**this**	**victory**	**?**
WHO	获得	和	我	到	-	天	这	胜利	?

今天与我一同赢得这场胜利的是谁?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] ,

I	**think**	**we**	**should**	**be**	**glad**	**we**	**are**	**not**	**dead**	**,**
我	思考	我们	应该	是	高兴的	我们	是	不是	死的	,

我想我们应该庆幸自己还活着。

— ['oʊnli] , [pərˈtʃæns] , [noʊ]['leɪdi] [weɪtɛθ] [juː; jʊ] ,

—	**Only**	**,**	**perchance**	**,**	**no**	**Lady**	**waiteth**	**you**	**,**
—	仅有的	,	或许	,	不	女士	等待	你	,

——只是，或许并没有女士在等你。

[noʊ]['leɪdi] [huː] [ɪz][ɔːl] [ʌnˈkʌmfərtɪd] ,

No	**Lady**	**who**	**is**	**all**	**uncomforted**	**,**
不	女士	WHO	是	全部	不安	,

没有哪个女人感到不安，

[ænd; ənd] [huː] [hæθ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðiːz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [θruː] .

And	who	hath	watched	and	prayed	these	long	hours	through	.
和	WHO	有	观看	和	祈祷	这些	长的	小时	通过	.

而是谁，在这漫长的几个小时里一直守望祈祷?

[jeɪ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . — [wʌt] ?

Yea	,	I	must	go	.	—	What	?
是的	,	我	必须	去	.	—	什么	?

是的，我得走了。——什么?

[ˌeɪ 'em][aɪ]['taɪərd] [jet] ?

Am	I	tired	yet	?
是	我	疲劳的	然而	?

我累了吗?

[let] [ˌem 'iː][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [saɪd] .

Let	me	lie	here	and	rest	my	aching	side	.
让	我	说谎	这里	和	休息	我的	疼痛	边	.

让我躺在这里休息一下，缓解一下我酸痛的侧腹。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː][kwaɪt] [fər'get]

The	thought	of	her	hath	made	me	quite	forget
这	想法	的	她	有	制成	我	相当	忘记

想起她，我便完全忘记了

[haʊ] [ʃɑːrp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

How	sharp	his	sword	was	just	before	he	died	.
如何	锋利的	他的	剑	曾是	只是	前	他	死亡	.

他临死前那把剑有多锋利。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɑːst(ə)l]

THE	KING'S	HOSTEL
这	国王的	旅馆

国王的旅舍

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Let	us	make	it	fit	for	him	!
让	我们	制作	它	合身	为了	他	!

让我们把它改造成适合他的样子!

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [er] ['meni] ['aʊərz]

He	will	come	ere	many	hours
他	将要	来	埃雷	许多	小时

他会在接下来的几个小时内到来。

[ɑːr; ər] [pæst] ['oʊvər] .

Are	passed	over	.
是	通过了	超过	.

被忽略了。

[struː] [ðiːz] ['flaʊərz]

Strew	these	flowers
脞	这些	花朵

撒上这些花

[wer] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [ber] !

Where	the	floor	is	hard	and	bare	!
在哪里	这	地面	是	难的	和	裸	!

地板又硬又光秃秃的!

['evər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [wɪm]

Ever	was	his	royal	whim
曾经	曾是	他的	皇家	一时兴起

永远是他那任性的一时兴起

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [wɜːr; wər] [fer] .

That	his	place	of	rest	were	fair	.
那	他的	地方	的	休息	是	公平的	.

他的安息之地还算不错。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] !

Such	a	narrow	little	room	!
这样的	一个	狭窄的	小的	房间	!

这么狭窄的小房间!

[θɪŋk] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Think	you	he	will	deign	to	use	it	?
思考	你	他	将要	设计	到	使用	它	?

你觉得他会屈尊使用它吗?

[jes] , [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː]

Yes	,	we	know	he	would	not	choose	it
是的	,	我们	知道	他	会	不是	选择	它

是的，我们知道他不会选择这个选项。

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [nɪr] ;

Were	there	any	other	near	;
是	那里	任何	其他	靠近	;

附近还有其他的吗?

[hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [dæmp] [ænd; ənd] [gluːm] ,

Here	there	is	such	damp	and	gloom	,
这里	那里	是	这样的	潮湿	和	愁云	,

这里真是阴冷潮湿。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kwaɪətnəs] [ɪz] [hɪr] .

And	such	quietness	is	here	.
和	这样的	寂静	是	这里	.

这里如此宁静。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [laɪt] , [wiː; wi] [noʊ] ;

That	he	loved	the	light	,	we	know	;
那	他	喜爱	这	光	,	我们	知道	;

我们知道他热爱光明;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [glæ'dɪst]

And	we	know	he	was	the	gladdest
和	我们	知道	他	曾是	这	最高兴

我们知道他是最高兴的。

['ɔːlweɪz] [wen] [ðə; ði] [mɜːrθ] [wʌz; wəz] ['mædɪst]

Always	when	the	mirth	was	maddest
总是	什么时候	这	欢笑	曾是	最疯狂的

总是在欢乐最疯狂的时候

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læftər] [draʊnd] [ðə; ði] [sɔːŋ] ;

And	the	laughter	drowned	the	song	;
和	这	笑声	溺水	这	歌曲	;

笑声盖过了歌声;

[wen] [ðə; ði] ['faɪɚz] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [gloʊ]

When	the	fire's	shade	and	glow
什么时候	这	火灾的	阴影	和	辉光

当火的阴影和光芒

[fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [θrɔːŋ] .

Fell	upon	the	loyal	throng	.
费尔	之上	这	忠诚	人群	.

扑向忠诚的群众。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] ,
Yet **it** **may** **be** **,** **if** **he** **come** **,**
然而 它 可能 是 , 如果 他 来 ,

然而，如果他来了，也许会是这样。

[naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd] ;
Now **,** **to** **-** **night** **,** **he** **will** **be** **tired** **;**
现在 , 到 - 夜晚 , 他 将要 是 疲劳的 ;

今晚，他会很累；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd]
And **no** **more** **will** **be** **desired**
和 不 更多的 将要 是 想要的

别无所求

[ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌns][hiː; hi] [nuː] ;
All **the** **music** **once** **he** **knew** **;**
全部 这 音乐 一次 他 知道 ;

他曾经熟悉的所有音乐；

[hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['luːts] [ɑːr; ər] [dʌm]
He **will** **joy** **the** **lutes** **are** **dumb**
他 将要 喜悦 这 鲁特琴 是 哑的

他会为鲁特琴哑了而高兴

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [fjuː] .
And **be** **glad** **the** **lights** **are** **few** **.**
和 是 高兴的 这 灯 是 很少 .

你应该庆幸灯光稀少。

[hɜːrd] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [hæz; həz] [gɔːn] ?
Heard **you** **how** **the** **fight** **has** **gone** **?**
听到 你 如何 这 斗争 有 已消失 ?

你听说了这场打斗的经过吗?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['endɪd] !
Surely **it** **will** **soon** **be** **ended** **!**
一定 它 将要 很快 是 结束 !

肯定很快就会结束了!

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['strɔːŋhoʊld] [wel] [dɪ'fendɪd]
Was **their** **stronghold** **well** **defended**
曾是 他们的 据点 出色地 辩护

他们的据点防守严密吗?

[er] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maɪt] ?
Ere **it** **fell** **before** **his** **might** **?**
埃雷 它 跌倒 前 他的 可能 ?

它是否在他强大的力量面前倒下了?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [suːn] ['æftər] [dɑːn] ,
Did **it** **yield** **soon** **after** **dawn** **,**
做过 它 屈服 很快 后 黎明 ,

它在黎明后不久就屈服了吗?

[ɔːr] [wen] [nuːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ?
Or **when** **noon** **was** **at** **its** **height** **?**
或者什么时候 中午 曾是 在 它是 高度 ?

或者正午时分?

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] !
his **trumpet** **!**
他的 喇叭 !

他的喇叭!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
It **is** **done** **.**
它 是 完毕 .

完成了。

[smuːð] [ðə; ði][bed] .
Smooth **the** **bed** **.**
光滑的 这 床 .

将床铺平。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌvər]
And **for** **a** **cover**
和 为了 一个 覆盖

以及封面

[dreɪp] [ðoʊz] ['skɑːrlət] ['kʌlɚz] ['oʊvər] ;
Drape **those** **scarlet** **colors** **over** **;**
垂帘 那些 猩红 颜色 超过 ;

将那些猩红色的布料披在上面;

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðiːz] ['dɪndʒi] [wɔːlz]
And **upon** **these** **dingy** **walls**
和 之上 这些 昏暗的 墙壁

而在这昏暗的墙壁上

[hæŋ] [wʌt] ['bænərz] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] .
Hang **what** **banners** **he** **has** **won** **.**
悬挂 什么 横幅 他 有 韩元 .

把他赢得的奖牌都挂起来。

['heɪs(ə)n] [er] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔːlz] !
Hasten **ere** **the** **twilight** **falls** **!**
趋 埃雷 这 暮 瀑布 !

趁着暮色还没降临，赶紧行动!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ! — [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði][best]
They **are** **here** **!** **—** **We** **knew** **the** **best**
他们 是 这里 ! — 我们 知道 这 最好的

他们来了! ——我们最了解他们。

[wen] [wiː; wi][set][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm]
When **we** **set** **us** **to** **prepare** **him**
什么时候 我们 放 我们 到 准备 他

当我们着手准备他的时候

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [ber] [hɪm; ɪm]
Such **a** **place** **;** **for** **they** **that** **bear** **him**
这样的 一个 地方 ; 为了 他们 那 熊 他

这样的地方; 因为那些抬着他的人

— [ðeɪ] [æz; əz][hiː; hi] — [siːm] ['wɪri] [tuː] ;
— **They** **as** **he** **—** **seem** **weary** **too** **;**
— 他们 作为 他 — 似乎 厌倦 也 ;

——他们和他一样——似乎也很疲惫;

[piːs] !
Peace **!**
和平 !

和平!

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz][rest] ;

and	let	him	have	his	rest	;
和	让	他	有	他的	休息	;

让他休息吧;

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

There	is	nothing	more	to	do	.
那里	是	没有什么	更多的	到	做	.

已经没有什么可做的了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ]

BETWEEN	THE	WINTER	AND	THE	SPRING
之间	这	冬天	和	这	春天

冬春之间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ]

Between	the	Winter	and	the	Spring
之间	这	冬天	和	这	春天

冬季与春季之间

[wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ;

One	came	to	me	at	dead	of	night	;
一	来了	到	我	在	死的	的	夜晚	;

一天深夜，有人来找我;

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wel] [æz; əz] ['eni] [maɪt] ,

I	heard	him	well	as	any	might	,
我	听到	他	出色地	作为	任何	可能	,

我听得清清楚楚，就像任何人都能听清的那样。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['ʌn'məːmərɪŋ] .

Although	his	lips	,	unmurmuring	.
虽然	他的	嘴唇	,	不抱怨	.

虽然他的嘴唇没有发出任何声音。

[meɪd] [noʊ] [swiːt] [saʊndz] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'laɪt] ;

Made	no	sweet	sounds	for	my	delight	;
制成	不	甜的	声音	为了	我的	喜	;

没有发出任何令我高兴的甜美声音;

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [lɔːŋ] [deɪz]

Also	,	I	knew	him	,	though	long	days
还	,	我	知道	他	,	尽管	长的	天

此外，我也认识他，尽管我们相识已久。

([ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'krɔːs] [maɪ] [weɪz]

(	It	seemed	)	had	fallen	across	my	ways
(	它	似乎	)	有	倒下	穿过	我的	方式

（似乎）它降临到我身上了

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][felt][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] .

Since	I	had	felt	his	comforting	.
自从	我	有	毛毡	他的	令人感到安慰	.

因为我感受到了他的安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː]

It	was	quite	dark	,	but	I	could	see
它	曾是	相当	黑暗的	,	但	我	可以	看

天色很暗，但我还是能看到

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ;

His	hair	was	yellow	as	the	sun	;
他的	头发	曾是	黄色的	作为	这	太阳	;

他的头发像太阳一样金黄;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːft]['gɑːrmənts] , ['evri] [wʌn] ,
And **his** **soft** **garments** **,** **every** **one** **,**
和 他的 柔软的 服装 , 每一个 一 ,

他的柔软衣裳，每件，

[wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz]['eɪndʒəlz] - [θroʊt] [meɪ] [biː; bi] ;
Were **white** **as** **angels** **'** **throats** **may** **be** **;**
是 白色的 作为 天使 - 喉咙 可能 是 ;

洁白如天使的喉咙；

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][mæn] [huːz] [peɪn][ɪz] [dʌn]
And **as** **some** **man** **whose** **pain** **is** **done**
和 作为 一些 男人 谁 疼痛 是 完毕

就像一个痛苦已逝的人

[æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] ,
At **last** **,** **and** **peace** **is** **surely** **his** **,**
在 最后的 , 和 和平 是 一定 他的 ,

最终，他必将获得安宁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [blɪs]
His **eyes** **were** **perfect** **with** **great** **bliss**
他的 眼睛 是 完美的 和 伟大的 极乐

他双眼闪烁着幸福的光芒，完美无瑕。

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ][glæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
And **seemed** **so** **glad** **to** **look** **at** **me** **.**
和 似乎 所以 高兴的 到 看 在 我 .

他似乎很高兴看着我。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ]
I **knew** **that** **he** **had** **come** **to** **bring**
我 知道 那 他 有 来 到 带来

我知道他是来带来

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,
The **change** **that** **I** **was** **waiting** **for** **,**
这 改变 那 我 曾是 等待 为了 ,

我一直期待的改变，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [maɪ] [rʌʃ] - [struːn] [flɔːr] ,
And **,** **as** **he** **crossed** **my** **rush** **-** **strewn** **floor** **,**
和 , 作为 他 交叉 我的 匆忙 - 散落的 地面 ,

当他穿过我那铺满芦苇的地板时，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ;
I **had** **no** **thought** **of** **questioning** **;**
我 有 不 想法 的 提问 ;

我当时根本没想过要质疑；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,
And **then** **he** **kissed** **me** **,** **o'er** **and** **o'er** **,**
和 然后 他 亲吻 我 , 超过 和 超过 ,

然后他吻了我，一遍又一遍，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪz] ; [soʊ][aɪ] [fel]
Upon **the** **eyes** **;** **so** **I** **fell**
之上 这 眼睛 ; 所以 我 跌倒

目光所及之处；于是我倒下了

[ə'sliːp] [ʌn'fraɪtənd] , — ['noʊɪŋ] [wel]
Asleep **unfrightened** **,** **—** **knowing** **well**
睡着了 毫不畏惧 , — 会心 出色地

睡得安稳，毫无畏惧，——深知一切。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [fʊl'fɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] .
That morning would fulfil the Spring .
那 早晨 会 实现 这 春天 .

那天早晨，春天就此到来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] ['ɜːrli] [mɔːrn]
And when they came at early morn
和 什么时候 他们 来了 在 早期的 早晨

当他们清晨到来时

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [ded] ,
And found that I at last was dead ,
和 成立 那 我 在 最后的 曾是 死的 ,

最终我发现自己已经死了。

[sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [nelt] [baɪ][maɪ][bed]
Some two or three knelt by my bed
一些 二 或者 三 跪下 经过 我的 床

两三个人跪在我床边。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [ðeɪ] [diːmd] [fər'lɔːrn] ;
And prayed for one they deemed forlorn ;
和 祈祷 为了 一 他们 被认为 绝望 ;

他们为一位他们认为孤苦伶仃的人祈祷;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðeɪ] [wept] [fɔːr; fər]['oʊnli] [sed]
But he they wept for only said
但 他 他们 哭泣 为了 仅有的 说

但他们为之哭泣的他，只说了这么一句。

(['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wɜːr; wər]) ,
(Thinking of when the old days were) ,
(思维 的 什么时候 这 老的 天 是) ,

（想起过去的日子）

" [ə'læs] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Alas that God had need of her
" 唉 那 上帝 有 需要 的 她

唉，上帝需要她。

[ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn] !
The very morning Spring was born !
这 非常 早晨 春天 曾是 出生 !

春天在清晨诞生了!

" [ðə; ði] ['mʌðər]
" THE MOTHER
" 这 母亲

“母亲”

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [naɪt] [krɔːld] ['sloʊli] [ɑːn] ;
The long dark night crawled slowly on ;
这 长的 黑暗的 夜晚 爬行 缓慢地 在 ;

漫长的黑夜缓缓降临;

[aɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ,
I waited patiently ,
我 等待 耐心 ,

我耐心地等待着，

['noʊɪŋ] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɑːn] ,
Knowing at last the sudden dawn ,
会心 在 最后的 这 突然 黎明 ,

终于明白了黎明的突然到来，

['sʌmtaɪm] , [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] .

Sometime	**,**	**would**	**surely**	**be**	**.**
有时	,	会	一定	是	.

总有一天会的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , — [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ]

It	**came**	**,**	**—**	**to**	**tell**	**me**	**everything**
它	来了	,	—	到	告诉	我	一切

它来了，——要告诉我一切

[wʌz; wəz] ['wɪntɚz] ['kwaɪət] [sleɪv] :

Was	**Winter's**	**quiet**	**slave**	**:**
曾是	冬天的	安静的	奴隶	:

是冬日里默默无闻的奴隶吗?

[aɪ] ['weɪtɪd] [stɪl] , [ə'wer] [ðæt] [sprɪŋ]

I	**waited**	**still**	**,**	**aware**	**that**	**Spring**
我	等待	仍然	,	意识到的	那	春天

我静静地等待着，意识到春天即将到来。

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] .

Was	**strong**	**to**	**come**	**and**	**save**	**.**
曾是	强的	到	来	和	节省	.

他挺身而出，救了我们。

[ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd]

And	**then**	**Spring**	**came**	**,**	**and**	**I**	**was**	**glad**
和	然后	春天	来了	,	和	我	曾是	高兴的

然后春天来了，我很高兴

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spektənt] ['aʊərz] ;

A	**few**	**expectant**	**hours**	**;**
一个	很少	怀孕	小时	;

几个小时的期待;

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd]

Until	**I**	**learned**	**the**	**things**	**I**	**had**
直到	我	学习	这	事物	我	有

直到我明白了我所拥有的一切。

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['wɪðərd] ['flaʊərz]

Were	**only**	**withered**	**flowers**
是	仅有的	干枯	花朵

只剩下枯萎的花朵了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [keɪm] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ]

Because	**there**	**came**	**not**	**with**	**the**	**Spring**
因为	那里	来了	不是	和	这	春天

因为春天并没有到来。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] —

As	**in**	**the**	**ancient**	**days**	**—**
作为	在	这	古老的	天	—

就像古代一样——

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ['pætərɪŋ]

The	**sound**	**of**	**his**	**feet**	**pattering**
这	声音	的	他的	脚	打节拍

他脚步的脚步声

[ə'lɔːŋ] ['sprɪŋz] ['oʊpən] [weɪz] ;

Along	**Spring's**	**open**	**ways**	**;**
沿着	春天	打开	方式	;

沿着春天的开阔道路;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['swiːtli] ['sɪrɪəs] [aɪz]
Because **his** **sweetly** **serious** **eyes**
因为 他的 甜蜜地 严肃的 眼睛

因为他那双温柔而认真的眼睛

[lʊkt] ['ɪntuː][maɪn][noʊ] [mɔːr] ;
Looked **into** **mine** **no** **more** **;**
看起来 进入 矿 不 更多的 ;

我再也没看过我的房间;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] - [waɪz]
Because **no** **more** **in** **childish** **-** **wise**
因为 不 更多的 在 幼稚 - 明智的

因为不再是幼稚的智慧了

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['gæðərd] [stɔːr]
He **brought** **his** **gathered** **store**
他 带来 他的 聚集 店铺

他带来了他收集的物资

[ʌv; əv]['dændɪlaɪənz][tuː; tə][maɪ][bed] ,
Of **dandelions** **to** **my** **bed** **,**
的 蒲公英 到 我的 床 ,

蒲公英飘落到我的床上,

[ænd; ənd]['vaiəlits][ænd; ənd] [græs] , —
And **violets** **and** **grass** **,** **—**
和 紫罗兰 和 草 , —

还有紫罗兰和青草,——

['diːmɪŋ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmfətid]
Deeming **I** **would** **be** **comforted**
认为 我 会 是 安慰

我想我会感到安慰

[ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
That **Spring** **had** **come** **to** **pass** **.**
那 春天 有 来 到 经过 .

春天已经来临。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tɔɪz] [ænd; ənd][aɪ]
And **now** **these** **unused** **toys** **and** **I**
和 现在 这些 未使用的 玩具 和 我

现在这些闲置的玩具和我

[hæv; həv]['lɪt(ə)l] [dred] [ɔːr] [ker]
Have **little** **dread** **or** **care**
有 小的 恐惧 或者 关心

几乎不感到恐惧或担忧

[fɔːr; fər] ['eni] ['siːz(ə)n] [ðæt] [drɪfts] [baɪ]
For **any** **season** **that** **drifts** **by**
为了 任何 季节 那 漂移 经过

任何季节的更迭

[ðə; ði]['sailənsiz][wiː; wi] [ʃer] ;
The **silences** **we** **share** **;**
这 沉默 我们 分享 ;

我们共同拥有的沉默;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] [preɪ] ,
And **sometimes** **,** **when** **we** **think** **to** **pray** **,**
和 有时 , 什么时候 我们 思考 到 祈祷 ,

有时,当我们想要祈祷时,

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈjɪrz]
Across **the** **vacant** **years**
穿过 这 空缺 年

在那些空虚的岁月里

[wiː; wi] [siː] [gɑːd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [pleɪ]
We **see** **God** **watching** **him** **at** **play**
我们 看 上帝 观看 他 在 玩

我们看到上帝在看着他玩耍

[ænd; ənd] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [terz] .
And **pitying** **our** **tears** **.**
和 怜悯 我们的 眼泪 .

并怜悯我们的眼泪。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv] [driːmz]
THE **WINDOW** **OF** **DREAMS**
这 窗户 的 梦境

梦想之窗

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm]
It **was** **quite** **dark** **within** **the** **room**
它 曾是 相当 黑暗的 之内 这 房间

房间里很黑。

[werˈɪn] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈælɪs] [sæt] ;
Wherein **the** **Lady** **Alice** **sat** **;**
其中 这 女士 爱丽丝 卫星 ;

爱丽丝夫人就坐在那里;

[wʌn][hæd; həd][nɑːt] [siːn] , [huː] [lʊkt] [ðeərˈæt] ,
One **had** **not** **seen** **,** **who** **looked** **thereat** **,**
一 有 不是 已见 , WHO 看起来 那里 ,

一个没有看见的人，向那里望去，

[ðə; ði] [ˈgæðərd] [dʌst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [luːm] ,
The **gathered** **dust** **upon** **her** **loom** **,**
这 聚集 灰尘 之上 她 织布机 ,

她织布机上积聚的灰尘，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [gluːm] .
There **was** **such** **gloom** **.**
那里 曾是 这样的 愁云 .

到处一片阴郁。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhæŋgɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl]
And **though** **the** **hangings** **on** **the** **wall**
和 尽管 这 绞刑 在 这 墙

尽管墙上挂着……

[wɜːr; wər] [rɔːt] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋli]
Were **wrought** **so** **well** **and** **cunningly**
是 锻 所以 出色地 和 狡猾地

制作得如此精巧巧妙

[ðæt] [ˈmeni] [hæd; həd] [kʌm] [fɑːr][tuː; tə] [siː]
That **many** **had** **come** **far** **to** **see**
那 许多 有 来 远的 到 看

许多人远道而来观看

[ðer; ðər][ˈglɔːri][wʌns] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
Their **glory** **once** **(** **for** **they** **were** **all**
他们的 荣耀 一次 (为了 他们 是 全部

他们曾经辉煌（因为他们都曾辉煌过）

[ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] ,

Of	cardinal	,
的	红衣主教	,

枢机主教的，

[ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd][sɪlk] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [glæs])

And	gold	,	and	silk	,	and	curious	glass	)
和	金子	,	和	丝绸	,	和	好奇的	玻璃	)

还有黄金、丝绸和奇特的玻璃制品）

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [red] [her]

The	ladies	with	the	long	red	hair
这	女士们	和	这	长的	红色的	头发

那些留着长红发的女士们

[ˌðer'ɑ:n] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [men] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

Thereon	,	the	strong	men	fighting	there	,
其上	,	这	强的	男人	斗争	那里	,

随后，在那里战斗的壮汉们

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [græs] , —

The	little	river	edged	with	grass	,	—
这	小的	河	边缘	和	草	,	—

小河两岸长满了青草，——

[wɜ:r; wər] [naʊ] , [ə'læs] ,

Were	now	,	alas	,
是	现在	,	唉	,

唉，现在.....

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [greɪ] .

As	if	they	had	been	always	gray	.
作为	如果	他们	有	到过	总是	灰色的	.

仿佛它们一直都是灰色的。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['lɪli] , [hu:z] [pər'fju:m]

Likewise	the	lily	,	whose	perfume
同样地	这	百合	,	谁	香水

同样，百合花也散发着芬芳。

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] ,

Had	once	been	over	all	the	room	,
有	一次	到过	超过	全部	这	房间	,

曾经把整个房间都巡视过一遍，

[ɪn] [wɪtʃ] [dɑ:rk]['kɔ:rnər] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] , —

In	which	dark	corner	now	it	lay	,	—
在	哪个	黑暗的	角落	现在	它	躺	,	—

它现在静静地躺在哪个黑暗的角落里呢?

[wʌt] [mæn] [maɪt] [seɪ] ?

What	man	might	say	?
什么	男人	可能	说	?

男人会说什么?

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ði:z] [θɪŋz] , [ɔ:r] [noʊ]

She	did	not	see	these	things	,	or	know
她	做过	不是	看	这些	事物	,	或者	知道

她没有看到这些事，也不知道。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] .

That	they	had	changed	since	she	had	seen	.
那	他们	有	已更改	自从	她	有	已见	.

自从她上次见到他们之后，他们已经变了。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [sɪt] [bɪ'twi:n]
She liked it best to sit between
她 喜欢 它 最好的 到 坐 之间

她最喜欢坐在中间

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['fɜ˞:z] ([ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [groʊ] ,
Two little firs (they used to grow ,
二 小的 杉树 (他们 用过的 到 生长 ,

两棵小杉树（它们过去生长，

[wʌns] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] !)
Once , long ago !)
一次 , 长的 前 !)

很久以前!

[ðæt] [stʊd] [i:tʃ] [ɪn] [æn; ən] ['ɜ:rθn] [pɑ:t]
That stood each in an earthen pot
那 站立 每个 在 一个 土 锅

它们分别插在一个陶罐里。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] ['i:ðər] [saɪd] .
Upon the window's either side .
之上 这 视窗 任何一个 边 .

窗户两侧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gri:n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [daɪd] ,
They had been green before they died ,
他们 有 到过 绿色的 前 他们 死亡 ,

它们死前是绿色的，

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [fel] [aʊt] [ðer; ðər] [lɑ:t] , —
But like the rest fell out their lot , —
但 喜欢 这 休息 跌倒 出去 他们的 很多 , —

但和其他人一样，他们也落得同样的下场——

[tu:; tə] [bi:; bi] [fər'gɑ:t] .
To be forgot .
到 是 忘了 .

被遗忘。

[jet] [wʌt] [kɛəd] [ʃi:; ʃi] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ,
Yet what cared she for such as these ,
然而 什么 关心 她 为了 这样的 作为 这些 ,

然而，她又何必在意这些呢?

[hu:z] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn]
Whose window was toward the sun
谁 窗户 曾是 朝向 这 太阳

谁的窗户朝向太阳

[æt; ət] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] ?
At sun - rising ?
在 太阳 - 上升 ?

日出时分?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn]
There was not one
那里 曾是 不是 一

一个也没有

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr] [tu:; tə] [pli:z] ,
Of them so strong and sure to please ,
的 他们 所以 强的 和 当然 到 请 ,

它们如此强大，定能令人满意，

[ɔːr] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [iːz] ,

Or	bring	her	ease	,
或者	带来	她	舒适	,

或者让她感到轻松，

[æz; əz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː]

As	what	she	saw	when	she	looked	through
作为	什么	她	锯	什么时候	她	看起来	通过

正如她透过……所看到的

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [daːn] .

Her	window	just	before	the	dawn	.
她	窗户	只是	前	这	黎明	.

黎明前，她的窗户。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪts] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'paːn] :

These	were	the	sights	she	gazed	upon	:
这些	是	这	景点	她	凝视	之上	:

她凝视着这些景象：

[sɜːr][dʒaːn] , [huːz] ['sɪlkən] ['penən] [fluː] ,

Sir	John	,	whose	silken	pennon	flew	,
先生	约翰	,	谁	丝	佩农	飞翔	,

约翰爵士，他的丝绸旗帜飘扬，

['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] ,

Yellow	and	blue	,
黄色的	和	蓝色的	,

黄色和蓝色

[ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'paːn][hɪz; ɪz] [læns] ;

And	proud	to	be	upon	his	lance	;
和	自豪的	到	是	之上	他的	槊	;

他以骑乘长矛为荣；

[ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][roʊd] ['biːɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ;

The	horse	he	rode	being	gray	and	white	;
这	马	他	骑	存在	灰色的	和	白色的	;

他骑的马是灰白色的；

[ə; eɪ] [fjuː] [men] , [ˌʌnə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

A	few	men	,	unafraid	to	fight	,
一个	很少	男人	,	无所畏惧	到	斗争	,

少数几个无所畏惧战斗的人，

['faːloʊd] ([ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][men][ɪn] [fræns]

Followed	(	there	were	some	men	in	France
随后	(	那里	是	一些	男人	在	法国

随后（法国也有一些男人）。

[wɜːr; wər] [breɪv] , [pər'tʃæns] !)

Were	brave	,	perchance	!	)
是	勇敢的	,	或许	!	)

或许我们很勇敢！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] ;

And	they	were	armed	with	swords	and	spears	;
和	他们	是	武装	和	剑	和	长矛	;

他们手持刀剑长矛；

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər]['moʊstli] [greɪ] .

Their	horses	,	too	,	were	mostly	gray	.
他们的	马匹	,	也	,	是	大多	灰色的	.

他们的马也大多是灰色的。

— [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][sæd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,

—	They	seemed	not	sad	to	go	away	,
—	他们	似乎	不是	伤心	到	去	离开	,

他们似乎并不舍不得离开。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [fɪrz]

For	they	were	men	had	lost	their	fears
为了	他们	是	男人	有	丢失的	他们的	恐惧

因为他们是男人，他们已经失去了恐惧。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tʃaɪld] - ['jɪrz] .

With	their	child	-	years	.
和	他们的	孩子	-	年	.

在他们的童年时代。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [hoʊp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]

They	had	such	hope	,	there	was	but	one
他们	有	这样的	希望	,	那里	曾是	但	一

他们曾满怀希望，但只有一个希望。

[lʊkt] [bæk] :

Looked	back	:
看起来	后退	:

回顾过去:

[sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [lʊk] .

Sir	John	had	strength	to	look	.
先生	约翰	有	力量	到	看	.

约翰爵士还有力气去看。

[hɪz; ɪz][men] [sɔː] [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læns] [ʃʊk]

His	men	saw	not	that	his	lance	shook
他的	男人	锯	不是	那	他的	槊	摇晃

他的部下没有看到他的长矛在颤抖。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [naɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

A	little	,	for	though	night	was	done	,
一个	小的	,	为了	尽管	夜晚	曾是	完毕	,

虽然夜已逝去，但还是有一点点.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sʌn] .

There	was	no	sun	.
那里	曾是	不	太阳	.

没有太阳。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːn]

And	so	they	rode	into	the	dawn
和	所以	他们	骑	进入	这	黎明

于是，他们骑马进入了黎明。

[ðæt] ['weɪtɪd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] ;

That	waited	just	behind	the	hill	;
那	等待	只是	在后面	这	爬坡道	;

它在山后等着呢;

([ɪn] [fræns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][men][tuː; tə] [kɪl] !)

(	In	France	there	were	some	men	to	kill	!	)
(	在	法国	那里	是	一些	男人	到	杀	!	)

（在法国，有些人需要被杀！）

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn]

These	were	the	things	she	looked	upon
这些	是	这	事物	她	看起来	之上

这就是她所关注的事物。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
Till they were gone .
直到 他们 是 已消失 .

直到他们离开。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] ;
The room was dark , and full of fear ;
这 房间 曾是 黑暗的 , 和 满的 的 害怕 ;

房间里一片漆黑，充满了恐惧；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['leɪdi] ['ælɪs] [steɪd]
And so the Lady Alice stayed
和 所以 这 女士 爱丽丝 入住

于是，爱丽丝夫人留了下来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Beside the window .
旁 这 窗户 .

窗边。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [preɪd]
Here she prayed
这里 她 祈祷

她在这里祈祷。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [druː] [nɪr] ,
Each morning , and when night drew near ,
每个 早晨 , 和 什么时候 夜晚 画 靠近 ,

每天早晨，以及夜幕降临之时，

[jɪr] ['æftər] [jɪr] .
Year after year .
年 后 年 .

逐年。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [leɪ] [sʌm; səm][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [θɪŋz] :
Beside her lay some unused things :
旁 她 躺 一些 未使用的 事物 :

她身旁放着一些未使用过的物品：

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [mjuːt] ;
A trumpet that had long been mute ;
一个 喇叭 那 有 长的 到过 沉默的 ;

一支早已哑口无言的小号；

[ə; eɪ] ['veləm] [bʊk] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːt]
A vellum book ; a little lute
一个 羊皮纸 书 ; 一个 小的 琵琶

羊皮纸书；小鲁特琴

[ðæt] [wʌns][hæd; həd][ten] [ʌn'rʌstid] [strɪŋz] ;
That once had ten unrusted strings ;
那 一次 有 十 未生锈的 字符串 ;

它曾经有十根未生锈的琴弦；

[ænd; ənd] [fɔːr] [goʊld] [rɪŋz] ;
And four gold rings ;
和 四 金子 戒指 ;

还有四枚金戒指；

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] ;
A piece of faded cloth - of - gold ;
一个 片 的 褪色 布 - 的 - 金子 ;

一块褪色的金丝布；

[ænd; ənd] [θriː] [blæk] ['peniz] [ðæt] [wɜːr; wər] [waɪt]
And **three** **black** **pennies** **that** **were** **white**
和 三 黑色的 便士 那 是 白色的

还有三枚白色的黑色便士

[æz; əz] ['sɪlvər] [wʌns] : — [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt]
As **silver** **once** **:** **—** **the** **great** **delight**
作为 银 一次 : — 这 伟大的 喜

如同银子一般：——极大的喜悦

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [oʊld]
She **had** **of** **all** **these** **things** **of** **old**
她 有 的 全部 这些 事物 的 老的

她拥有所有这些古老的东西。

[wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [koʊld] .
Was **now** **quite** **cold** **.**
曾是 现在 相当 寒冷的 .

现在天气很冷。

['oʊnli] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː]
Only **the** **things** **that** **she** **could** **see**
仅有的 这 事物 那 她 可以 看

只有她能看到的东西

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['glædnd] [hɜːr; hər] ;
Out **of** **the** **window** **gladdened** **her** **;**
出去 的 这 窗户 高兴 她 ;

窗外的景色让她感到愉悦；

['æftər] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
After **the** **morning** **,** **those** **things** **were**
后 这 早晨 , 那些 事物 是

上午过后，那些事情就……

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [roʊd] [traɪ'ʌmfəntli]
A **ship** **that** **rode** **triumphantly**
一个 船 那 骑 凯旋而归

一艘凯旋而归的船

([ðɪs] [saɪt] [wʊd] [biː; bi]
(**This** **sight** **would** **be**
(这 视线 会 是

（这个景象将会是

['pleɪnɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [er] [ðə; ðɪ] [nuːn])
Plainest **a** **little** **ere** **the** **noon** **)**
最朴素的 一个 小的 埃雷 这 中午)

最平坦的（略早于中午）

[ɑːn] [waɪd] [bluː] ['wɔːtərz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɪnd]
On **wide** **blue** **waters** **,** **with** **the** **wind**
在 宽的 蓝色的 水 , 和 这 风

在广阔的蓝色水面上，随风而行

[strɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [west] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ;
Strong **from** **the** **west** **that** **lay** **behind** **;**
强的 从 这 西方 那 躺 在后面 ;

来自西方的强大气流；

[ɪts] [seɪl] [kɜːrvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['slendər] [muːn] ,
Its **sail** **curved** **like** **a** **slender** **moon** **,**
它是 帆 弯曲 喜欢 一个 苗条 月亮 ,

它的帆弯曲得像一轮纤细的月亮，

[bɔːrn]['ɪntuː][dʒuːn] .
Born into June .
出生 进入 六月 .

六月出生。

[æn; ən] ['empti] [ʃɪp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr]
An empty ship beside the shore
一个 空的 船 旁 这 支撑

岸边停着一艘空船

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'kɔŋkəd] ['fɔːrən] [lænd] ;
Of some unconquered foreign land ;
的 一些 未被征服的 外国的 土地 ;

来自某个未被征服的异国他乡;

[sʌm; səm] [breɪv] [men] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd]
Some brave men fighting on the sand
一些 勇敢的 男人 斗争 在 这 沙

一些勇敢的战士在沙地上战斗

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [fɔːt] [bɪ'fɔːr]
As they had never fought before
作为 他们 有 绝不 战斗 前

由于他们之前从未交战过

[ɪn] ['eni] [wɔːr] ;
In any war ;
在 任何 战争 ;

在任何战争中;

[ə; eɪ] [fjuː] [men] ['fliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz]
A few men fleeing to the hills
一个 很少 男人 逃离 到 这 丘陵

几个男人逃往山里

([ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nuːn]) ,
(This came a little after noon) ,
(这 来了 一个 小的 后 中午) ,

(这发生在中午刚过的时候)

[gɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['endɪd] [suːn] !
God , but the fight was ended soon !
上帝 , 但 这 斗争 曾是 结束 很快 !

天哪，战斗很快就结束了!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [wuːnd] [ænd; ənd] [kɪl] !
They were not hard to wound and kill !
他们 是 不是 难的 到 伤口 和 杀 !

它们很容易被击伤和杀死!

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʃrɪl]
A trumpet shrill
一个 喇叭 尖锐

一声尖锐的号角声

['ekoʊz] , [ænd; ənd] ['meni] [naɪts] [pər'suː] !
Echoes , and many knights pursue !
回声 , 和 许多 骑士 追求 !

回声，众多骑士追赶!

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ded] [men] [laɪ] ,
And on the hillside dead men lie ,
和 在 这 山坡 死的 男人 说谎 ,

山坡上躺着死人，

[huː] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][daɪ]

Who	**learned**	**before**	**they**	**came**	**to**	**die**
WHO	学习	前	他们	来了	到	死

那些在临终前就懂得死亡的人

[ðə; ði] ['jeloʊ] [flægz][ðə; ði] ['viktəz] [fluː]

The	**yellow**	**flags**	**the**	**victors**	**flew**
这	黄色的	旗帜	这	胜利者	飞翔

胜利者飘扬的黄旗

[wɜːr; wər] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [bluː] !

Were	**crossed**	**with**	**blue**	**!**
是	交叉	和	蓝色的	!

我们和蓝色杂交了!

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðɪs] ['wɪndoʊ] - [pleɪs]

No	**wonder**	**that**	**this**	**window**	**-**	**place**
不	想知道	那	这	窗户	-	地方

难怪这扇窗户

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ælɪs] [glæd] ,

Could	**make**	**the**	**Lady**	**Alice**	**glad**	**,**
可以	制作	这	女士	爱丽丝	高兴的	,

或许会让爱丽丝夫人高兴。

[wen] [saɪts] [laɪk] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

When	**sights**	**like**	**these**	**were**	**what**	**she**	**had**	**!**
什么时候	景点	喜欢	这些	是	什么	她	有	!

她曾经拥有的，就是这样的景色!

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs]

Yet	**there**	**was**	**one**	**that**	**made**	**her**	**face**
然而	那里	曾是	一	那	制成	她	脸

然而，有一个人让她脸红了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]

For	**a**	**little**	**space**
为了	一个	小的	空间

空间虽小

[groʊ] [laɪk][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [noʊn] .

Grow	**like**	**a**	**face**	**that**	**God**	**has**	**known**	**.**
生长	喜欢	一个	脸	那	上帝	有	已知	.

长得像上帝所认识的那张脸。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst]

I	**think**	**she**	**was**	**the**	**happiest**
我	思考	她	曾是	这	最快乐

我认为她是最快乐的。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ;

When	**the**	**sun**	**dropped**	**into**	**the**	**west**	**;**
什么时候	这	太阳	掉落	进入	这	西方	;

当太阳西沉的时候;

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,

This	**was**	**the**	**thing**	**she**	**then**	**was**	**shown**	**,**
这	曾是	这	事物	她	然后	曾是	所示	,

这就是她当时看到的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] :

And	**this**	**alone**	**:**
和	这	独自的	:

仅此一点:

[ə; eɪ] ['leɪdn] [ʃɪp] [ðæt] ['fɑːloʊd] [fæst]
A laden ship that followed fast
一个 满载 船 那 随后 快速地

一艘满载货物的船快速跟在后面。

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [led] ;
The way the setting sun had led ;
这 方式 这 环境 太阳 有 引领 ;

夕阳引领我们前行的方向;

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [hɜːr; hər] [greɪt] [seɪl] [spred] ;
In the east wind her great sail spread ;
在 这 东方 风 她 伟大的 帆 传播 ;

在东风中，她的大帆展开;

[ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [mæst] ;
A brave knight standing near the mast ;
一个 勇敢的 骑士 常设 靠近 这 桅杆 ;

一位勇敢的骑士站在桅杆附近;

[ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] [læst] !
The shore at last !
这 支撑 在 最后的 !

终于到岸边了!

[ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðɪs] [ðə; ði] [best] [dɪd] [siːm] .
Of all things , this the best did seem .
的 全部 事物 , 这 这 最好的 做过 似乎 .

在所有选项中，这似乎是最好的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [fel] ;
And now the gathering darkness fell ;
和 现在 这 采集 黑暗 跌倒 ;

夜幕降临;

[ðə; ði] [mɔːrn] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] ;
The morn would bring him , she knew well ;
这 早晨 会 带来 他 , 她 知道 出色地 ;

她很清楚，清晨他会来;

[ʃiː; ʃi] [slept] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] , [aɪ] [diːm] ,
She slept ; and in her sleep , I deem ,
她 睡着了 ; 和 在 她 睡觉 , 我 认为 ,

她睡着了; 我认为，在她睡梦中，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [driːm] .
She had one dream .
她 有 一 梦 .

她有一个梦想。

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [saɪd] [ʃiː; ʃi] [slept] .
Against the window - side she slept .
反对 这 窗户 - 边 她 睡着了 .

她靠着窗户睡着了。

[ðɪs] ['wɪndoʊ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] ;
This window - place was very strange ;
这 窗户 - 地方 曾是 非常 奇怪的 ;

这个窗户位置很奇怪;

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊn] [tʃeɪndʒ] .
Since it was made it had known change .
自从 它 曾是 制成 它 有 已知 改变 .

自制造以来，它已经发生了变化。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][noʊ] ['wɪmɪn] [wept] ,

Beneath	**it**	**once**	**no**	**women**	**wept**	**,**
下面	它	一次	不	女性	哭泣	,

它下面，曾经没有女人哭泣。

[ænd; ənd][noʊ][vaɪnz] [krept]

And	**no**	**vines**	**crept**
和	不	藤蔓	悄悄地爬

藤蔓没有蔓延。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] .

And	**twisted**	**in**	**the**	**broken**	**glass**	**.**
和	扭曲	在	这	破碎的	玻璃	.

并在碎玻璃中扭曲变形。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː]

Some	**time**	**ago**	**,**	**the**	**little**	**tree**
一些	时间	前	,	这	小的	树

不久前，那棵小树

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][plaːntid] ['tendərli]

That	**she**	**had**	**planted**	**tenderly**
那	她	有	已种植	温柔地

她曾温柔地播种

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [tɔːl] [græs] ;

Was	**not**	**much**	**higher**	**than**	**tall**	**grass**	**;**
曾是	不是	很多	更高	比	高的	草	;

比高高的草丛高不了多少;

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] ,

But	**now**	**,**	**alas**	**,**
但	现在	,	唉	,

但现在，唉，

[ɪts] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] [wer]

Its	**branches**	**were**	**the**	**greatest**	**where**
它是	分支	是	这	最	在哪里

它的枝干最为茂盛。

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] .

Her	**window**	**looked**	**toward**	**the**	**sun**	**.**
她	窗户	看起来	朝向	这	太阳	.

她的窗户正对着太阳。

[wʌn] [bræntʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪts] [weɪ] [hæd; həd] [wʌn]

One	**branch**	**,**	**indeed**	**,**	**its**	**way**	**had**	**won**
一	分支	,	的确	,	它是	方式	有	韩元

确实，有一条分支最终取得了胜利。

['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , — [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ber]

Into	**her**	**room**	**,**	**—**	**it**	**did**	**not**	**bear**
进入	她	房间	,	—	它	做过	不是	熊

进入她的房间，——它没有承受

[griːn] [liːvz] [ɪn] [hɪr] .

Green	**leaves**	**in**	**here**	**.**
绿色的	树叶	在	这里	.

这里有绿叶。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] ,

Above	**the**	**window**	**,**	**and**	**inside**	**,**
多于	这	窗户	,	和	里面	,

窗户上方，以及窗户内部，

[greɪt] ['spaɪdər] - [webz] [wɜːr; wər] [spʌn] [ə'krɔːs] .

Great	**spider**	**-**	**webs**	**were**	**spun**	**across**	**.**
伟大的	蜘蛛	-	网络	是	旋转	穿过	.

巨大的蜘蛛网密密麻麻地布满了各处。

[wer] [stoʊn] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wet] [griːn] [mɔːs]

Where	**stone**	**was**	**,**	**there**	**was**	**wet**	**green**	**moss**
在哪里	石头	曾是	,	那里	曾是	湿的	绿色的	苔藓

石头所在的地方，长满了湿润的绿色苔藓。

[wer'ɪn] [smɔːl] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [dɪd] [haɪd]

Wherein	**small**	**creeping**	**things**	**did**	**hide**
其中	小的	爬行	事物	做过	隐藏

那里藏着一些小小的爬行生物。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .

Until	**they**	**died**	**.**
直到	他们	死亡	.

直到他们去世。

[ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm]

The	**leaves**	**that**	**looked**	**toward**	**the**	**room**
这	树叶	那	看起来	朝向	这	房间

朝向房间的树叶

[wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [veɪnz] ;

Were	**hardly**	**anything**	**but**	**veins**	**;**
是	几乎	任何事物	但	静脉	;

几乎全是血管；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

They	**had**	**been**	**wasted**	**by**	**the**	**rains**	**,**
他们	有	到过	浪费	经过	这	雨	,

它们被雨水摧残殆尽。

[laɪk] [sʌm; səm] [ded] ['neɪkɪd] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm]

Like	**some**	**dead**	**naked**	**girl**	**in**	**the**	**gloom**
喜欢	一些	死的	裸	女孩	在	这	愁云

就像黑暗中某个赤身裸体的死女孩

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [tuːm] .

Of	**some**	**old**	**tomb**	**.**
的	一些	老的	墓	.

某个古老墓穴的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [griːn] ,

But	**those**	**outside**	**were**	**broad**	**and**	**green**	**,**
但	那些	外部	是	广阔	和	绿色的	,

但外面的那些植物宽阔翠绿。

[ænd; ənd] [lɪvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

And	**lived**	**between**	**the**	**sun**	**and**	**shade**	**.**
和	居住地	之间	这	太阳	和	阴影	.

他们生活在阳光和阴影之间。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['baʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , —

A	**perfect**	**bower**	**they**	**had**	**made**	**,**	**—**
一个	完美的	凉亭	他们	有	制成	,	—

他们搭建了一个完美的凉亭，——

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [sʌm; səm] [kwiːn] ,

Beneath	**them**	**there**	**should**	**sit**	**some**	**queen**	**,**
下面	他们	那里	应该	坐	一些	女王	,

他们下面应该坐着一位女王，

[bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

Born	**to**	**be**	**seen**	**!**
出生	到	是	已见	!

天生引人注目!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pleɪs]

It	**was**	**quite**	**dark**	**within**	**the**	**place**
它	曾是	相当	黑暗的	之内	这	地方

里面很黑。

[werˈɪn] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈælɪs] [slept] .

Wherein	**the**	**Lady**	**Alice**	**slept**	**.**
其中	这	女士	爱丽丝	睡着了	.

爱丽丝夫人就睡在那里。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [bɪˈloʊ] [huː] [wept] ,

I	**heard**	**the**	**girls**	**below**	**who**	**wept**	**,**
我	听到	这	女孩们	以下	WHO	哭泣	,

我听到楼下女孩们的哭泣声

[bʌt; bət][gɑːd][dɪd][nɑːt] ([ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪs])

But	**God**	**did**	**not**	**(**	**of**	**His**	**good**	**grace**	**)**
但	上帝	做过	不是	(	的	他的	好的	优雅	)

但上帝（出于祂的恩典）并没有这样做。

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [feɪs] .

Show	**me**	**her**	**face**	**.**
展示	我	她	脸	.

让我看看她的脸。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [wet] [ˈwiləuz]

THE	**RELIEF**	**OF**	**WET**	**WILLOWS**
这	宽慰	的	湿的	柳树

湿柳树的救济

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈbæləd][ʌv; əv][ˈsev(ə)n][men]

Now	**this**	**is**	**the**	**ballad**	**of**	**seven**	**men**
现在	这	是	这	民谣	的	七	男人

这是七人歌谣

[huː] [roʊd][tuː; tə] [wet] [ˈwiləuz] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .

Who	**rode**	**to**	**Wet**	**Willows**	**and**	**back**	**again**	**.**
WHO	骑	到	湿的	柳树	和	后退	再次	.

谁骑马去了湿柳树镇，然后又返回了那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn]

It	**was**	**only**	**an**	**hour**	**before**	**the**	**dawn**
它	曾是	仅有的	一个	小时	前	这	黎明

距离黎明仅剩一个小时

[wen] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][best][tuː; tə][əˈweɪkən][sɜːr][dʒɑːn] .

When	**they**	**deemed**	**it**	**best**	**to**	**awaken**	**Sir**	**John**	**.**
什么时候	他们	被认为	它	最好的	到	觉醒	先生	约翰	.

当他们觉得最好唤醒约翰爵士时。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [hʌŋ]

For	**they**	**knew**	**his**	**sword**	**long**	**years**	**had**	**hung**
为了	他们	知道	他的	剑	长的	年	有	悬挂

因为他们知道他的剑已经悬挂多年。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ʌnˈhændəld] .

On	**the**	**wall**	**,**	**unhandled**	**.**
在	这	墙	,	未处理的	.

挂在墙上，未经处理。

([wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , —

(	Once	he	was	young	,	—
(	一次	他	曾是	年轻的	,	—

（他年轻的时候，——）

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'membər] ; [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld]

They	did	not	remember	;	the	tale	had	been	told
他们	做过	不是	记住	;	这	故事	有	到过	讲述

他们不记得了；这个故事已经讲过了。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [er] [ðeɪ] [gruː] [oʊld] —

To	them	by	their	fathers	,	ere	they	grew	old	—
到	他们	经过	他们的	父亲们	,	埃雷	他们	生长	老的	—

他们的父亲在他们年老之前就把他们送给了他们——

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredɪd] [θɪŋ]

And	then	his	sword	was	a	dreaded	thing
和	然后	他的	剑	曾是	一个	令人恐惧的	事物

然后，他的剑就成了一件令人闻风丧胆的东西。

[wen] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪm] [ə; eɪ] - ['wɔːrˌfɛrɪŋ] !)

When	the	men	from	the	North	came	a	-	warfaring	!	)
什么时候	这	男人	从	这	北	来了	一个	-	战争	!	)

当北方来客征战时!

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [nuː]

But	the	women	said	that	the	things	they	knew
但	这	女性	说	那	这	事物	他们	知道

但这些妇女说，她们知道的事情

[wɜːr; wər] [best] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mæstər] , [tuː] :

Were	best	made	known	to	their	master	,	too	:
是	最好的	制成	已知	到	他们的	掌握	,	也	:

最好也让他们的主人知道:

[haʊ] , [daʊn] [æt; ət] [wet] ['wiləuz] , [ðer; ðər] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

How	,	down	at	Wet	Willows	,	there	lay	on	the	ground
如何	,	向下	在	湿的	柳树	,	那里	躺	在	这	地面

就在湿柳树那边，地上躺着.....

[sʌm; səm] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [baʊnd]

Some	men	who	were	dead	and	some	who	were	bound
一些	男人	WHO	是	死的	和	一些	WHO	是	边界

有些男人已经死了，有些男人被绑住了。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wept]

And	unable	to	succor	the	women	who	wept
和	无法	到	救助	这	女性	WHO	哭泣

却无力安慰那些哭泣的妇女

[ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [waɪl] [ðer; ðər] ['wɒrɪrz] [slept] .

That	the	North	-	King	had	come	while	their	warriors	slept	.
那	这	北	-	国王	有	来	尽管	他们的	战士	睡着了	.

北方之王趁着他们的战士们熟睡之际降临了。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] ,

So	it	came	to	pass	,	with	the	wind	of	the	dawn	,
所以	它	来了	到	经过	,	和	这	风	的	这	黎明	,

于是，随着晨风的吹拂，事情发生了。

[sɪks] [men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] ['gɜːrdɪd] [ɑːn]

Six	men	with	their	armor	girded	on
六	男人	和	他们的	盔甲	加固	在

六个身披盔甲的男人

[hæd; həd] ['rɪdn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] ;

Had	ridden	around	to	the	Eastern	gate	;
有	骑	大约	到	这	东	门	;

绕到东门;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [sɜːr] [dʒɑːn] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] .

It	was	there	that	Sir	John	had	told	them	to	wait	.
它	曾是	那里	那	先生	约翰	有	讲述	他们	到	等待	.

约翰爵士让他们在那里等候。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'freɪd] ,

And	when	he	came	they	were	unafraid	,
和	什么时候	他	来了	他们	是	无所畏惧	,

他来的时候，他们并不害怕。

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] ['envi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [steɪd]

And	knew	no	envy	for	those	who	stayed
和	知道	不	嫉妒	为了	那些	WHO	入住

他对那些留下来的人没有丝毫羡慕之情。

[wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ;

Where	the	walls	of	the	castle	were	strong	and	high	;
在哪里	这	墙壁	的	这	城堡	是	强的	和	高的	;

城堡的城墙坚固高大;

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [seɪv] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,

There	were	none	save	some	women	to	bid	them	good	-	by	,
那里	是	没有任何	节省	一些	女性	到	出价	他们	好的	-	经过	,

除了几个妇女送别外，没有其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] , [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [gruː] [greɪ] ,

And	they	saw	,	as	the	sky	in	the	East	grew	gray	,
和	他们	锯	,	作为	这	天空	在	这	东方	生长	灰色的	,

他们看到，东方的天空渐渐变得灰蒙蒙的，

[ðæt] [sɜːr] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .

That	Sir	John	and	his	men	were	some	miles	on	their	way	.
那	先生	约翰	和	他的	男人	是	一些	英里	在	他们的	方式	.

约翰爵士和他的部下当时已经走了几英里路了。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn]

These	things	were	heard	and	seen	by	the	sun
这些	事物	是	听到	和	已见	经过	这	太阳

这些事都被太阳听到和看到了。

[wen] [nuːn] [æt; ət] [wet] ['wiləuz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] .

When	noon	at	Wet	Willows	was	nearly	done	.
什么时候	中午	在	湿的	柳树	曾是	几乎	完毕	.

湿柳树的中午时分，天色已近黄昏。

['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ]

After	the	battle	,	the	King	from	the	North
后	这	战斗	,	这	国王	从	这	北

战后，北方之王

[beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [liːd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['hɔːrsɪz] [fɔːrθ] ,

Bade	his	men	lead	the	seven	horses	forth	,
巴德	他的	男人	带领	这	七	马匹	前进	,

奉命带领手下牵着七匹马前进。

[ænd; ənd] [baɪnd] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [mæn]

And	bind	,	one	on	each	,	the	Southern	man
和	绑定	,	一	在	每个	,	这	南方	男人

把南方人一个个绑起来

[huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [deɪ] [bɪˈgæn] .

Who	had	dared	to	ride	it	when	day	began	.
WHO	有	敢于	到	骑	它	什么时候	天	开始	.

天刚亮时，谁敢骑上它?

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed]

The	words	that	the	Northern	King	had	said
这	字	那	这	北方	国王	有	说

北方国王所说的话

[sɜːr] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hɜːrd] [nɑːt] , [ˈbiːɪŋ] [ded] ;

Sir	John	and	his	men	heard	not	,	being	dead	;
先生	约翰	和	他的	男人	听到	不是	,	存在	死的	;

约翰爵士和他的部下都已阵亡，所以没有听到任何消息。

([nɔːr] [hɜːrd] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈsɒbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [nuː]

(	Nor	heard	they	the	sobs	of	the	women	who	knew
(	也不	听到	他们	这	啜泣	的	这	女性	WHO	知道

她们也没有听到那些知情妇女的啜泣声。

[ðæt] [sɜːr] [ˈdʒɑːnz] [ˈsʌnz] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [truː]

That	Sir	John's	son's	son	in	the	East	was	true
那	先生	约翰的	儿子的	儿子	在	这	东方	曾是	真的

约翰爵士的儿子在东方的儿子是真的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]) ;

To	the	cross	that	was	white	on	the	shield	that	he	had	)	;
到	这	叉	那	曾是	白色的	在	这	盾	那	他	有	)	;

（在他所持盾牌上的白色十字架上）;

[nɔːr] [nuː] [ðeɪ] [ðer; ðər] [hoʊm] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [glæd] ;

Nor	knew	they	their	home	-	going	horses	were	glad	;
也不	知道	他们	他们的	家	-	去	马匹	是	高兴的	;

他们也不知道归家的马儿有多么高兴;

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Nor	did	they	remember	the	trees	by	the	way	,
也不	做过	他们	记住	这	树木	经过	这	方式	,

顺便一提，他们也不记得那些树了。

[ɔːr] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [ðeɪ] [krɔːst] , [ɔːr] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ðæt] [leɪ]

Or	the	streams	that	they	crossed	,	or	the	dead	leaves	that	lay
或者	这	溪流	那	他们	交叉	,	或者	这	死的	树叶	那	躺

或是他们渡过的溪流，或是躺在那里的枯叶

[baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .

By	the	roadside	.
经过	这	路边	.

在路边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [red] [ænd; ənd] [nɪr] ,

And	when	the	moon	rose	,	red	and	near	,
和	什么时候	这	月亮	玫瑰	,	红色的	和	靠近	,

当月亮升起，红红的，近在咫尺时，

[ðeɪ] [sɔː] [nɑːt] [ɪts] [ˈsplendər] ; [noʊ] [mɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [hɪr]

They	saw	not	its	splendor	;	no	more	did	they	hear
他们	锯	不是	它是	辉煌	;	不	更多的	做过	他们	听到

他们没有看到它的辉煌；他们再也没有听到它的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪl] [ˈʌntəˌʌntu] [hɪl] :

The	wind	that	was	moaning	from	hill	unto	hill	:
这	风	那	曾是	呻吟	从	爬坡道	到	爬坡道	:

那风从山丘间呜咽到山丘:

[ðer; ðər] ['liːdər] ， — [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [wɪl] .

Their	leader	,	—	his	will	was	his	horse's	will	.
他们的	领导者	，	—	他的	将要	曾是	他的	马匹	将要	.

他们的首领——他的意志就是他的马的意志。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv] [greɪ]

In	the	Eastern	sky	faint	streaks	of	gray
在	这	东	天空	头晕的	连胜	的	灰色的

东方的天空中隐约可见灰色的条纹。

[wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [red] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [deɪ] .

Were	changed	to	red	,	and	it	was	day	.
是	已更改	到	红色的	，	和	它	曾是	天	.

变成了红色，而且是白天。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]

The	women	had	waited	all	night	long
这	女性	有	等待	全部	夜晚	长的

女人们等了一整夜。

[wer] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['taʊər] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

Where	the	castle	tower	was	high	and	strong	;
在哪里	这	城堡	塔	曾是	高的	和	强的	;

城堡塔楼高耸坚固;

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [læst] ， [ðeɪ] [bɪ'held] [sɜːr] [dʒɑːn] ,

And	now	,	at	last	,	they	beheld	Sir	John	,
和	现在	，	在	最后的	，	他们	观看	先生	约翰	，

而现在，他们终于见到了约翰爵士。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'pɑːn] ,

And	his	men	,	and	the	horses	they	rode	upon	,
和	他的	男人	，	和	这	马匹	他们	骑	之上	，

还有他的部下，以及他们所骑的马匹，

[dʒʌst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] .

Just	crossing	the	brow	of	the	nearest	hill	.
只是	过境	这	眉头	的	这	最近的	爬坡道	.

刚刚翻过最近的山丘顶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

晨祷(Matins)
第4/4页

[ðə; ði] ['wɪmənz] [kraɪz] [roʊz] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
The **women's** **cries** **rose** **loud** **and** **shrill** **,**
这 女性的 哭泣 玫瑰 大声 和 尖锐 ,

女人们的哭喊声响亮而尖锐，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [ðeɪ] ['pitid] [nɑːt] ,
And **in** **their** **joy** **they** **pitied** **not** **,**
和 在 他们的 喜悦 他们 可怜的 不是 ,

他们沉浸在喜悦之中，没有丝毫怜悯之心。

[ðə; ði] [men] [sɜːr] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [fɔːt]
The **men** **Sir** **John** **and** **his** **men** **had** **fought**
这 男人 先生 约翰 和 他的 男人 有 战斗

约翰爵士和他的部下曾与那些人战斗过

[ænd; ənd] [sleɪn] [æt; ət] [wet] ['wiləuz] .
And **slain** **at** **Wet** **Willows** **.**
和 被杀 在 湿的 柳树 .

在湿柳树镇被杀。

([sɜːr] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jʌŋ]
(**Sir** **John** **was** **not** **young**
(先生 约翰 曾是 不是 年轻的

约翰爵士年纪不小了。

[ðeɪ] [nuː] [wel] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ,
They **knew** **well** **;** **but** **the** **might** **of** **his** **sword** **as** **it** **swung** **,**
他们 知道 出色地 ; 但 这 可能 的 他的 剑 作为 它 摇摆 ,

他们心知肚明；但他挥剑的威力，

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['faɪtɪŋ] [deɪz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wel] [nuː] , —
In **the** **old** **fighting** **days** **,** **was** **a** **thing** **they** **well** **knew** **,** **—**
在 这 老的 斗争 天 , 曾是 一个 事物 他们 出色地 知道 , —

在过去的战争年代，这是他们非常清楚的事情——

[ə; eɪ] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [glæs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊv] [ɪts] [wei] [θruː] !)
A **shield** **was** **but** **glass** **as** **it** **clove** **its** **way** **through** **!** **)**
一个 盾 曾是 但 玻璃 作为 它 丁香 它是 方式 通过 !)

盾牌就像玻璃一样，被它劈开了!

[soʊ] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [preɪd]
So **they** **who** **had** **waited** **and** **watched** **and** **prayed**
所以 他们 WHO 有 等待 和 观看 和 祈祷

所以那些等候、守望和祈祷的人

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [θruː] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [ə'freɪd]
The **long** **night** **through** **were** **no** **more** **afraid**
这 长的 夜晚 通过 是 不 更多的 害怕的

漫漫长夜过去，我们不再害怕了。

[tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] , — [fɔːr; fər] [sɜːr] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men]
To **open** **the** **gate** **,** **—** **for** **Sir** **John** **and** **his** **men**
到 打开 这 门 , — 为了 先生 约翰 和 他的 男人

打开城门——为了约翰爵士和他的手下

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət] [wet] ['wiləuz] [wɜːr; wər] [hoʊm] [ə'gen] .

Who	**had**	**fought**	**at**	**Wet**	**Willows**	**were**	**home**	**again**	**.**
WHO	有	战斗	在	湿的	柳树	是	家	再次	.

那些在湿柳树战役中战斗过的人们都回家了。

[ðə; ði] ['bɪldər]

THE	**BUILDER**
这	建筑商

建造者

[kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðiː] [glæd]

Come	**and**	**let**	**me**	**make**	**thee**	**glad**
来	和	让	我	制作	你	高兴的

来吧，让我让你开心。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] !

In	**this**	**house**	**that**	**I**	**have**	**made**	**!**
在	这	房子	那	我	有	制成	!

在我亲手建造的这座房子里!

[noʊ] [wer] ([aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'freɪd] !)

No	**where**	**(**	**I**	**am**	**unafraid**	**!**	**)**
不	在哪里	(	我	是	无所畏惧	!	)

哪儿也不去（我一点也不害怕！）

[kænst] [ðaʊ] [faɪnd] [ɪts] [laɪk] [ɑːn] [ɜːrθ] :

Canst	**thou**	**find**	**its**	**like**	**on**	**Earth**	**:**
罐	你	寻找	它是	喜欢	在	地球	:

你能在地球上找到像它一样的东西吗?

[kʌm] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrθ]

Come	**,**	**and**	**learn**	**the**	**perfect**	**worth**
来	,	和	学习	这	完美的	值得

来吧，学习真正的价值。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] .

Of	**the**	**labor**	**I**	**have**	**had**	**.**
的	这	劳动	我	有	有	.

我所付出的劳动。

[aɪ] [hæv; həv] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

I	**have**	**fashioned**	**it**	**for**	**thee**	**,**
我	有	造型	它	为了	你	,

我为你打造了它，

['evri] [ruːm] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [wɔːl] ;

Every	**room**	**and**	**pictured**	**wall**	**;**
每一个	房间	和	如图所示	墙	;

每个房间和每面墙上都挂满了照片;

['evri] ['mɑːrb(ə)l] ['pɪlər] [tɔːl] ,

Every	**marble**	**pillar**	**tall**	**,**
每一个	大理石	支柱	高的	,

每根大理石柱都很高，

['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - [pleɪs] ;

Every	**door**	**and**	**window**	**-**	**place**	**;**
每一个	门	和	窗户	-	地方	;

每个门窗位置;

[ɔːl] [wɜːr; wər] [dʌn] [ðæt] [ðaɪ] [fer] [feɪs]

All	**were**	**done**	**that**	**thy**	**fair**	**face**
全部	是	完毕	那	你的	公平的	脸

一切都已完成，只为博你一笑。

[maɪt] [lʊk] ['kaɪndlɪə][ɑːn][ˌem 'iː] .
Might look kindlier on me .
可能 看 更友善 在 我 .

或许这样会让我看起来更和善一些。

[hɪr] , [mɔːr'oʊvər] , [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd]
Here , moreover , thou shalt find
这里 , 而且 , 你 应 寻找

此外，你在这里还会发现

[streɪndʒ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [fɑːr] - [brɔːt] [θɪŋz] :
Strange , delightful , far - brought things :
奇怪的 , 愉快 , 远的 - 带来 事物 :

奇特、令人愉悦、遥远的事物:

['dʌlsɪmər] , [huːz] ['taɪtnd] [strɪŋz] ,
Dulcimers , whose tightened strings ,
扬琴 , 谁 收紧 字符串 ,

扬琴，其紧绷的琴弦，

[wʌns] , [ded] ['wɪmɪn] [lʌvd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ;
Once , dead women loved to touch ;
一次 , 死的 女性 喜爱 到 触碰 ;

曾经，死去的女人喜欢被触摸;

(['diːmɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mɪmɪk] [mʌtʃ]
(Deeming they could mimic much
(认为 他们 可以 模仿 很多

（认为它们可以模仿很多

[ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] !)
Of the music of the wind !)
的 这 音乐 的 这 风 !)

风的音乐!

['hevi] ['kændlˌstɪks] [ʌv; əv] [bræs] ;
Heavy candlesticks of brass ;
重的 烛台 的 黄铜 ;

沉重的黄铜烛台;

[tʃes] - [men] [kaːvd] [ʌv; əv]['aɪvəri] ;
Chess - men carved of ivory ;
棋 - 男人 雕刻 的 象牙 ;

象牙雕刻的国际象棋棋子;

[mæs] - [bʊks] ['rɪt(ə)n] ['pɜːrfɪktli]
Mass - books written perfectly
大量的 - 图书 书面 完美

弥撒书写得完美无瑕

[baɪ][sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nt] [mʌŋk] [ʌv; əv][oʊld] ;
By some patient monk of old ;
经过 一些 病人 僧 的 老的 ;

出自一位古代耐心僧侣之手;

['flægən] [rɔːt] [ʌv; əv] [θɪk] , [red] [goʊld] ,
Flagons wrought of thick , red gold ,
酒壶 锻 的 厚的 , 红色的 金子 ,

用厚厚的红色黄金打造的酒壶，

[set] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ænd; ənd] ['kʌlərd] [glæs] ;
Set with gems and colored glass ;
放 和 宝石 和 有色 玻璃 ;

镶嵌宝石和彩色玻璃;

['bɜːrnɪʃt] ['ɑːrmər] , [wʌns][sʌm; səm] [naɪt]
Burnished armor , once some knight
抛光 盔甲 , 一次 一些 骑士

锃亮的盔甲，曾经属于某个骑士

([ded] , [aɪ] [diːm] , [lɔːŋ] ['wɔrz][ə'goʊ] !)
(Dead , I deem , long wars ago !)
(死的 , 我 认为 , 长的 战争 前 !)

（我认为他早已在很久以前的战争中丧生！）

[ɪts] [greɪt] [streŋθ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ]
Its great strength was glad to know
它是 伟大的 力量 曾是 高兴的 到 知道

它强大的力量令人欣慰。

[wen] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] :
When his Lady needed him :
什么时候 他的 女士 需要 他 :

当他夫人需要他的时候：

([naʊ] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm]
(Now that both his eyes are dim
(现在 那 两个都 他的 眼睛 是 暗淡

（现在他的双眼都昏暗了）

[bəuθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ɑːr; ər] [braɪt] !)
Both his sword and shield are bright !)
两个都 他的 剑 和 盾 是 明亮的 !)

他的剑和盾牌都闪闪发光！

[kʌm] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Come , and share these things with me ,
来 , 和 分享 这些 事物 和 我 ,

来，和我分享这些事吧。

[men][hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
Men have died to leave to us !
男人 有 死亡 到 离开 到 我们 !

男人们为了给我们留下了生命而牺牲！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][laɪf] ['glɔːriəs]
We shall find life glorious
我们 将 寻找 生活 辉煌

我们将发现生命是美好的。

[ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] [haʊs] [ʌv; əv] [lʌv] ;
In this splendid house of love ;
在 这 灿烂 房子 的 爱 ;

在这座充满爱意的华丽宅邸里；

[kʌm] , [ænd; ənd][kleɪm][ðaɪ][pɑːrt] [ˌðer'ʌv] , —
Come , and claim thy part thereof , —
来 , 和 宣称 你的 部分 其中 , —

来吧，去领取你应得的那一份——

[aɪ][hæv; həv] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðiː] !
I have fashioned it for thee !
我 有 造型 它 为了 你 !

我为你精心打造了它！

[tiː]['diːˌʊm] [ˌlɔː'deɪməs]
TE DEUM LAUDAMUS
TE 赞美神 赞美诗

赞美颂

[aɪ] [wɪl] [preɪz] [gɑːd]['ɔːlweɪ][fɔːr; fər] [iːtʃ] [nuː] [jɪr] ,

I	will	praise	God	alway	for	each	new	year	,
我	将要	称赞	上帝	总是	为了	每个	新的	年	,

我将在每个新年都赞美上帝。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

Knowing	that	it	shall	be	most	worthy	of
会心	那	它	将	是	最多	值得	的

知道它将是最值得的

[hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv]

His	kindness	and	His	pity	and	His	love
他的	仁慈	和	他的	遗憾	和	他的	爱

他的仁慈、他的怜悯和他的爱

[aɪ] [wɪl] [weɪt]['peɪʃ(ə)nt] , [tɪl] , [frʌm; frəm] [sfɪr] [tuː; tə] [sfɪr] ,

I	will	wait	patient	,	till	,	from	sphere	to	sphere	,
我	将要	等待	病人	,	直到	,	从	领域	到	领域	,

我会耐心等待，直到从一个球体到另一个球体，

[ə'krɔːs] [lɑːrdʒ] [taɪmz] [ænd; ənd]['speɪsɪz] , [klɪr]

Across	large	times	and	spaces	,	ringeth	clear
穿过	大的	时代	和	空间	,	铃声	清除

跨越漫长的时间和空间，清晰响起

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['sɪθəθ] [haɪ] [ə'bʌv] ,

The	voice	of	Him	who	sitteth	high	above	,
这	嗓音	的	他	WHO	西特斯	高的	多于	,

那坐在至高之处的神的声音，

['seɪɪŋ] , " [bɪ'hoʊld] !

Saying	,	"	Behold	!
说	,	"	看哪	!

说："看哪！

[ðaʊ] [hæst][hæd; həd][peɪn] [ɪ'nʌf] ;

thou	hast	had	pain	enough	;
你	哈斯特	有	疼痛	足够的	;

你已经承受了足够的痛苦；

[kʌm] ; [fɔːr; fər][ðaɪ] [lʌv] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [hɪr] !

Come	;	for	thy	Love	is	waiting	for	thee	here	!
来	;	为了	你的	爱	是	等待	为了	你	这里	!

来吧，因为你的爱在这里等着你！

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['hæpən] [æz; əz][gɑːd] [seθ] .

"	I	know	that	it	must	happen	as	God	saith	.
"	我	知道	那	它	必须	发生	作为	上帝	赛斯说	.

我知道这件事一定会按照上帝的旨意发生。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

I	know	it	well	.
我	知道	它	出色地	.

我对此非常了解。

[jet] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [noʊ] [wel]

Yet	,	also	,	I	know	well
然而	,	还	,	我	知道	出色地

然而，我也很清楚

[ðæt] [wer] [bɜːrdz] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [waɪld] - ['flaʊərz] [dwel] ,

That	where	birds	sing	and	yellow	wild	-	flowers	dwell	,
那	在哪里	鸟类	唱歌	和	黄色的	荒野	-	花朵	住	,

鸟儿歌唱，黄色野花盛开的地方，

[ɔːr] [wer] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [nuː] ['sʌnset] [lɪŋgɚɪθ] ,

Or	where	some	strange	new	sunset	lingereth	,
或者	在哪里	一些	奇怪的	新的	日落	lingereth	,

或者，在某个奇异的新日落余晖中，

[ɔːl] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [tel]

All	Earth	shall	alway	of	her	presence	tell
全部	地球	将	总是	的	她	在场	告诉

整个大地将永远诉说她的存在

[huː] ['lɪvəθ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [deθ] .

Who	liveth	not	for	me	this	side	of	death	.
WHO	活着	不是	为了	我	这	边	的	死亡	.

死后，谁又不为我而活?

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kən'sɪsts]

THE	FIRST	EDITION	OF	THIS	BOOK	CONSISTS
这	第一的	版	的	这	书	由

本书第一版包含以下内容:

[ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [faɪv]

OF	FIVE	HUNDRED	COPIES	WITH	THIRTY	-	FIVE
的	五	百	副本	和	三十	-	五

五百册，其中三十五册

[ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːpiz] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ]

ADDITIONAL	COPIES	ON	ENGLISH
额外的	副本	在	英语

英文版补充副本

[hænd] [meɪd] ['peɪpər] ['prɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði]

HAND	MADE	PAPER	PRINTED	BY	THE
手	制成	纸	打印	经过	这

由.....手工印刷

['rɔkwel] [ænd; ənd] ['tʃəːtʃil] [pres] [ʌv; əv]

ROCKWELL	AND	CHURCHILL	PRESS	OF
洛克威尔	和	丘吉尔	按	的

洛克威尔和丘吉尔出版社

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['dʊrɪŋ] [noʊ'vembər] -

BOSTON	DURING	NOVEMBER	1896
波士顿	期间	十一月	-

1896年11月的波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神